NEIL GAIMAN

LA ADAPTACIÓN A NOVELA GRÁFICA DEL ÉXITO

CORALINE

bestseller

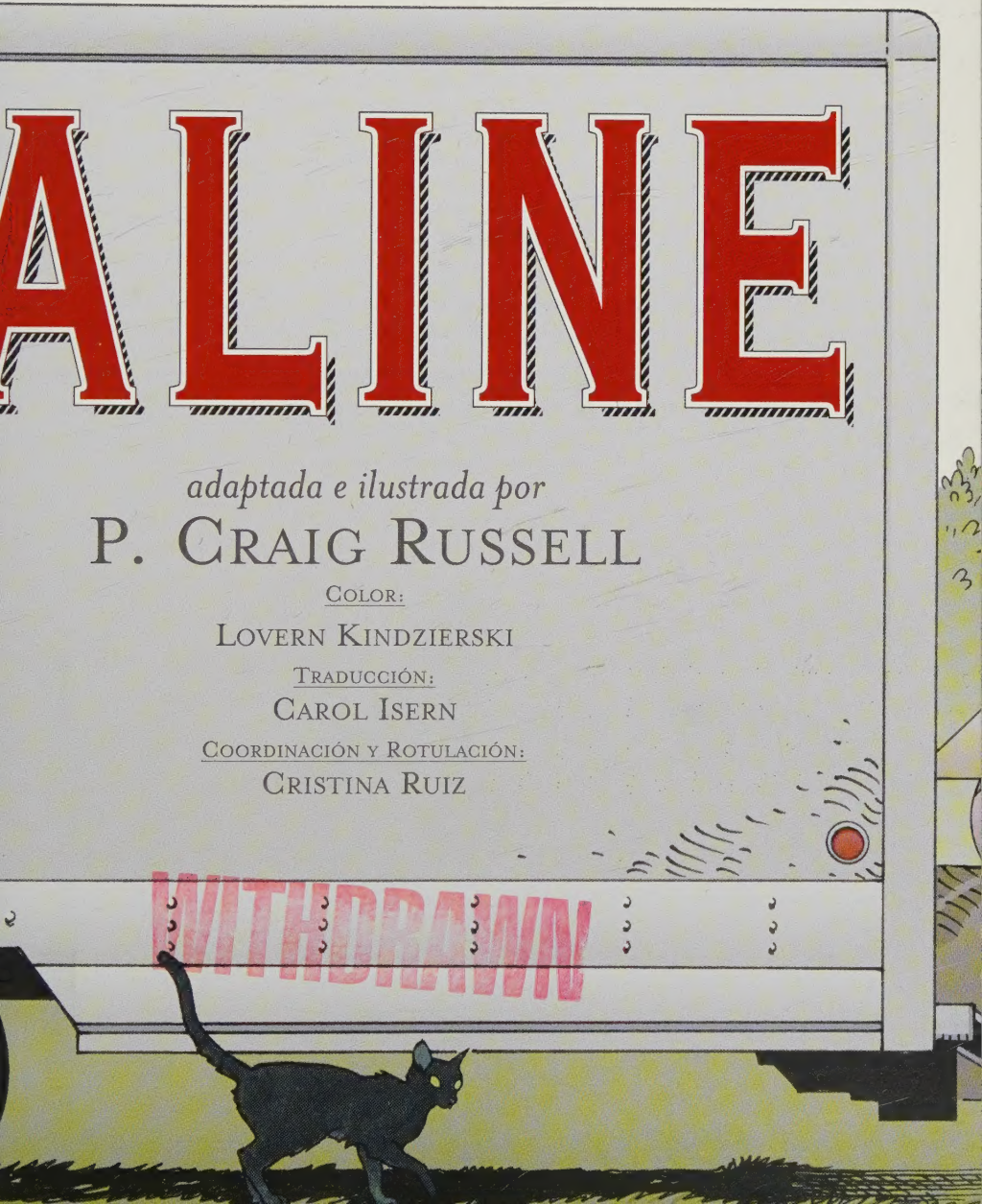
Adaptada e ilustrada por P. Craig Russell

rocabolsillo | ficción

Digitized by the Internet Archive
in 2024

https://archive.org/details/coralineadaptada0000neil

rocabolsillo



ALINE

adaptada e ilustrada por

P. Craig Russell

Color:

Lovern Kindzierski

Traducción:

Carol Isern

Coordinación y Rotulación:

Cristina Ruiz

WITHDRAWN

Título original: *Coraline*
© del texto, 2008 Neil Gaiman
© de las ilustraciones, 2008 Craig Russell
Publicado en acuerdo con HarperCollins Children's Books,
un sello de HarperCollins Publishers

Primera edición en este formato: noviembre de 2015

Rotulación: Cristina Ruiz

© de la traducción: Carol Isern
© de esta edición: Roca Editorial de Libros, S.L.
Av. Marquès de l'Argentera 17, pral.
08003 Barcelona
info@rocabolsillo.com
www.rocabolsillo.com

Imprime: Tallers Gràfics Soler, S.A.

ISBN: 978-84-16240-24-1
Depósito legal: B-18.192-2015
Código IBIC: FX

Todos los derechos reservados. Quedan rigurosamente prohibidas,
sin la autorización escrita de los titulares del copyright, bajo
las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción total o parcial
de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos
la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución
de ejemplares de ella mediante alquiler o préstamos públicos.

RB40241

Empecé esto para Holly
Lo terminé para Maddy —N. G.

A Allison, Sloane, e Ivy —P. C. R.

1
CORALINE DESCUBRIÓ LA PUERTA POCO DESPUÉS DE QUE SE MUDARAN A LA CASA.

ERA UNA CASA MUY VIEJA...
Y TENÍA UN DESVÁN BAJO EL TECHO...
...UN SÓTANO BAJO EL SUELO...
...Y UN JARDÍN LLENO DE MALEZA CON UNOS ÁRBOLES ENORMES.
LA FAMILIA DE CORALINE NO OCUPABA TODA LA CASA... ERA DEMASIADO GRANDE PARA ELLO. ASÍ QUE OCUPABA SÓLO UNA PARTE.
HABÍA OTRAS PERSONAS QUE VIVÍAN EN LA VIEJA CASA.

LA SEÑORITA SPINK Y LA SEÑORITA FORCIBLE VIVÍAN EN EL PISO DE DEBAJO DEL DE CORALINE.
LAS DOS ERAN VIEJAS Y GRUESAS Y VIVÍAN CON UN MONTÓN DE VIEJOS TERRIERS. TIEMPO ATRÁS, AMBAS HABÍAN SIDO ACTRICES.
¿SABES, CAROLINE?, LA SEÑORITA FORCIBLE Y YO HABÍAMOS SIDO ACTRICES FAMOSAS EN NUESTRA ÉPOCA, ENCANTO.
OH, NO DEJES QUE HAMISH SE COMA EL PASTEL DE FRUTA O SE PASARÁ LA NOCHE DESPIERTO CON DOLOR DE BARRIGA.
ES CORALINE...
...NO CAROLINE.
CORALINE.

EN EL PISO DE ENCIMA DEL DE CORALINE, DEBAJO DEL TECHO, HABÍA UN HOMBRE VIEJO Y LOCO CON UN ENORME MOSTACHO. LE DIJO A CORALINE QUE ESTABA ENTRENANDO A UN CIRCO DE RATONES. NO DEJABA QUE NADIE LO VIERA.

ME HAS DICHO QUE POR QUÉ NO PUEDES VERLO AHORA. ¿ES ESO LO QUE ME HAS DICHO, PEQUEÑA CAROLINE?

NO, LE HE DICHO QUE NO ME LLAME CAROLINE, ES CORA-LINE.

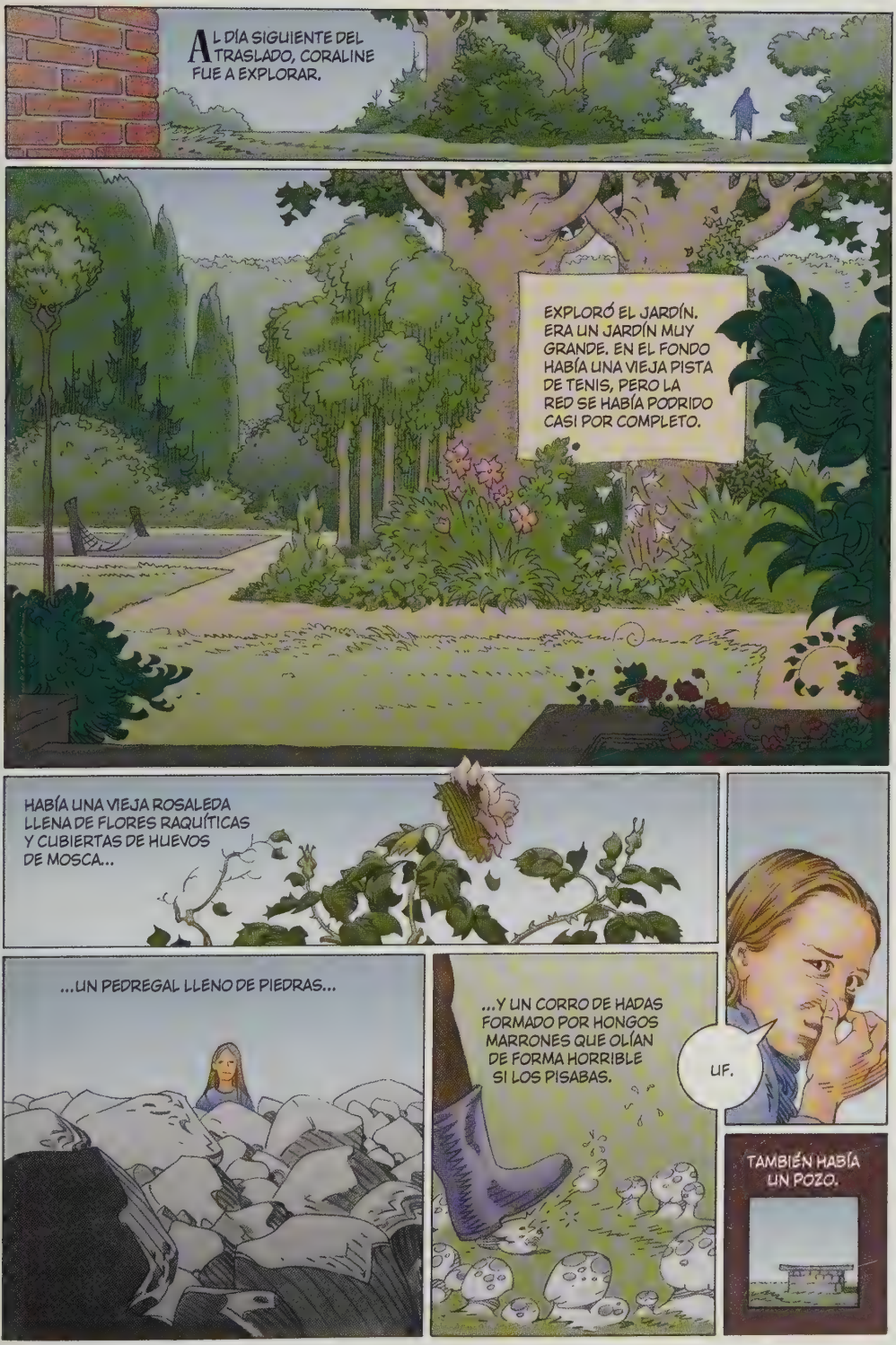
EL MOTIVO DE QUE NO PUEDAS VER EL CIRCO ES QUE LOS RATONES NO ESTÁN PREPARADOS Y NO HAN ENSAYADO.

TODAS LAS CANCIONES QUE HE ESCRITO PARA QUE LAS TOQUEN LOS RATONES HACEN "*LIMPA, LIMPA*".

PERO LOS RATONES BLANCOS SÓLO TOCAN HACIENDO "*TURÚ, TURÚ*", ASÍ.

ESTOY PENSANDO QUE VOY A PROBAR CON DISTINTAS CLASES DE QUESO.

CORALINE NO CREÍA QUE DE VERDAD HUBIERA UN CIRCO DE RATONES. PENSÓ QUE PROBABLEMENTE, EL VIEJO SE LO ESTABA INVENTANDO.


AL DÍA SIGUIENTE DEL TRASLADO, CORALINE FUE A EXPLORAR.
EXPLORÓ EL JARDÍN. ERA UN JARDÍN MUY GRANDE. EN EL FONDO HABÍA UNA VIEJA PISTA DE TENIS, PERO LA RED SE HABÍA PODRIDO CASI POR COMPLETO.
HABÍA UNA VIEJA ROSALEDA LLENA DE FLORES RAQUÍTICAS Y CUBIERTAS DE HUEVOS DE MOSCA...
UF.
...UN PEDREGAL LLENO DE PIEDRAS...
...Y UN CORRO DE HADAS FORMADO POR HONGOS MARRONES QUE OLÍAN DE FORMA HORRIBLE SI LOS PISABAS.
TAMBIÉN HABÍA UN POZO.

EL DÍA EN QUE LA FAMILIA DE CORALINE SE INSTALÓ, LA SEÑORITA SPINK Y LA SEÑORITA FORCIBLE LE HABÍAN DICHO A CORALINE...
ES UN POZO MUY PELIGROSO.
ASÍ QUE MANTENTE MUY LEJOS DE ÉL.
Y CORALINE FUE A EXPLORARLO PARA SABER DÓNDE SE ENCONTRABA Y, ASÍ, NO ACERCARSE A ÉL.
LO ENCONTRÓ EL TERCER DÍA, EN UN PRADO LLENO DE MALEZA DETRÁS DE LA PISTA DE TENIS. EL POZO ESTABA TAPADO CON TABLONES PARA QUE NADIE CAYERA EN ÉL.
CORALINE SE PASÓ LA TARDE LANZANDO PIEDRECITAS A TRAVÉS DE UN AGUJERO QUE HABÍA EN UNO DE LOS TABLONES...
Y ESPERANDO Y CONTANDO HASTA QUE OÍA EL PLOP CUANDO LLEGABAN AL AGUA, MUY ABAJO.
47
48
49
PLOP

CORALINE TAMBIÉN BUSCÓ ANIMALES Y ENCONTRÓ UN ERIZO...

...Y UNA PIEL DE SERPIENTE...

...PERO SIN SERPIENTE.

ENCONTRÓ UNA PIEDRA QUE PARECÍA UNA RANA...

...Y UN SAPO QUE PARECÍA UNA PIEDRA.

TAMBIÉN HABÍA UN ALTIVO GATO NEGRO QUE LA OBSERVABA...

...PERO QUE SE ESCABULLÍA CUANDO ELLA SE ACERCABA PARA JUGAR CON ÉL.

CORALINE TENÍA QUE ABRIGARSE BIEN ANTES DE SALIR A EXPLORAR, PORQUE ERA UN VERANO MUY FRÍO. PERO SALIÓ CADA DÍA...

...HASTA QUE LLEGARON LAS LLUVIAS...

...Y TUVO QUE QUEDARSE DENTRO.

MAMÁ, ¿QUÉ HAGO?

LEE UN LIBRO. MIRA UN VÍDEO. VETE A MOLESTAR A LA SEÑORITA SPINK O A LA SEÑORITA FORCIBLE O A ESE VIEJO LOCO DE ARRIBA.

NO QUIERO HACER NADA DE ESO. QUIERO ***EXPLORAR.***

LA VERDAD ES QUE NO ME IMPORTA ***QUÉ*** HAGAS SIEMPRE QUE NO TE METAS EN NINGÚN LÍO.

CORALINE MIRÓ LA LLUVIA CAER. ERA LA CLASE DE LLUVIA QUE SABÍA HACER SU TRABAJO, Y EN ESE MOMENTO, EL TRABAJO DE LA LLUVIA CONSISTÍA EN CONVERTIR EL JARDÍN EN UNA SOPA DE BARRO.

CORALINE HABÍA VISTO TODOS LOS VÍDEOS...

...ESTABA ABURRIDA DE LOS JUGUETES...

Y HABÍA LEÍDO TODOS LOS LIBROS.

ERA EL MOMENTO DE IR A VER A SU PADRE AL ESTUDIO. CORALINE RECORRIÓ EL PASILLO.

HOLA, CORALINE.

MMM. ESTÁ LLOVIENDO.

SÍ. LLUEVE A CÁNTAROS.

NO, SÓLO LLUEVE. ¿PUEDO SALIR?

¿QUÉ DICE TU MADRE?

DICE: "NO VAS A SALIR CON UN TIEMPO ASÍ, CORALINE JONES".

ENTONCES, NO.

PERO YO QUIERO CONTINUAR EXPLORANDO.

ENTONCES EXPLORA EL APARTA-MENTO.

AQUÍ TIENES UN PAPEL Y UN BOLÍGRAFO.

CUENTA TODAS LAS PUERTAS Y VENTANAS.

ORGANIZA UNA EXPEDICIÓN PARA ENCONTRAR LA CALDERA.

Y DÉJAME SOLO PARA QUE PUEDA TRABAJAR.

¿PUEDO ENTRAR EN EL SALÓN?

EL SALÓN ERA DONDE LOS JONES TENÍAN LOS MUEBLES CAROS (E INCÓMODOS) QUE LA ABUELA DE CORALINE LES HABÍA DEJADO AL MORIR. A CORALINE NO LE PERMITÍAN ENTRAR ALLÍ. NADIE ENTRABA ALLÍ.

EL SALÓN ERA SÓLO DE ADORNO.

SÓLO SI NO DESORDENAS NI TOCAS NADA.

CORALINE LO PENSÓ CON DETENIMIENTO Y DECIDIÓ IR A EXPLORAR EL APARTAMENTO POR DENTRO.

DESCUBRIÓ DÓNDE ESTABA LA CALDERA.

Caldera: en el armario

CONTÓ LAS VENTANAS.

Caldera: en el armario 21 ventanas

CONTÓ LAS PUERTAS.

Caldera: en el armario 21 ventanas 14 puertas

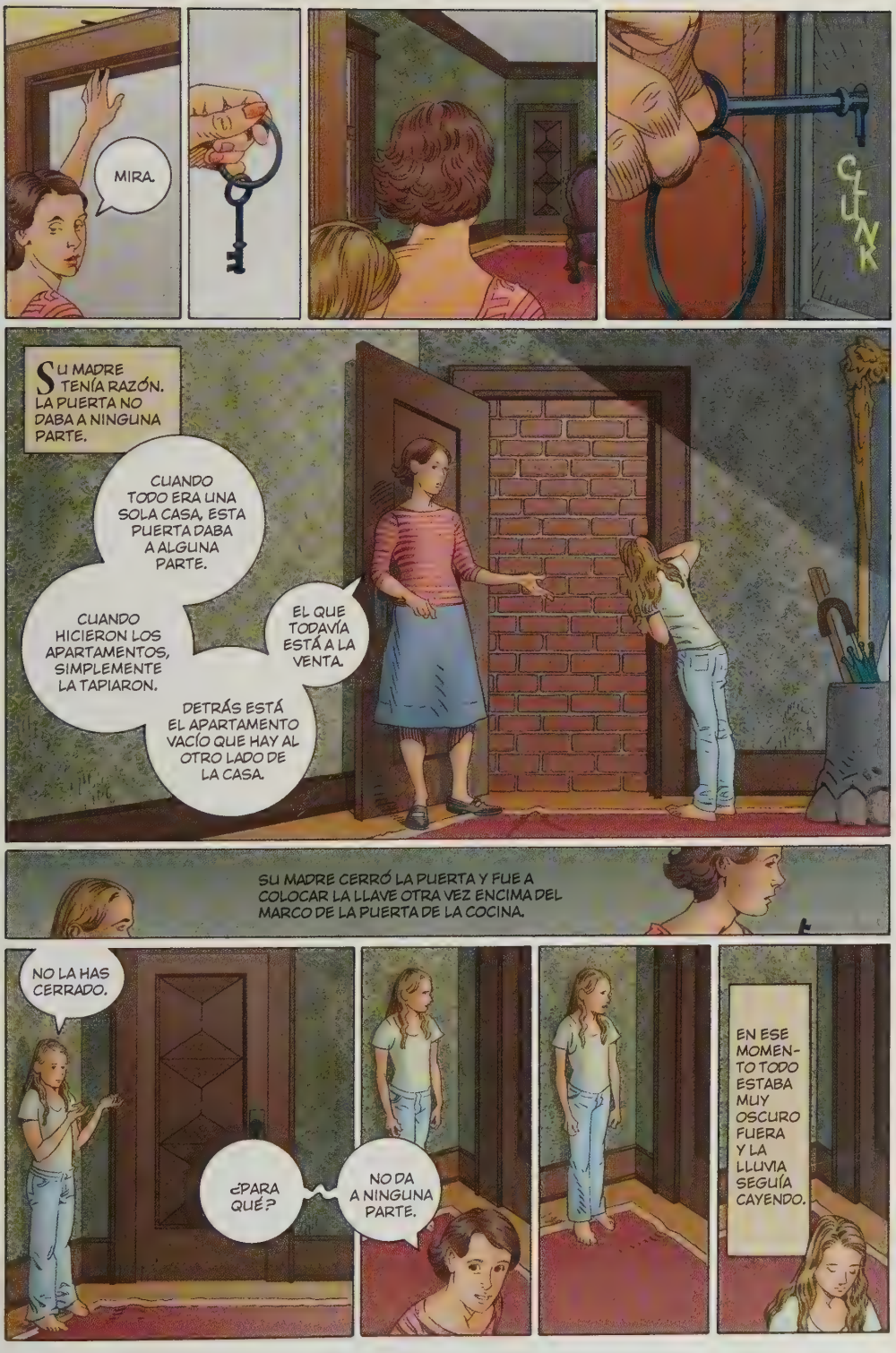
DE LAS PUERTAS QUE ENCONTRÓ, TRECE SE ABRÍAN Y SE CERRABAN.

LA ÚLTIMA -UNA PUERTA GRANDE Y OSCURA DE MADERA TALLADA QUE ESTABA AL FONDO DEL SALÓN- ESTABA CERRADA.

MAMÁ, ¿ADÓNDE DA ESA PUERTA?

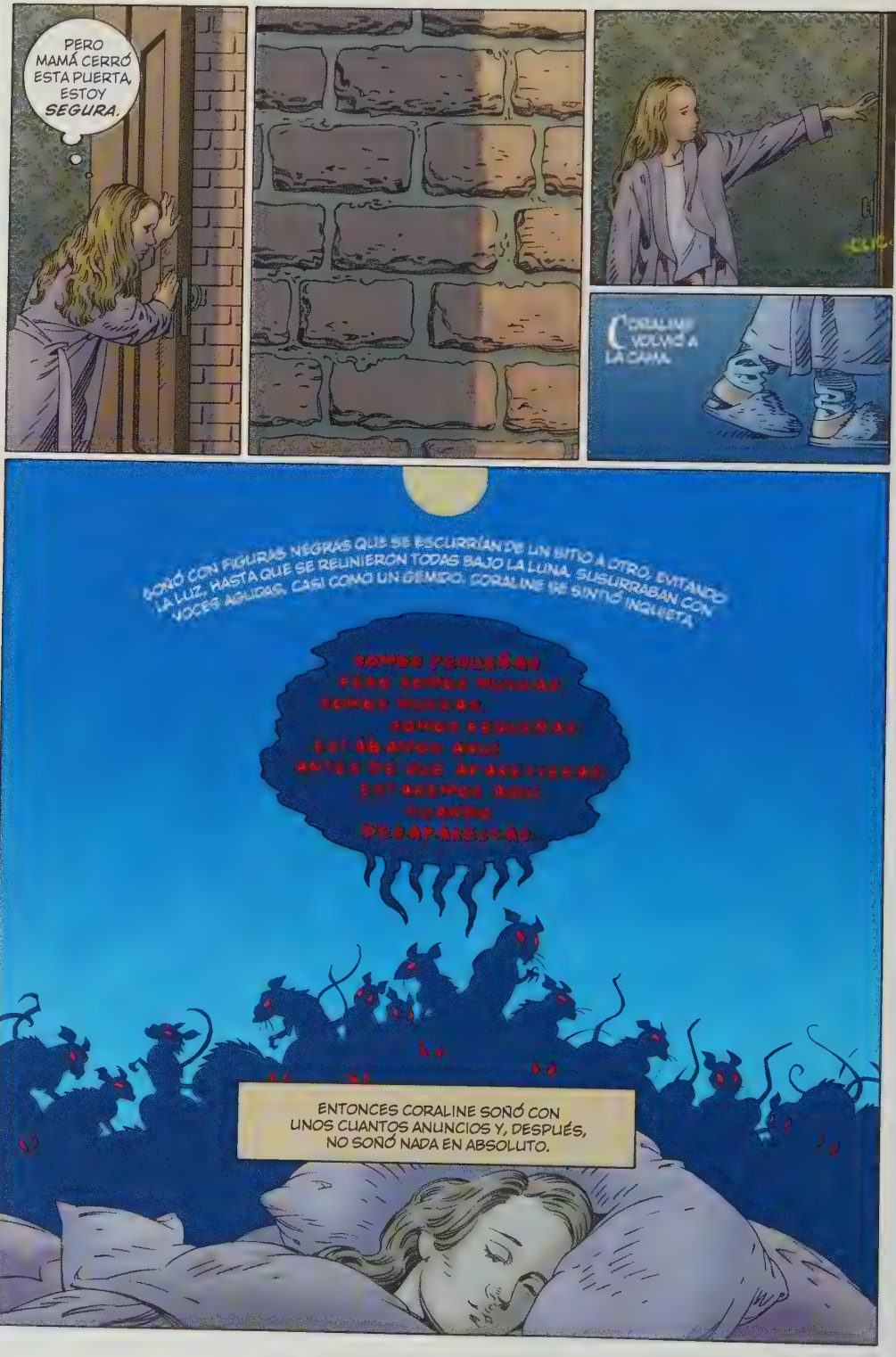
A NINGUNA PARTE, CARIÑO.

TIENE QUE DAR A ALGUNA PARTE.


MIRA.
CLUNK
SU MADRE TENÍA RAZÓN. LA PUERTA NO DABA A NINGUNA PARTE.
CUANDO TODO ERA UNA SOLA CASA, ESTA PUERTA DABA A ALGUNA PARTE.
CUANDO HICIERON LOS APARTAMENTOS, SIMPLEMENTE LA TAPIARON.
EL QUE TODAVÍA ESTÁ A LA VENTA.
DETRÁS ESTÁ EL APARTAMENTO VACÍO QUE HAY AL OTRO LADO DE LA CASA.
SU MADRE CERRÓ LA PUERTA Y FUE A COLOCAR LA LLAVE OTRA VEZ ENCIMA DEL MARCO DE LA PUERTA DE LA COCINA.
NO LA HAS CERRADO.
¿PARA QUÉ?
NO DA A NINGUNA PARTE.
EN ESE MOMENTO TODO ESTABA MUY OSCURO FUERA Y LA LLUVIA SEGUÍA CAYENDO.

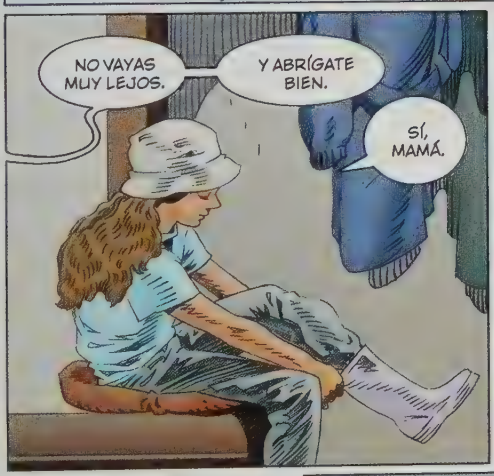
ESA NOCHE, SU PADRE PREPARÓ LA CENA.
ES UN GUISADO DE PUERRO Y PATATA CON UN ADEREZO DE ESTRAGÓN Y QUESO GRUYER DERRETIDO.
PAPÁ, HAS VUELTO A INVENTARTE UNA RECETA. UF.
SI LO PROBARAS, QUIZÁ TE GUSTARÍA.
ES HORRIBLE.
ESA NOCHE CORALINE ESTUVO UN RATO DESPIERTA EN LA CAMA. LA LLUVIA HABÍA CESADO Y YA CASI SE HABÍA DORMIDO CUANDO OYÓ ALGO...
¿LO HE SOÑADO?
ALGO SE MOVIÓ.
FUE POCO MÁS QUE UNA SOMBRA QUE SE ESCURRIÓ RÁPIDAMENTE POR EL OSCURO PASILLO, COMO UN RETAZO DE NOCHE.

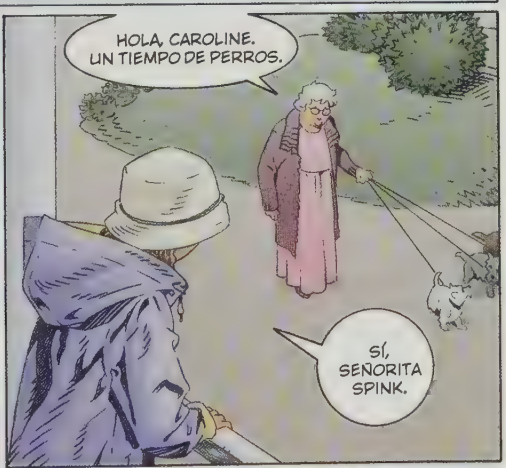
CORALINE ESPERABA QUE NO FUERA UNA ARAÑA. LAS ARAÑAS LA PONÍAN MUY NERVIOSA.
LA FIGURA OSCURA ENTRÓ EN EL SALÓN.
CORALINE LA SIGUIÓ, UN POCO INQUIETA.

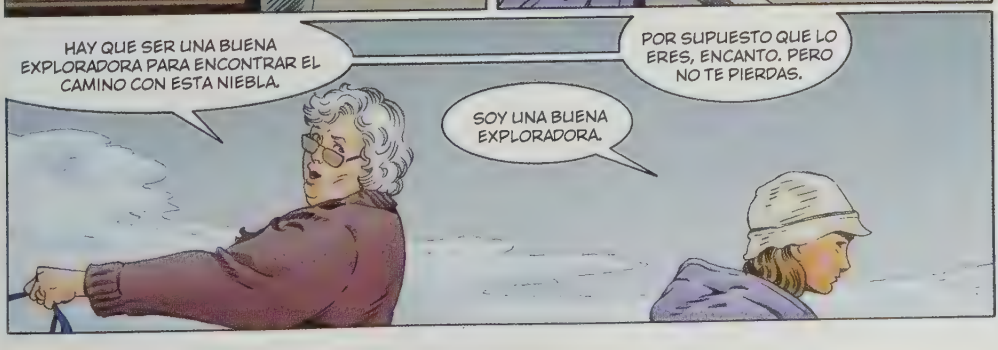

PERO MAMÁ CERRÓ ESTA PUERTA, ESTOY SEGURA.
CORALINE VUELVE A LA CAMA.
SOÑÓ CON FIGURAS NEGRAS QUE SE ESCURRÍAN DE UN SITIO A OTRO, EVITANDO LA LUZ, HASTA QUE SE REUNIERON TODAS BAJO LA LUNA. SUSURRÁBAN CON VOCES AGUDAS, CASI COMO UN GEMIDO. CORALINE SE SINTIÓ INQUIETA.
SOMOS PEQUEÑAS
PERO SOMOS MUCHAS
SOMOS MUCHAS,
SOMOS PEQUEÑAS
ESTAREMOS AQUÍ
ANTES DE QUE APAREZCAS
ESTAREMOS AQUÍ
CUANDO
DESAPAREZCAS
ENTONCES CORALINE SOÑÓ CON UNOS CUANTOS ANUNCIOS Y, DESPUÉS, NO SOÑÓ NADA EN ABSOLUTO.

2

AL DÍA SIGUIENTE HABÍA DEJADO DE LLOVER, PERO UNA DENSA NIEBLA ENVOLVÍA LA CASA.



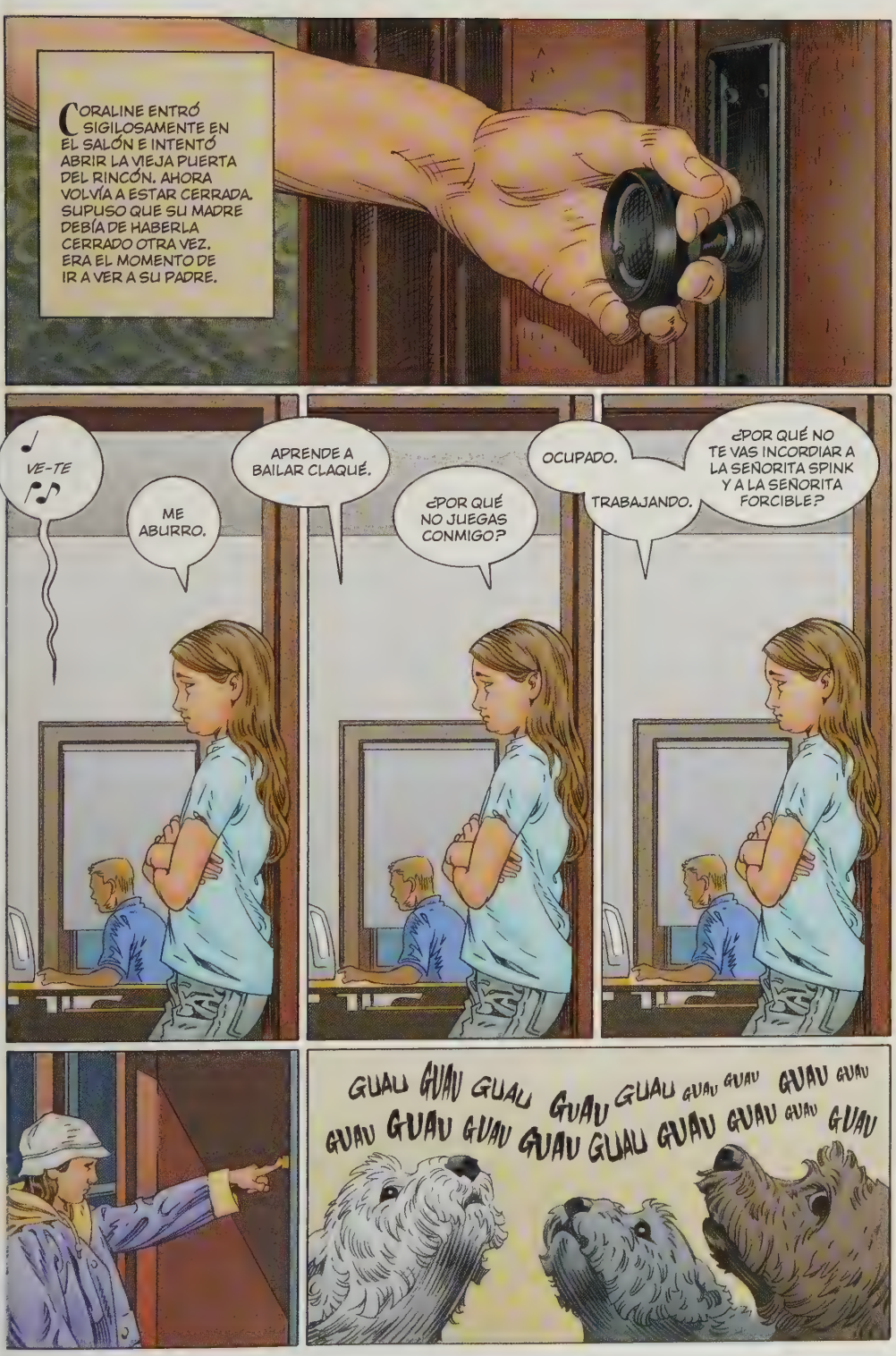


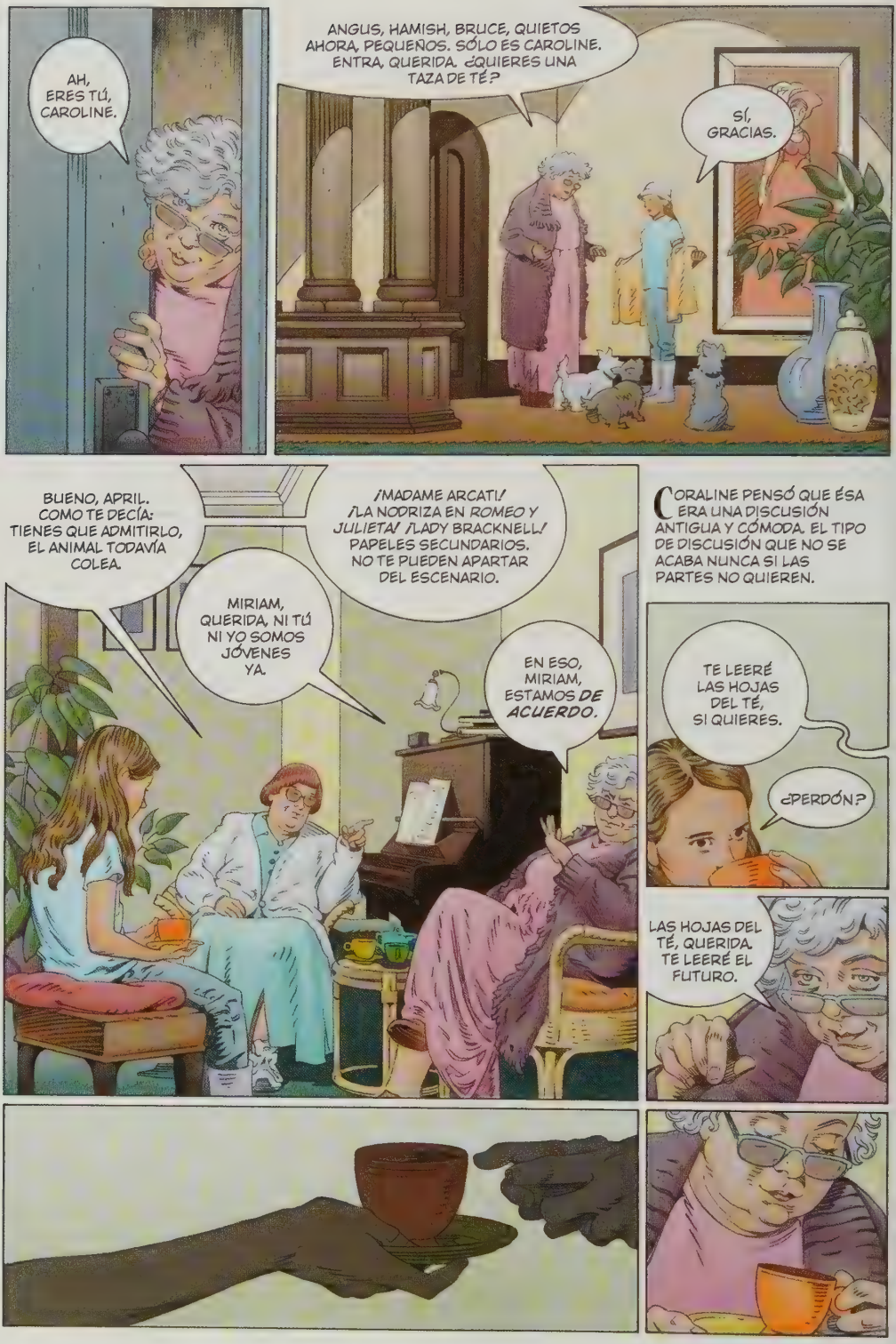


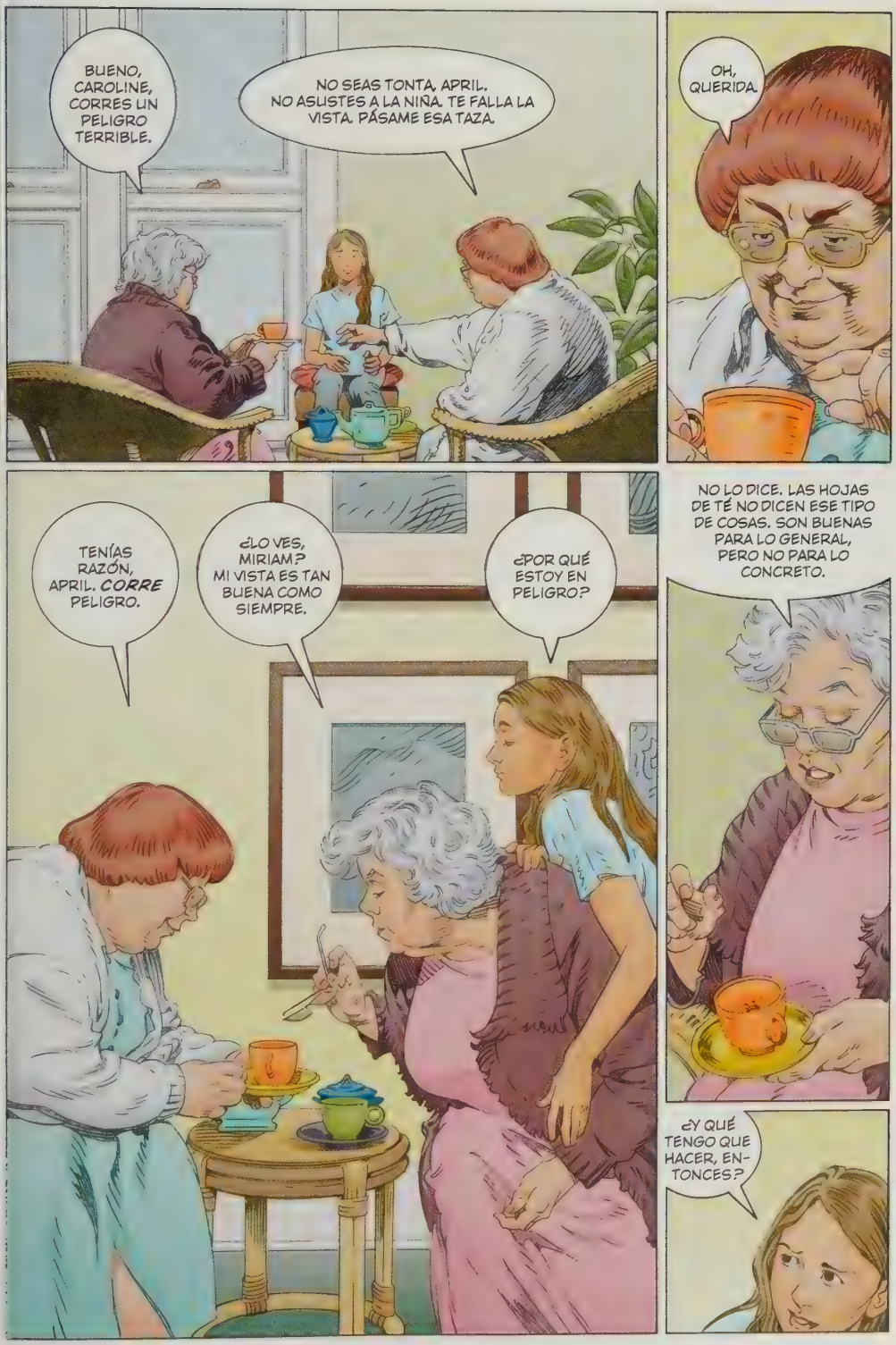
CORALINE CONTINUÓ CAMINANDO POR EL JARDÍN ENVUELTA EN LA NIEBLA GRIS PERO SIN PERDER DE VISTA LA CASA. CUANDO LLEVABA DIEZ MINUTOS CAMINANDO, SE ENCONTRÓ...
...OTRA VEZ DONDE HABÍA EMPEZADO.
¡EH! ¡CAROLINE!
OH, HOLA.
A LOS RATONES NO LES GUSTA LA NIEBLA.
LES APLASTA LOS BIGOTES.
A MÍ TAMPOCO ME GUSTA MUCHO LA NIEBLA.
LOS RATONES ME HAN DADO UN MENSAJE PARA TI.
?
EL MENSAJE ES EL SIGUIENTE:
"NO CRUCES LA PUERTA."

¿SIGNIFICA ALGO PARA TI?
NO.
MILK
SON EXTRAÑOS, LOS RATONES.
SE EQUIVOCAN CON LAS COSAS.
SE EQUIVOCAN CON TU NOMBRE.
TE LLAMAN CORALINE...
...NO CAROLINE.
NUNCA CAROLINE.

¿QUÉ PUEDO HACER?
¿CUÁNDO VUELVES A LA ESCUELA?
LA SEMANA QUE VIENE.
AJÁ. SUPONGO QUE TENDRÉ QUE COMPRARTE UN UNIFORME NUEVO. RECUÉRDAMELO, CARIÑO, PARA QUE NO ME OLVIDE.
... ¿QUÉ PUEDO HACER?
TOMA. DIBUJA ALGO.
CORALINE INTENTÓ DIBUJAR LA NIEBLA. AL CABO DE DIEZ MINUTOS, LO ÚNICO QUE TENÍA ERA UN PAPEL EN BLANCO QUE PONÍA...
NIEBLA
EN UNA ESQUINA.
AJÁ. MUY MODERNO, CARIÑO.
NIEBLA


CORALINE ENTRÓ SIGILOSAMENTE EN EL SALÓN E INTENTÓ ABRIR LA VIEJA PUERTA DEL RINCÓN. AHORA VOLVÍA A ESTAR CERRADA. SUPUSO QUE SU MADRE DEBÍA DE HABERLA CERRADO OTRA VEZ. ERA EL MOMENTO DE IR A VER A SU PADRE.
VE-TE
ME ABURRO.
APRENDE A BAILAR CLAQUÉ.
¿POR QUÉ NO JUEGAS CONMIGO?
OCUPADO.
TRABAJANDO.
¿POR QUÉ NO TE VAS INCORDIAR A LA SEÑORITA SPINK Y A LA SEÑORITA FORCIBLE?
GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU


AH, ERES TÚ, CAROLINE.
ANGUS, HAMISH, BRUCE, QUIETOS AHORA, PEQUEÑOS. SÓLO ES CAROLINE. ENTRA, QUERIDA. ¿QUIERES UNA TAZA DE TÉ?
SÍ, GRACIAS.
BUENO, APRIL. COMO TE DECÍA: TIENES QUE ADMITIRLO, EL ANIMAL TODAVÍA COLEA.
MIRIAM, QUERIDA, NI TÚ NI YO SOMOS JÓVENES YA.
¡MADAME ARCATI! ¡LA NODRIZA EN ROMEO Y JULIETA! ¡LADY BRACKNELL! PAPELES SECUNDARIOS. NO TE PUEDEN APARTAR DEL ESCENARIO.
EN ESO, MIRIAM, ESTAMOS DE ACUERDO.
CORALINE PENSÓ QUE ÉSA ERA UNA DISCUSIÓN ANTIGUA Y CÓMODA. EL TIPO DE DISCUSIÓN QUE NO SE ACABA NUNCA SI LAS PARTES NO QUIEREN.
TE LEERÉ LAS HOJAS DEL TÉ, SI QUIERES.
¿PERDÓN?
LAS HOJAS DEL TÉ, QUERIDA. TE LEERÉ EL FUTURO.


BUENO, CAROLINE, CORRES UN PELIGRO TERRIBLE.
NO SEAS TONTA, APRIL. NO ASUSTES A LA NIÑA. TE FALLA LA VISTA. PÁSAME ESA TAZA.
OH, QUERIDA.
TENÍAS RAZÓN, APRIL. CORRE PELIGRO.
¿LO VES, MIRIAM? MI VISTA ES TAN BUENA COMO SIEMPRE.
¿POR QUÉ ESTOY EN PELIGRO?
NO LO DICE. LAS HOJAS DE TÉ NO DICEN ESE TIPO DE COSAS. SON BUENAS PARA LO GENERAL, PERO NO PARA LO CONCRETO.
¿Y QUÉ TENGO QUE HACER, ENTONCES?

NO TE PONGAS NADA DE COLOR VERDE.

NO MENCIONES LA "TRAGEDIA ESCOCESA". (1)

CORALINE SE PREGUNTÓ PORQUÉ NADA DE LO QUE DECÍAN LOS ADULTOS QUE CONOCÍA TENÍA NINGÚN SENTIDO Y CON QUIÉN SE CREÍAN QUE HABLABAN.

DEBES TENER MUCHO, MUCHO CUIDADO.

TENGO UNA COSA QUE PUEDE SER ÚTIL.

LA SEÑORITA SPINK EMPEZÓ A SACAR COSAS DE DENTRO DE UN PEQUEÑO JARRÓN.

HABÍA UN PEQUEÑO PATO DE PORCELANA...

...UN DEDAL...

...UNA MONEDA DE LATÓN PEQUEÑA Y RARA...

...DOS SUJETA-PAPELES...

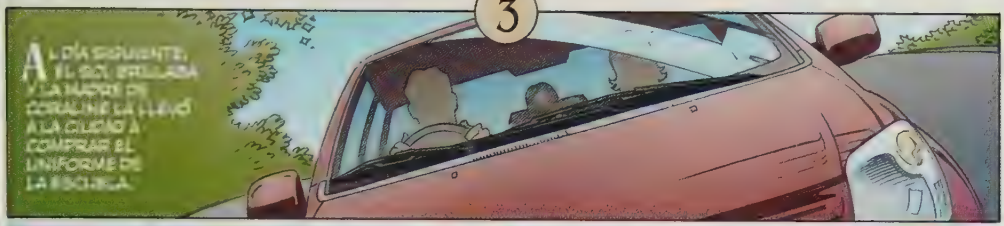
...Y UNA PIEDRA CON UN AGUJERO EN EL CENTRO.

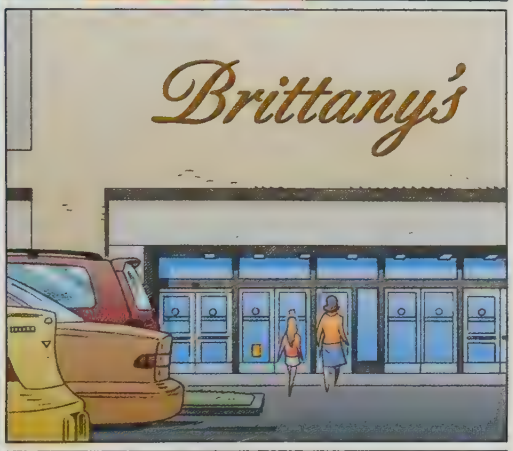
(1) SUPERSTICIONES HABITUALES EN EL TEATRO INGLÉS, REFERIDAS A MOLIÈRE QUIEN, EN LA TRADICIÓN ANGLOSAJONA, MURIÓ VESTIDO DE VERDE Y A *MACBETH*.

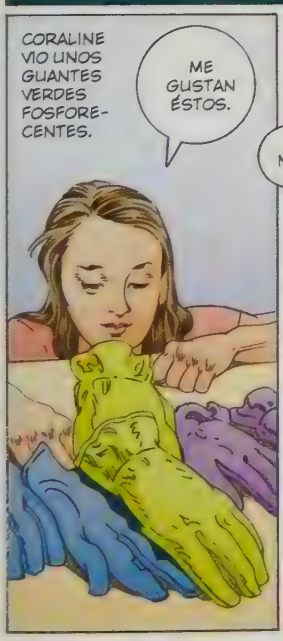
LA NIEBLA ENVOLVÍA LA CASA. SUBIÓ DESPACIO LAS ESCALERAS HASTA EL APARTAMENTO DE SU FAMILIA Y, LUEGO, SE DETUVO Y MIRÓ A SU ALREDEDOR.

¿EN PELIGRO?
SUENA EMOCIONANTE.
NO PARECE TAN MALO...
...EN ABSOLUTO.

3







SU MADRE NO LE HIZO CASO. ELLA Y EL DEPENDIENTE ESTABAN DE ACUERDO EN QUE EL MEJOR SUÉTER PARA CORALINE ERA UNO QUE ERA RIDÍCULAMENTE GRANDE Y HOLGADO.

CORALINE SE DIO UNA VUELTA Y MIRÓ OTROS ARTÍCULOS.

OOOOH...

BOTAS DE AGUA CON FORMA DE RANA.

LUEGO VOLVIÓ.

¿CORALINE?

AH, ESTÁS AHÍ.

¿DÓNDE DEMONIOS TE HABÍAS METIDO?

UNOS MARCIANOS ME HAN SECUESTRADO CON UNAS PISTOLAS DE RAYOS...

...PERO LES HE ENGAÑADO CON UNA PELUCA Y HABLANDO CON ACENTO EXTRANJERO...

...Y ME HE ESCAPADO.

SÍ, CARIÑO. Y AHORA, CREO QUE TE IRÍAN BIEN UNAS PINZAS PARA EL PELO, ¿NO CREES?

NO.

BUENO, NOS LLEVAREMOS MEDIA DOCENA, POR SI ACASO.

ARTÍCULOS EN VENTA

MAMÁ, ¿QUÉ HAY EN EL APARTAMENTO VACÍO?

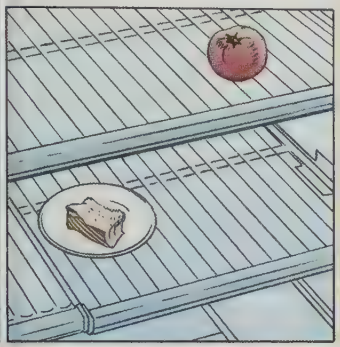
NADA, SUPONGO. HABITACIONES VACÍAS.

¿CREES QUE SE PUEDE ENTRAR DESDE NUESTRO APARTAMENTO?

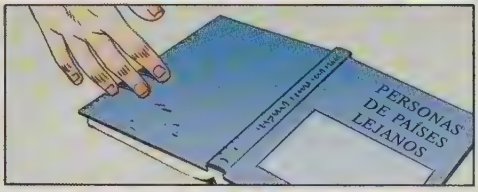
NO, A NO SER QUE PUEDAS ATRAVESAR LAS PAREDES, CARIÑO.

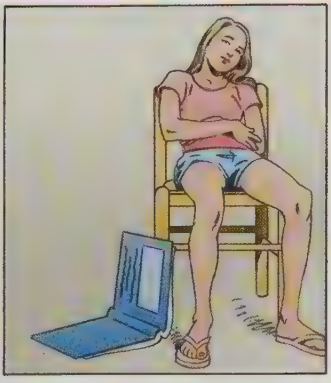
AH.

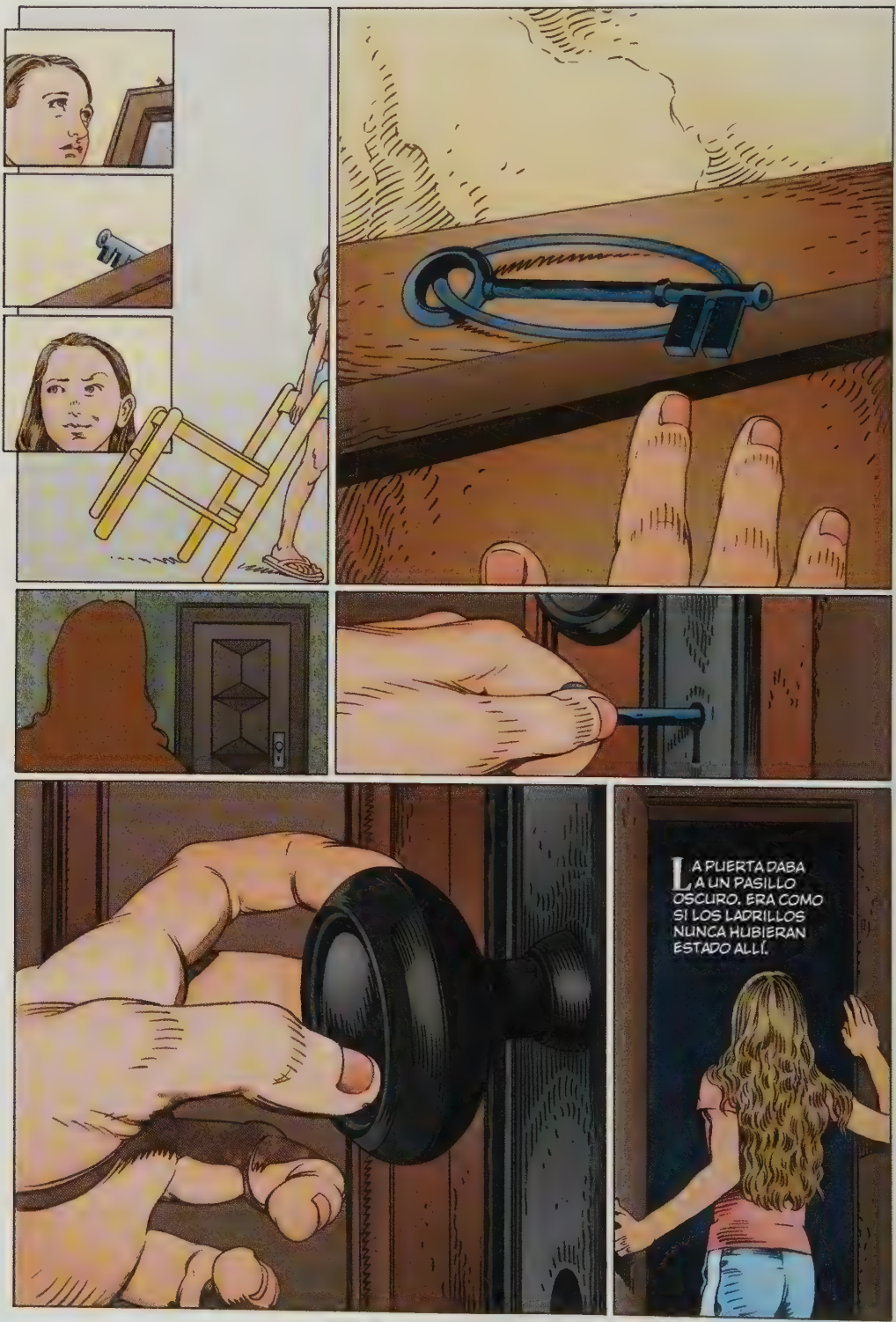
LLEGARON A CASA APROXIMADAMENTE A LA HORA DE COMER. EN LA NEVERA SÓLO HABÍA UN PEQUEÑO Y TRISTE TOMATE Y UN TROZO DE QUESO CUBIERTO DE UNA COSA VERDE.

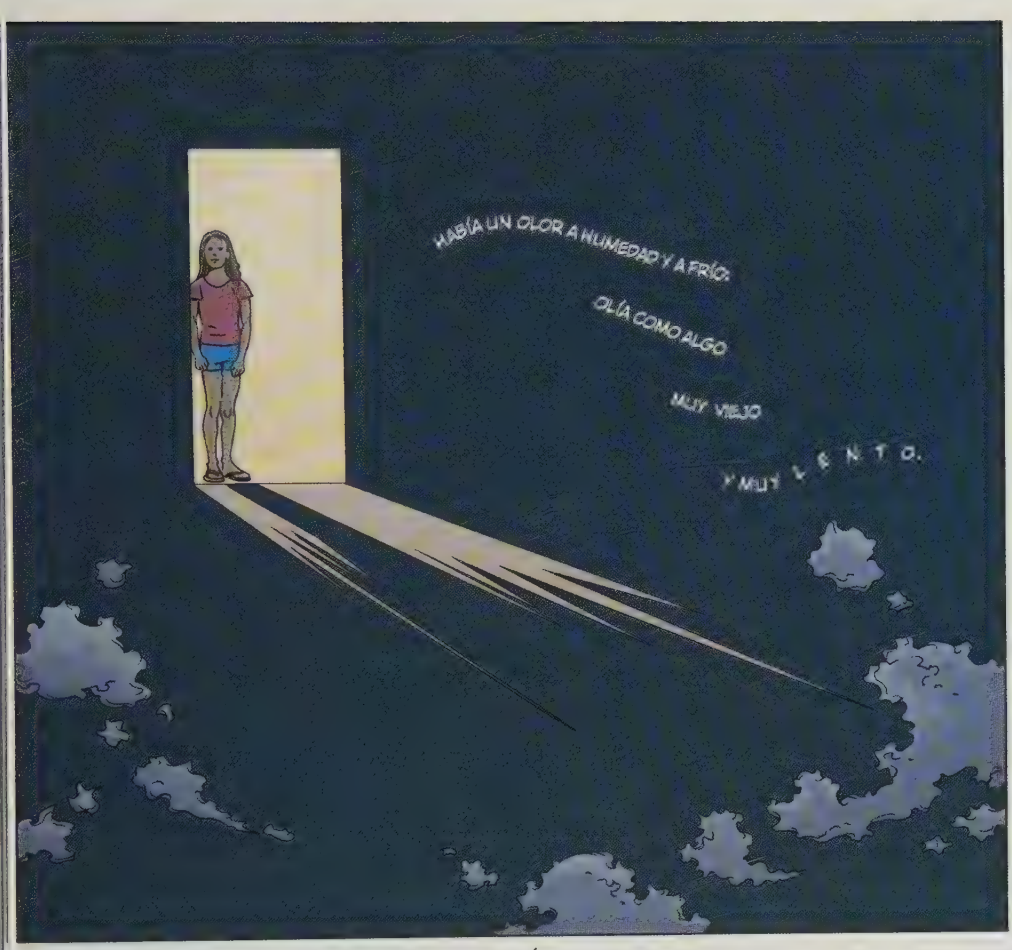


SU MADRE SALIÓ OTRA VEZ.






LA PUERTA DABA A UN PASILLO OSCURO. ERA COMO SI LOS LADRILLOS NUNCA HUBIERAN ESTADO ALLÍ.



CORALINE CRUZÓ LA PUERTA.

ME PREGUNTO COMO SERÁ EL APARTAMENTO VACÍO.
HAY ALGO MUY FAMILIAR AQUÍ.
ES LA MISMA ALFOMBRA DE *NUESTRO* APARTAMENTO.
CORALINE RECORRIÓ EL PASILLO CON INTRANQUILIDAD.
EL MISMO PAPEL DE PARED.
Y LA FOTO.
ESTOY EN MI CASA.
NO HE SALIDO.
¿CORALINE?
¿MAMÁ?
HABÍA UNA MUJER EN LA COCINA. SE PARECÍA UN POCO A LA MADRE DE CORALINE. SÓLO...
...SÓLO QUE TENÍA LOS DEDOS DEMASIADO LARGOS Y NO PARABAN DE MOVERSE, Y TENÍA LAS UÑAS, DE COLOR ROJO OSCURO, ERAN RETORCIDAS Y AFILADAS.
¿CORALINE? ¿ERES TÚ?
Y ENTONCES, SE DIO LA VUELTA...

Y SUS OJOS ERAN UNOS BOTONES NEGROS Y GRANDES.
ES HORA DE COMER, CORALINE.
¿QUIÉN ERES?
SOY TU OTRA MADRE. VE A DECIRLE A TU OTRO PADRE QUE LA COMIDA ESTÁ LISTA.
VENGA, VE.
HOLA. YO... ELLA DICE QUE LA COMIDA ESTÁ LISTA.
HOLA, CORALINE. ME MUERO DE HAMBRE.
LA OTRA MADRE DE CORALINE LES LLEVÓ LA COMIDA. UN ENORME Y DORADO POLLO ASADO, PATATAS FRITAS Y GUISANTITOS. ESTABA DELICIOSO.
TE HEMOS ESTADO ESPERANDO MUCHO TIEMPO.
¿A MÍ?
SÍ. NO ERA LO MISMO SIN TI. PERO SABÍAMOS QUE UN DÍA VENDRÍAS Y QUE, ENTONCES, SERÍAMOS UNA FAMILIA DE VERDAD.
¿QUIERES UN POCO MÁS DE POLLO?

ERA EL MEJOR POLLO QUE HABÍA COMIDO JAMÁS.
EL POLLO DE SU MADRE ERA SECO E INSÍPIDO, Y SU PADRE HACÍA COSAS RARAS CON EL POLLO, COMO RELLENARLO DE CIRUELAS.
CORALINE SIEMPRE SE NEGABA A PROBARLO, POR PRINCIPIOS.
TOMÓ UN POCO MÁS DE POLLO.
NO SABÍA QUE TENÍA OTRA MADRE.
CLARO QUE LA TIENES.
TODO EL MUNDO LA TIENE.
HE PENSADO QUE, DESPUÉS DE COMER, QUERRÍAS IR A JUGAR A TU HABITACIÓN CON LAS RATAS.
¿LAS RATAS?
LAS DE ARRIBA.
CORALINE NUNCA HABÍA VISTO UNA RATA.
AL FINAL, ÉSTE IBA A SER UN DÍA MUY INTERESANTE.

DESPUÉS DE COMER, CORALINE RECORRIÓ EL PASILLO HASTA SU OTRA HABITACIÓN. ÉSTA ERA DISTINTA DE LA QUE TENÍA EN CASA, PARA EMPEZAR TENÍA...

UNOS *PECULIARES* TONOS ROSAS Y VERDES.

CREO QUE NO ME VA A GUSTAR DORMIR AQUÍ.

AUNQUE...

ES MUCHÍSIMO MÁS INTERESANTE QUE MI OTRA HABITACIÓN.

ALLÍ HABÍA TODO TIPO DE COSAS ESPECIALES QUE NUNCA HABÍA VISTO...

ÁNGELES DE CUERDA.

CHACA CHACA CHACA CHACA CHACA CHAC

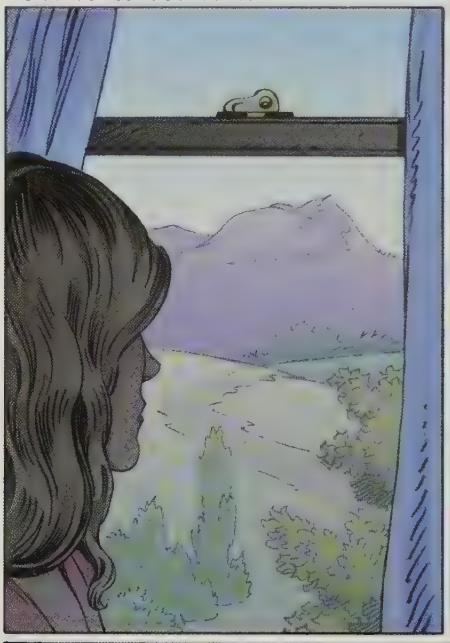
MM.

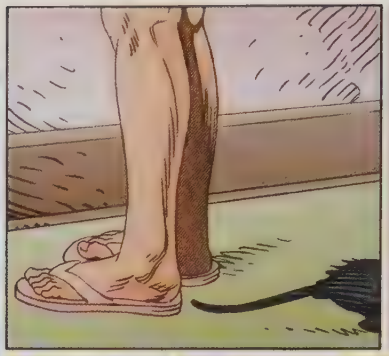
LIBROS CON IMÁGENES EN MOVIMIENTO.

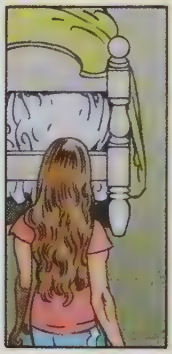
...Y UNA CAJA LLENA DE MARAVILLOSOS JUGUETES.

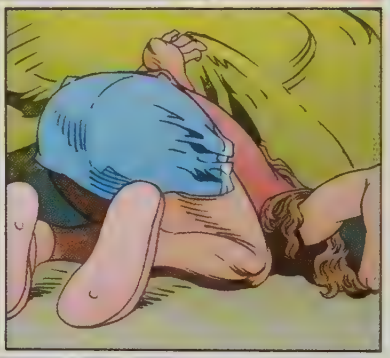
¡ESTO SÍ QUE ESTÁ BIEN!

FUERA, LA VISTA ERA LA MISMA QUE SE VEÍA DESDE SU HABITACIÓN: ÁRBOLES Y CAMPOS Y DISTANTES COLINAS PÚRPURA.









¿PODÉIS HABLAR?

LA RATA MÁS GRANDE Y MÁS NEGRA NEGÓ CON LA CABEZA.

TENÍA UNA SONRISA DESAGRADABLE.

BUENO, ¿QUÉ ES LO QUE HACÉIS?

LAS RATAS EMPEZARON A SUBIRSE LAS UNAS ENCIMA DE LAS OTRAS, CON CUIDADO PERO DEPRISA, HASTA QUE FORMARON UNA PIRÁMIDE CON LA RATA MÁS GRANDE ENCIMA.

ENTONCES EMPEZARON A CANTAR CON VOCES AGUDAS Y SUSURRANTES.

TENEMOS DIENTES Y TENEMOS COLA, TENEMOS COLA, TENEMOS OJOS. NOSOTRAS ESTÁBAMOS AQUÍ ANTES DE QUE DESAPARECIERAS, TÚ ESTARÁS AQUÍ CUANDO NOSOTRAS APAREZCAMOS.

NO ERA UNA CANCIÓN BONITA. CORALINE ESTABA SEGURA DE QUE LA HABÍA OÍDO ANTES, PERO NO PUDO RECORDAR EXACTAMENTE DÓNDE.

ENTONCES LA PIRÁMIDE SE DESMONTÓ...

...Y LAS RATAS SE DISPERSARON, NEGRAS Y RÁPIDAS, HACIA LA PUERTA...

...DONDE SE ENCONTRABA EL HOMBRE DEL APARTAMENTO DE ARRIBA. TREPARON POR SU CUERPO, SE METIERON EN SUS BOLSILLOS, DENTRO DE LA CAMISA, POR LAS PERNERAS DE LOS PANTALONES, POR EL CUELLO.

HOLA, CORALINE.

HE OÍDO QUE ESTABAS AQUÍ. ES HORA DE QUE LAS RATAS CENEN. PERO TÚ PUEDES SUBIR CONMIGO, SI QUIERES, Y VER CÓMO COMEN.

LOS OJOS DE BOTÓN DEL HOMBRE TENÍAN UNA EXPRESIÓN ÁVIDA QUE INQUIETÓ A CORALINE.

NO, GRACIAS. VOY A SALIR A EXPLORAR.

CORALINE OÍA QUE LAS RATAS MURMURABAN ENTRE ELLAS. NO ESTABA SEGURA DE QUERER SABER QUÉ DECÍAN.

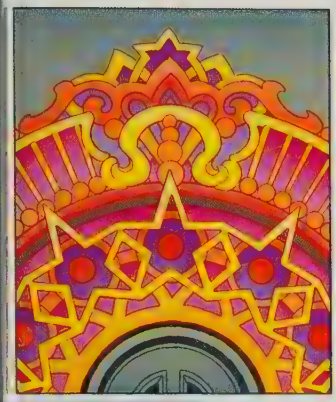
?
VOY A EXPLORAR.
QUE LO PASES BIEN FUERA.
ESPERA-REMOS AQUÍ HASTA QUE VUELVAS.

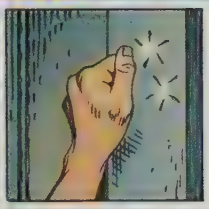
LA CASA ERA EXACTAMENTE IGUAL POR FUERA...
4
...O CASI EXACTAMENTE IGUAL. LA PUERTA DEL APARTAMENTO DE LA SEÑORITA SPINK Y LA SEÑORITA FORCIBLE ERA... DIFERENTE.
FFF
BUENAS TARDES.
HOLA.
VI UN GATO IGUAL QUE TÚ EN EL JARDÍN DE CASA.
TÚ DEBES DE SER EL OTRO GATO.
NO.
YO NO SOY EL *OTRO* DE NADA.
YO SOY YO.

VOSOTROS, LOS HUMANOS, ESTÁIS ESPARCIDOS POR TODAS PARTES. LOS GATOS, POR EL CONTRARIO, SIEMPRE ESTAMOS JUNTOS, SI COMPRENDES LO QUE QUIERO DECIR.
SUPONGO. PERO SI TÚ ERES EL MISMO GATO QUE VI EN CASA, ¿CÓMO ES QUE PUEDES HABLAR?
PUEDO HABLAR.
LOS GATOS NO HABLAN, EN CASA.
¿NO?
NO.
BUENO, TÚ ERES LA EXPERTA EN ESTAS COSAS. DESPUÉS DE TODO, ¿Y YO QUÉ SÉ?
SÓLO SOY UN GATO.
VUELVE, POR FAVOR. LO SIENTO. DE VERDAD.
PO... PODRÍAMOS SER AMIGOS, ¿SABES?
PODRÍAMOS SER ESPECÍMENES RAROS DE UNA RAZA EXÓTICA O ELEFANTES BAILARINES AFRICANOS.
PERO NO LO SOMOS.
POR LO MENOS...
...YO NO.

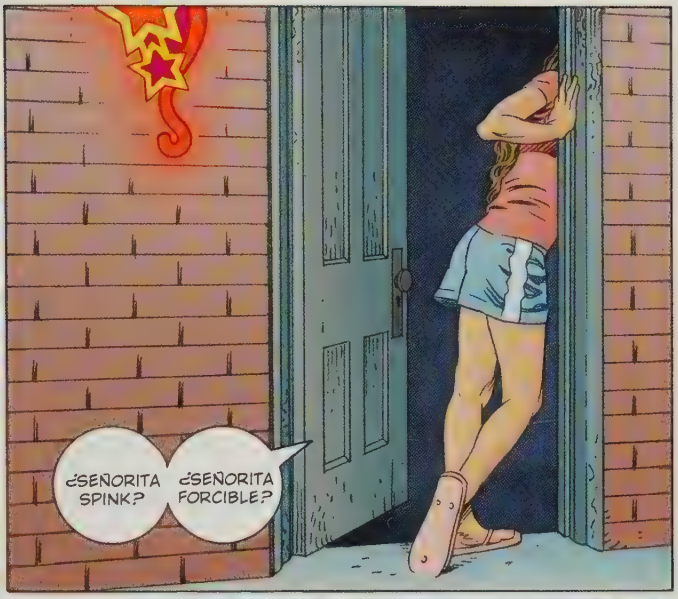
POR FAVOR, ¿CÓMO TE LLAMAS? YO SOY CORALINE, ¿VALE?
AAAJULLM
LOS GATOS NO TENEMOS NOMBRE.
¿NO?
NO.
VOSOTROS, LOS HUMANOS, TENÉIS NOMBRE PORQUE NO SABÉIS QUIÉNES SOIS. NOSOTROS SABEMOS QUIÉNES SOMOS, ASÍ QUE NO NECESITAMOS NOMBRE.
QUÉ EGOCÉNTRICO TAN IRRITANTE.
POR UN LADO QUERÍA SER DESCORTÉS CON ÉL. PERO POR OTRO LADO, QUERÍA SER EDUCADA.
GANÓ EL LADO EDUCADO.
POR FAVOR, ¿QUÉ ES ESTE LUGAR?
ESO YA LO SÉ. BUENO, ¿CÓMO LLEGASTE AQUÍ?
ES AQUÍ.
IGUAL QUE TÚ. CAMINANDO.
ASÍ.

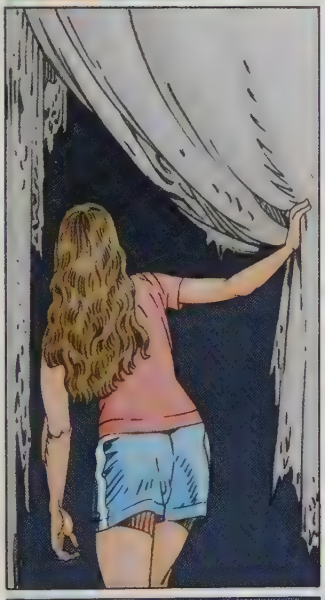
DESAPARECIDO.
POR CIERTO...
HA SIDO SENSATO POR TU PARTE QUE TRAJERAS PROTECCIÓN. SI FUERA TÚ, ME APOYARÍA EN ELLA.
¿PROTECCIÓN?
ESO ES LO QUE HE DICHO. Y, BUENO...
EL GATO SE INTERRUMPIÓ Y MIRÓ FIJAMENTE HACIA ALGO QUE NO ESTABA ALLÍ...
...Y DESAPARECIÓ EN EL BOSQUE.
¿QUÉ HABRÁ QUERIDO DECIR?
¿ES QUE TODOS LOS GATOS DE DONDE VENGO PUEDEN HABLAR Y PREFIEREN NO HACERLO?
¿O ES QUE SÓLO PUEDEN HABLAR CUANDO ESTÁN AQUÍ, SEA LO QUE SEA ESTO?





LA PUERTA ESTABA ENTRE-ABIERTA, Y SE ABRIÓ CUANDO LLAMÓ.





YO... NO TENGO ENTRADA.
UUUFFF
OTRO. ENTRAN POR EL MORRO.
"¿Y LA ENTRADA?"
"NO TENGO ENTRADA."
NO SÉ...
BUENO, ENTRA.
RECOGIÓ LA LINTERNA Y SE ALEJÓ.
¡SIÉNTATE!
SE OYÓ UN RUIDO CHIRRIANTE PROCEDENTE DE DETRÁS DEL TELÓN, COMO EL DE UN VIEJO DISCO RALLADO. EL CHIRRIDO SE CONVIRTIÓ EN EL SONIDO DE LAS TROMPETAS, Y LA SEÑORITA SPINK Y LA SEÑORITA FORCIBLE SALIERON AL ESCENARIO.
GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU GUAU
CORALINE APLAUDIÓ CON EDUCACIÓN.

ENTONCES, SE DESABROCHARON LOS ABRIGOS Y SE LOS ABRIERON. PERO LOS ABRIGOS NO FUERON LO ÚNICO QUE SE ABRIÓ, TAMBIÉN SE ABRIERON SUS CARAS, COMO CÁSCARAS VACÍAS...

...Y DE ESOS VIEJOS Y FOFOS CUERPOS HUECOS SALIERON DOS MUJERES JÓVENES. ERAN DELGADAS, BLANCAS Y GUAPAS...

...Y TENÍAN BOTONES NEGROS EN LUGAR DE OJOS.

ÉSTA ES MI PARTE FAVORITA.

¿ESTO QUE TENGO AQUÍ ES UNA *DAGA*?

¡SÍ! ¡LO ES!

ESTA VEZ, CORALINE NO SE MOLESTÓ EN APLAUDIR.

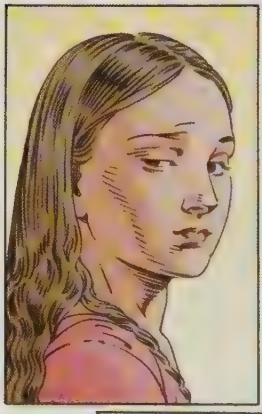
Y AHORA, MIRIAM Y YO TENEMOS EL ORGULLO DE PRESENTAR UNA NUEVA Y EXCITANTE ADENDA A NUESTRO ESPECTÁCULO. ¿HAY ALGÚN VOLUNTARIO?
CHIST
TÚ.
BUENO, CORALINE. ¿CÓMO TE LLAMAS?
CORALINE.
¿NO NOS CONOCEMOS, VERDAD?
¿NO...?
AHORA PONTE AQUÍ.
PONTE ESTO SOBRE LA CABEZA.

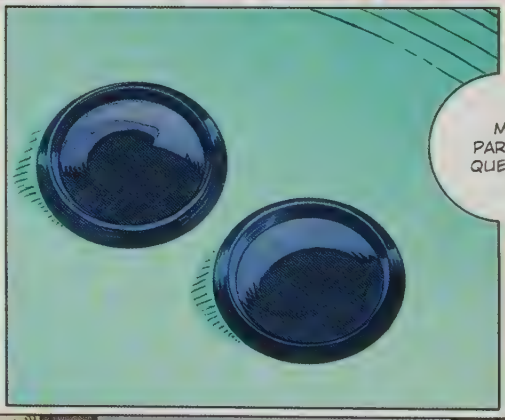
1 2 3 4
¡UNAS CUANTAS VUELTAS!
¡POP!
LOS PERROS SE VOLVIERON LOCOS.
GRACIAS POR SER TAN BUENA COLABORADORA, CORALINE.
AQUÍ TIENES UNA CAJA DE BOMBONES MUY PEQUEÑA.

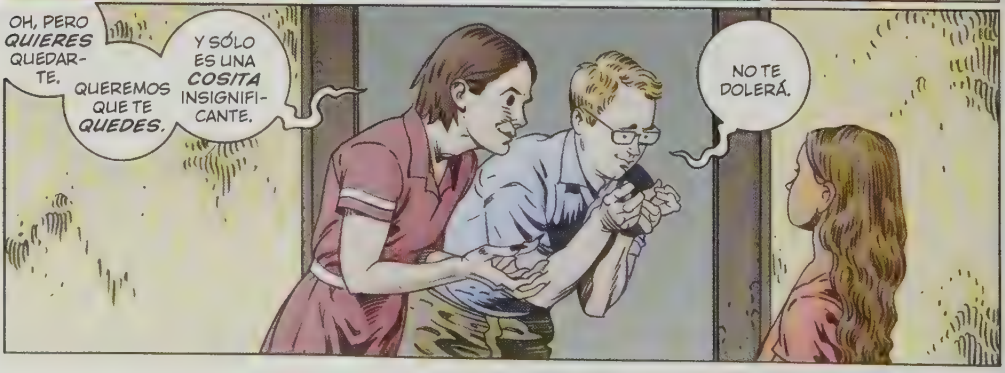
HAS ESTADO MUY BIEN.
GRACIAS.
¿QUIERES UNO?
SÍ, GRACIAS. PERO NO DE TOFE, ME HACEN BABEAR.
PENSABA QUE EL CHOCOLATE NO ES BUENO PARA LOS PERROS.
QUIZÁ NO DE DONDE TÚ VIENES.
AQUÍ ES LO ÚNICO QUE COMEMOS.
¿QUÉ IMPORTA UN NOMBRE? AQUELLO QUE LLAMAMOS ROSA, CON CUALQUIER OTRO NOMBRE OLERÍA IGUAL DE BIEN.
NO SÉ CÓMO DECIROS QUIÉN SOY.
ESTA PARTE TERMINA PRONTO. LUEGO EMPIEZAN LOS BAILES TRADICIONALES.
¿CUÁNTO DURA TODO ESTO?
TODO EL TIEMPO. PARA SIEMPRE.
TOMA. QUÉDATE LOS BOMBONES.
GRACIAS.

CORALINE SALIÓ DEL TEATRO Y VOLVIÓ AL JARDÍN. TUVO QUE CERRAR LOS OJOS A CAUSA DE LA FUERTE LUZ DEL SOL.
SUS OTROS PADRES LA ESTABAN ESPERANDO.
BUENO, ¿TE GUSTA ESTAR AQUÍ?
¿TE LO HAS PASADO BIEN?
SUPONGO, ES MUCHO MÁS INTERESANTE QUE EN CASA.
ME ALEGRO DE QUE TE GUSTE. PUEDES QUEDARTE AQUÍ PARA SIEMPRE JAMÁS...
...SI QUIERES.
HUMM...
SE PUSO LA MANO EN EL BOLSILLO Y PENSÓ UN MOMENTO.
TOCÓ LA PIEDRA CON EL AGUJERO EN EL CENTRO.
SI QUIERES QUEDARTE, SÓLO HAY UNA COSITA QUE TENEMOS QUE HACER PARA QUE PUEDAS ESTAR AQUÍ PARA SIEMPRE JAMÁS.

FUERON A LA COCINA. ENCIMA DE LA MESA HABÍA UN CARRETE DE HILO NEGRO Y UNA LARGA AGUJA DE PLATA; AL LADO DE AMBOS, DOS GRANDES BOTONES NEGROS.







CORALINE SABÍA QUE CUANDO LOS MAYORES DECÍAN QUE ALGO NO DOLÍA, CASI SIEMPRE DOLÍA.

¡NO!

SÓLO QUEREMOS LO MEJOR PARA TI.

AHORA ME VOY.

CERRÓ LA MANO ALREDEDOR DE LA PIEDRA CON EL AGUJERO EN EL CENTRO...

...Y LA MANO DE SU OTRA MADRE SE APARTÓ DEL HOMBRO DE CORALINE COMO UNA ARAÑA ASUSTADA.

SI ESO ES LO QUE QUIERES.

¡SÍ!

PERO NOS VEREMOS PRONTO, CUANDO VUELVAS.

Y ENTONCES ESTAREMOS TODOS JUNTOS, COMO UNA GRAN FAMILIA FELIZ...

...PARA SIEMPRE JAMÁS.

CORALINE CORRIÓ HASTA EL SALÓN Y FUE DIRECTAMENTE HACIA LA PUERTA DEL RINCÓN.

AHORA NO HABÍA NINGÚN MURO DE LADRILLO... SÓLO HABÍA OSCURIDAD. UNA OSCURIDAD EN LA QUE PARECÍA QUE LAS COSAS SE MOVIERAN.

VUELVE PRONTO.

CORALINE INSPIRÓ CON FUERZA...

...Y PENETRÓ EN LA INHÓSPITA OSCURIDAD. ESTABA CONVENCIDA DE QUE HABÍA UNA COSA MUY ANTIGUA Y MUY LENTA EN LA OSCURIDAD, DETRÁS DE ELLA.

TROPEZÓ CON ALGO...

...UN SILLÓN.

LA PUERTA QUEDÓ DETRÁS DE ELLA, TAPIADA CON UNOS RUGOSOS LADRILLOS ROJOS.

ESTABA EN CASA.

5

SU MADRE TODAVÍA NO HABÍA VUELTO DE HACER LA COMPRA.

HAMBRE.

SE HIZO UNA TOSTADA...

CON MERMELADA Y MANTECA DE CACAO...

...Y BEBIÓ UN VASO DE AGUA.

CUANDO EMPEZÓ A OSCURECER, SE CALENTÓ UNA PIZZA CONGELADA EN EL MICROONDAS.

ESPERÓ A QUE SUS PADRES VOLVIERAN.

LUEGO CORALINE MIRÓ LA TELEVISIÓN. SE PREGUNTÓ POR QUÉ LOS MAYORES SIEMPRE SE RESERVABAN LOS MEJORES PROGRAMAS, EN LOS QUE TODO EL MUNDO CORRÍA Y GRITABA.

AL CABO DE UN RATO, EMPEZÓ A BOSTEZAR.

ENTONCES SE DESVISTIÓ...

...SE CEPILLÓ LOS DIENTES...

...Y SE METIÓ EN LA CAMA.

POR LA MAÑANA FUE A LA HABITACIÓN DE SUS PADRES, PERO NO HABÍAN DORMIDO ALLÍ Y NO ESTABAN POR NINGUNA PARTE.

PARA DESAYUNAR SE COMIÓ UNA LATA DE ESPAGUETI.

A LA HORA DE COMER, UNA TABLETA DE CHOCOLATE Y UNA MANZANA. LA MANZANA ESTABA UN POCO ARRUGADA, PERO TENÍA UN SABOR DULCE Y AGRADABLE.

A LA HORA DEL TÉ, FUE A VER A LAS SEÑORITAS SPINK Y FORCIBLE. SE TOMÓ TRES GALLETAS INTEGRALES Y UN VASO DE REFRESCO DE LIMA. ERA DE UN COLOR VERDE ARTIFICIAL Y TENÍA UN LIGERO SABOR A QUÍMICOS.

LE GUSTÓ MUCHÍSIMO.

¿CÓMO ESTÁN TUS QUERIDOS PADRES?

DESAPARECIDOS. NO HE VISTO A NINGUNO DE LOS DOS DESDE AYER. ESTOY SOLA. CREO QUE ME HE CONVERTIDO EN UNA FAMILIA DE UN ÚNICO MIEMBRO.

DILE A TU MADRE QUE ENCONTRAMOS LOS ARTÍCULOS DE PRENSA DEL *GLASGOW EMPIRE* DE QUE LE HABLAMOS. PARECÍA MUY INTERESADA EN ELLOS.

HA DESAPARECIDO EN CIRCUNSTANCIAS MISTERIOSAS, Y CREO QUE MI PADRE TAMBIÉN.

MAÑANA ESTAREMOS FUERA TODO EL DÍA, CAROLINE, QUERIDA. NOS QUEDAREMOS A DORMIR CON LA SOBRINA DE APRIL EN ROYAL TUNBRIDGE WELLS.

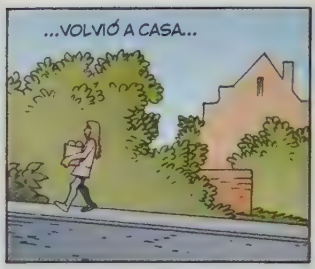
LE ENSEÑARON A CORALINE UN ÁLBUM CON FOTOS DE LA SOBRINA DE LA SEÑORITA SPINK.

LUEGO, CORALINE SE MARCHÓ...

...Y FUE ANDANDO HASTA EL SUPER-MERCADO.

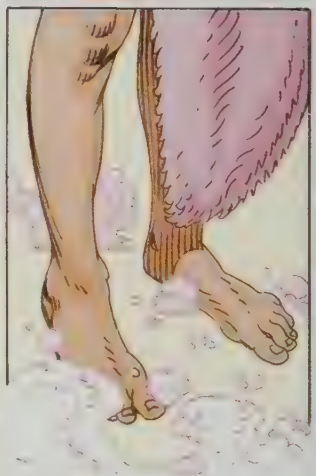
COMPRÓ DOS BOTELLAS DE REFRESCO DE LIMA, UN PASTEL DE CHOCOLATE Y UNA BOLSA DE MANZANAS...

...VOLVIÓ A CASA...

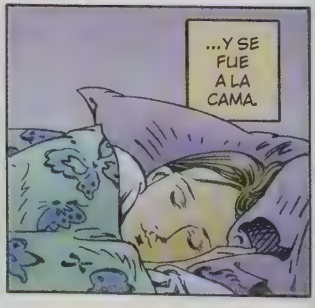


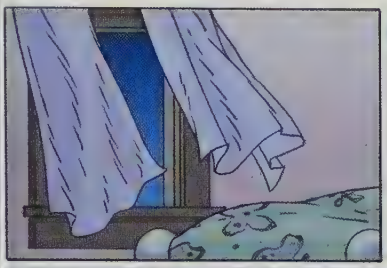
Y SE LO COMIÓ A LA HORA DE LA CENA.

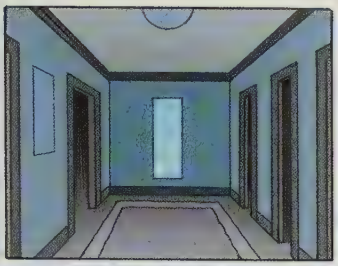
SE PREPARÓ UN BAÑO CON DEMASIADA ESPUMA...



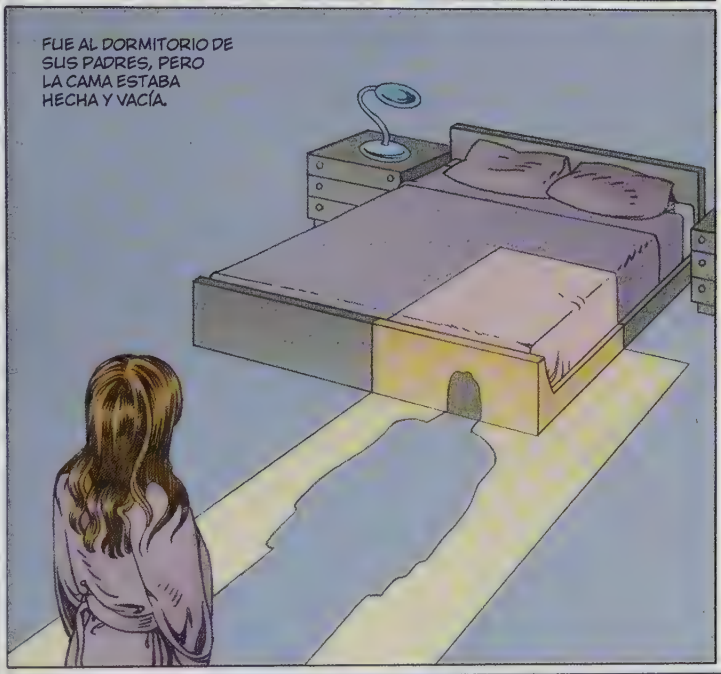
...SE SECÓ Y LIMPIÓ EL SUELO LO MEJOR QUE PUDO...

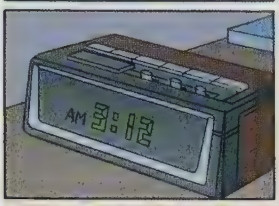


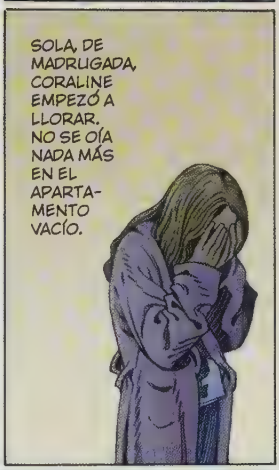




CORALINE SE DESPERTÓ EN PLENA NOCHE.


FUE AL DORMITORIO DE SUS PADRES, PERO LA CAMA ESTABA HECHA Y VACÍA.

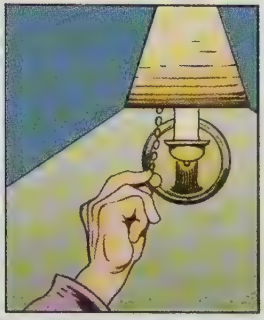

AM 3:12


SOLA, DE MADRUGADA, CORALINE EMPEZÓ A LLORAR. NO SE OÍA NADA MÁS EN EL APARTA-MENTO VACÍO.

SE METIÓ EN LA CAMA DE SUS PADRES Y, AL CABO DE UN RATO, SE DURMIÓ.

EL CONTACTO DE UNAS PATAS FRÍAS EN LA CARA LA DESPERTÓ.
¡HOLA!
¿CÓMO HAS ENTRADO?
¿HAS VENIDO A DECIRME ALGO?
¿TÚ SABES DÓNDE ESTÁN MAMÁ Y PAPÁ?
¿ESO ES QUE SÍ?
¿VAS A LLEVARME A DONDE ESTÁN?

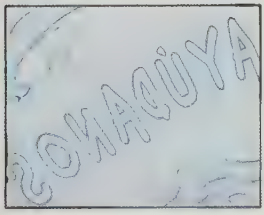
EL GATO RECORRIÓ EL PASILLO Y SE DETUVO ANTE EL ESPEJO GRANDE. ANTES ESTABA DENTRO DE LA PUERTA DEL ARMARIO PERO CUANDO SE MUDARON, LO COLGARON EN LA PARED.



¡MAMÁ Y PAPÁ!

SUS PADRES APARECIERON EN EL ESPEJO, TRISTES Y SOLOS. SU PADRE DIJO ALGO, PERO CORALINE NO PUDO OÍR NADA EN ABSOLUTO.

SU MADRE ECHÓ EL ALIENTO AL OTRO LADO DEL CRISTAL DEL ESPEJO Y, RÁPIDAMENTE, ANTES DE QUE EL VAHO DESAPARECIERA, ESCRIBIÓ...



NO VAN A VOLVER, ¿VERDAD?

NO POR SUS PROPIOS MEDIOS.

EL GATO PARPADEÓ.

EXACTO...

...ENTONCES ME PARECE QUE SÓLO PUEDO HACER UNA COSA.
POLICÍA.
HOLA. ME LLAMO CORALINE JONES.
SE LE HA PASADO UN POCO LA HORA DE IR A LA CAMA, ¿NO ES VERDAD, SEÑORITA?
ES POSIBLE. PERO LLAMO PARA DENUNCIAR UN CRIMEN.
¿Y QUÉ CLASE DE CRIMEN SERÍA ÉSE?
RAPTO. RAPTO DE ADULTOS, EN CONCRETO.
SE HAN LLEVADO A MIS PADRES Y ESTÁN EN EL MUNDO DEL OTRO LADO DEL ESPEJO DEL PASILLO.
¿Y SABE QUIÉN SE LOS HA LLEVADO?
POR EL TONO DE VOZ, CORALINE SE DIO CUENTA DE QUE SE BURLABA...
...E HIZO UN ESFUERZO EXTRA POR HABLAR COMO LO HARÍA UN ADULTO PARA QUE LA TOMARA EN SERIO.
CREO QUE MI OTRA MADRE LOS TIENE EN SUS GARRAS.
QUIZÁ QUIERE QUEDARSE CON ELLOS Y COSERLES BOTONES NEGROS EN LOS OJOS, O QUIZÁ SÓLO LOS QUIERE RETENER PARA TENERME AL ALCANCE DE SUS GARRAS.
NO ESTOY SEGURA.

AH, LAS NEFARIAS GARRAS DE SUS DIABÓLICAS MANOS, ¿VERDAD? AJÁ. ¿SABE QUÉ LE ACONSEJO, SEÑORITA JONES?
NO. ¿QUÉ?
PÍDALE A SU MADRE QUE LE PREPARE UNA GRAN TAZA DE CHOCOLATE CALIENTE Y QUE LE DÉ UN ENORME ABRAZO.
NO HAY NADA COMO EL CHOCOLATE CALIENTE Y UN BUEN ABRAZO PARA QUE LAS PESADILLAS DESAPAREZCAN.
Y SI ELLA EMPIEZA A DECIRLE QUE LA DEJE EN PAZ Y QUE NO LA DESPIERTE A ESTA HORA DE LA NOCHE, DÍGALE QUE SE LO HA DICHO LA POLICÍA.
EL POLICÍA TENÍA UNA VOZ PROFUNDA Y TRANQUILIZADORA.
CORALINE NO SE HABÍA TRANQUILIZADO.
CUANDO LA VEA, SE LO DIRÉ.
CLIC
EL GATO NEGRO, QUE DURANTE TODA LA CONVERSACIÓN HABÍA PERMANECIDO SENTADO Y ACICALÁNDOSE EL PELO, SE PUSO EN PIE Y SE DIRIGIÓ HACIA EL PASILLO.

CORALINE FUE A LA COCINA Y BUSCÓ LA CAJA DE VELAS BLANCAS DE EMERGENCIA...

...SE PUSO UNA MANZANA EN CADA BOLSILLO...

...Y SACÓ LA VIEJA LLAVE NEGRA DE LA ANILLA.

DE VUELTA EN SU HABITACIÓN, REBUSCÓ EN EL BOLSILLO DE LOS TEJANOS...

...SACÓ LA PIEDRA CON EL AGUJERO...

...SE LA METIÓ EN EL BOLSILLO...

...Y FUE HASTA EL SALÓN.

TENÍA LA SENSACIÓN DE QUE LA PUERTA LA ESTABA MIRANDO Y, AUNQUE SABÍA QUE ERA UNA TONTERÍA, A UN NIVEL MÁS PROFUNDO SABÍA QUE ERA VERDAD.

CUANDO ERA PEQUEÑA, CUANDO VIVÍAMOS EN NUESTRA ANTIGUA CASA, HACE MUCHO, MUCHO TIEMPO, MI PADRE ME LLEVÓ A PASEAR POR EL DESCAMPADO QUE HABÍA ENTRE NUESTRA CASA Y LAS TIENDAS.

LA VERDAD ES QUE NO ERA EL MEJOR LUGAR PARA PASEAR. HABÍA COSAS PUNTIAGUDAS Y MAMÁ DECÍA QUE HABÍA EL TÉTANOS Y COSAS ASÍ.

PERO YO SIEMPRE LES DECÍA QUE QUERÍA EXPLORARLO.

ASÍ QUE UN DÍA NOS PUSIMOS LAS BOTAS Y LOS GUANTES Y FUIMOS A PASEAR.

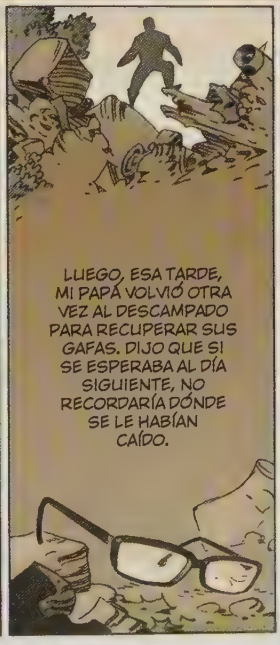
BAJAMOS LA CUESTA HASTA EL FONDO DEL BARRANCO Y, DE REPENTE, MI PADRE ME DIJO...
CORALINE, SUBE CORRIENDO LA CUESTA. ¡AHORA!

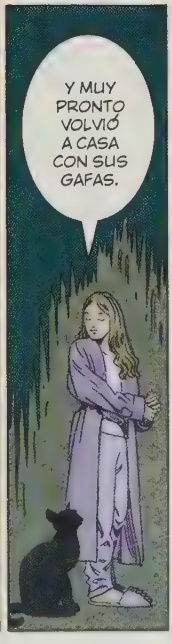
¡AHORA!
Y ESO HICE, SUBÍ CORRIENDO LA CUESTA. ALGO ME ARAÑÓ EN EL BRAZO MIENTRAS CORRÍA...
...PERO CONTINUÉ CORRIENDO.
CUANDO LLEGUÉ A LA CIMA DE LA COLINA, OÍ ALGO QUE SUBÍA ESTREPITOSAMENTE DETRÁS DE MÍ...
...ERA MI PAPÁ, QUE CARGABA COMO UN RINOCERONTE.
CUANDO ME ALCANZÓ, ME TOMÓ EN BRAZOS Y ME LLEVÓ POR LA CRESTA DE LA COLINA.

EL AIRE ESTABA REPLETO DE AVISPAS AMARILLAS. MI PADRE SE HABÍA QUEDADO Y HABÍA RECIBIDO LAS PICADURAS PARA DARME TIEMPO A ESCAPAR.

LAS GAFAS SE LE HABÍAN CAÍDO MIENTRAS CORRÍA.

YO SÓLO TENÍA UNA PICADURA EN EL BRAZO. ÉL TENÍA TREINTA Y NUEVE PICADURAS EN EL CUERPO.


LUEGO, ESA TARDE, MI PAPÁ VOLVIÓ OTRA VEZ AL DESCAMPADO PARA RECUPERAR SUS GAFAS. DIJO QUE SI SE ESPERABA AL DÍA SIGUIENTE, NO RECORDARÍA DÓNDE SE LE HABÍAN CAÍDO.


Y MUY PRONTO VOLVIÓ A CASA CON SUS GAFAS.

DIJO QUE NO ESTABA ASUSTADO MIENTRAS LAS AVISPAS LE PICABAN Y ME VEÍA CORRER. PORQUE SABÍA QUE ME TENÍA QUE DAR TIEMPO PARA ESCAPAR PORQUE, SI NO, LAS AVISPAS NOS HABRÍAN PERSEGUIDO A LOS DOS.

CLUNK

LA PUERTA SE ABRIÓ.

Y DIJO QUE NO HABÍA SIDO VALIENTE AL QUEDARSE ALLÍ PARA QUE LE PICARAN.

QUE NO HABÍA SIDO VALIENTE PORQUE NO ESTABA ASUSTADO. ERA LO ÚNICO QUE PODÍA HACER.

PERO AL VOLVER A BUSCAR LAS GAFAS, SABIENDO QUE LAS AVISPAS ESTABAN ALLÍ, SÍ ESTABA ASUSTADO. ***ESO*** FUE SER VALIENTE.

¿Y ESO POR QUÉ?
PORQUE CUANDO ESTÁS ASUSTADO PERO LO HACES DE TODAS FORMAS, ESO ES SER VALIENTE.
CORALINE OYÓ QUE ALGO SE MOVÍA EN LA OSCURIDAD. PARECÍA QUE IBA A SU PASO, FUERA LO QUE FUESE.
¿Y POR ESO VUELVES A ESE MUNDO? ¿PORQUE TU PADRE TE SALVÓ DE LAS AVISPAS UNA VEZ?
NO SEAS TONTO. VUELVO A BUSCARLOS PORQUE SON MIS PADRES.
¿TE DAS CUENTA DE QUE HABLAS OTRA VEZ?
Y SI ELLOS SE DIERAN CUENTA DE QUE YO HABÍA DESAPARECIDO, SEGURO QUE HARÍAN LO MISMO POR MÍ.
SOY MUY AFORTUNADO DE TENER A UNA COMPAÑERA DE VIAJE DE TANTA SABIDURÍA E INTELIGENCIA.
PSSS...
CORALINE IBA A RESPONDER ALGO SARCÁSTICO COMO...
PERDÓN...
CUANDO...
...SE OYÓ UNA RASCADURA Y UN GOLPETEO Y CORALINE NOTÓ QUE EL CORAZÓN LE LATÍA CON FUERZA.

CORALINE ALARGÓ UNA MANO... Y NOTÓ QUE ALGO TENUE, COMO UNA TELA DE ARAÑA, LE ROZABA LA MANO Y LA CARA.

AL FINAL DEL PASILLO SE ENCENDIÓ UNA LUZ QUE LA DESLUMBRÓ DESPUÉS DE TANTA OSCURIDAD.

¿CORALINE?

¿CARIÑO?

¡MAMÁ!

CARIÑO...

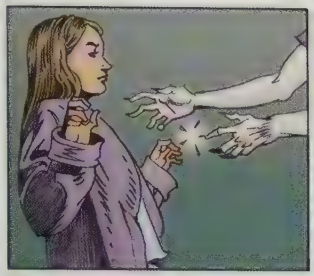
... ¿POR QUÉ TE ESCAPASTE DE MÍ?

CORALINE ESTABA DEMASIADO CERCA PARA DETENERSE Y SINTIÓ LOS FRÍOS BRAZOS DE SU OTRA MADRE QUE LA RODEABAN.

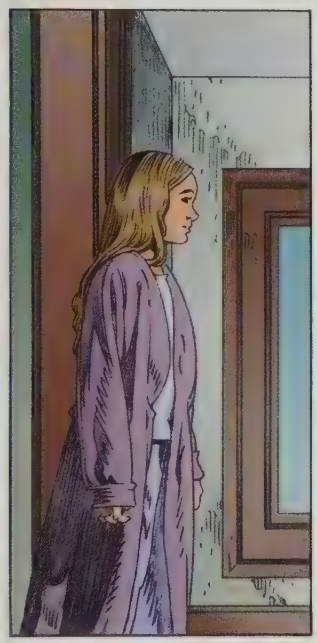
¿DÓNDE ESTÁN MIS PADRES?

ESTAMOS *AQUÍ*, DISPUESTOS A QUERERTE Y A ALIMENTARTE Y HACER QUE TU VIDA SEA INTERESANTE.

VAMOS A LA COCINA. PREPARARÉ UN TENTEMPIÉ NOCTURNO. ¿QUIZÁS UN CHOCOLATE CALIENTE?



CORALINE SE APARTÓ DE SU OTRA MADRE, SALIÓ DEL SALÓN Y PASÓ POR DELANTE DEL ESPEJO DEL PASILLO.



EN ÉL NO SE REFLEJABA NADA EXCEPTO UNA NIÑA QUE PARECÍA HABER ESTADO LLORANDO Y QUE TENÍA OJOS DE VERDAD, Y NO Bbotones NEGROS.

SERÉ VALIENTE.

NO, ¡SOY VALIENTE!

NO NECESITO UN TENTEMPIÉ. TENGO UNA MANZANA...

¿...VEIS?

SU OTRO PADRE SE MOSTRÓ DECEPCIONADO.

SU OTRA MADRE SONRIÓ, Y SUS DIENTES ERAN UN POCO DEMASIADO LARGOS.

NO ME DAIS MIEDO.
SÍ LE DABAN MIEDO, MUCHO MIEDO.
QUIERO QUE ME DEVUELVAS A MIS PADRES.
¿PARA QUÉ QUIERO YO A TUS VIEJOS PADRES? SI TE HAN ABANDONADO, CORALINE, DEBE DE SER PORQUE ESTABAN *HARTOS* DE TI.
BUENO, YO NUNCA ME HARTARÉ DE TI, Y NUNCA TE ABANDONARÉ. SIEMPRE ESTARÁS A SALVO AQUÍ CONMIGO.
NO ESTABAN HARTOS DE MÍ. ¡ESTÁS *MINTIENDO*! ¡TÚ TE LOS HAS LLEVADO!
TONTITA, TONTITA CORALINE. ESTÁN BIEN ESTÉN DONDE ESTÉN.
TE LO DEMOSTRARÉ.
Y PASÓ SUS DEDOS LARGOS POR LA SUPERFICIE DEL ESPEJO, QUE SE EMPAÑÓ COMO SI UN DRAGÓN HUBIERA ECHADO SU ALIENTO EN ÉL...

...Y LUEGO SE ACLARÓ, Y CORALINE VIO LA PUERTA DE ENTRADA DESDE EL OTRO EXTREMO DEL PASILLO.

HAN SIDO UNAS BUENAS VACACIONES.

QUÉ AGRADABLE NO TENER YA A CORALINE.

AHORA PODEMOS HACER TODAS LAS COSAS QUE SIEMPRE QUISIMOS HACER, COMO IR AL EXTRANJERO, PERO QUE NO PODÍAMOS HACER PORQUE TENÍAMOS UNA HIJA PEQUEÑA.

Y ME TRANQUILIZA MUCHO SABER QUE SU OTRA MADRE LA CUIDARÁ MEJOR QUE NOSOTROS.

EL ESPEJO SE EMPAÑÓ OTRA VEZ.

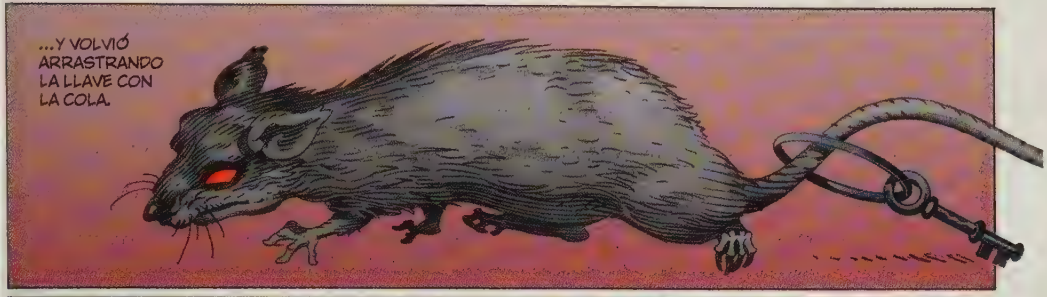
¿LO VES?

NO, *NO* LO VEO. Y TAMPOCO ME LO CREO.

PERO SINTIÓ UNA PEQUEÑA DUDA POR DENTRO, COMO UN GUSANO EN EL CORAZÓN DE UNA MANZANA. ENTONCES VIO LA EXPRESIÓN DE SU OTRA MADRE: UN DESTELLO DE IRA, Y CORALINE SUPO QUE LO QUE HABÍA VISTO EN EL ESPEJO NO ERA MÁS QUE UN ESPEJISMO.

CORALINE SE SENTÓ EN EL SOFÁ Y SE COMIÓ LA MANZANA.
POR FAVOR, PÓRTATE BIEN.
TRAEME LA LLAVE.
LA RATA SOLTÓ UN CHILLIDO Y CORRIÓ HACIA EL APARTAMENTO DE CORALINE...

...Y VOLVIÓ ARRASTRANDO LA LLAVE CON LA COLA.



¡CERRADA!
CORALINE ESTABA CANSADA, PERO NO QUERÍA DORMIR BAJO EL MISMO TECHO QUE SU OTRA MADRE.

¡OH! ERES TÚ.
BUENO, ¿Y SI HUBIERA QUERIDO LLAMARTE?
¿LO VES? NO HA SIDO TAN DIFÍCIL RECONOCERME, ¿VERDAD? AUNQUE NO TENGA NOMBRE.
LLAMAR A UN GATO ES UNA ACTIVIDAD SOBREVALORADA. ES COMO LLAMAR A UN TORBELLINO.
¿Y SI HUBIERA SIDO LA HORA DE COMER?
UN SENCILLO GRITO DE "A COMER" HUBIERA SERVIDO PERFECTAMENTE.
¿POR QUÉ QUIERE QUE ME QUEDE AQUÍ CON ELLA?
¿ME PUEDES DAR ALGÚN CONSEJO?
CREO QUE QUIERE TENER ALGO PARA AMAR QUE NO SEA ELLA... QUIZÁ QUIERE ALGO PARA COMER, TAMBIÉN. ES DIFÍCIL SABERLO CON CRIATURAS ASÍ.
PARECIÓ QUE EL GATO FUERA A DECIR ALGO SARCÁSTICO, PERO EN LUGAR DE ELLO AGITÓ LOS BIGOTES.
DESAFÍALA. NO HAY NINGUNA GARANTÍA DE QUE JUEGUE LIMPIO, PERO A LOS DE SU CLASE LES GUSTAN LOS JUEGOS Y LOS DESAFÍOS.
¿QUÉ CLASE ES ÉSA?
YO, DE TI, ME IRÍA DENTRO.
DUERME UN POCO.
TE ESPERA UN DÍA MUY LARGO.

Y ENTONCES EL GATO DESAPARECIÓ.

BUENO... QUIZÁ TIENE RAZÓN.

CORALINE VOLVIÓ A LA CASA SILENCIOSA...

Y PASÓ POR DELANTE DE LA PUERTA DE SU OTRA MADRE QUE, AL OTRO LADO... ¿QUÉ? ¿DORMÍA? ¿ESPERABA?

Y ENTONCES, SE LE OCURRIÓ PENSAR...

ES UNA HABITACIÓN *VACÍA* Y ESTARÁ VACÍA HASTA EL MOMENTO EXACTO EN QUE YO ABRA LA PUERTA.

DE ALGUNA MANERA, ESO LO HACÍA MÁS FÁCIL. PERO, A PESAR DE TODO, MIRÓ DEBAJO DE SU OTRA CAMA.

NO HAY NADA.

SE METIÓ EN LA CAMA Y SE DURMIÓ SIN TENER TIEMPO A PENSAR EN QUÉ HABRÍA QUERIDO DECIR EL GATO CON...

UN DESAFÍO...

6

CORALINE SE DESPERTÓ A MEDIA MAÑANA CON LA LUZ DEL SOL EN LA CARA. POR UN MOMENTO SE SINTIÓ TOTALMENTE DESORIENTADA.

Y ENTONCES, LOS COLORES VERDES Y ROSAS DE LA HABITACIÓN Y EL ALETEO DE UNA GRAN MARIPOSA DE PAPEL LE DIJERON DÓNDE ESTABA.

NO PUEDO LLEVAR PUESTO EL PIJAMA DURANTE EL DÍA...

...Y TENDRÉ QUE PONERME LA ROPA DE LA OTRA CORALINE.

¿EXISTE *OTRA* CORALINE?

NO. *SOLO* EXISTO YO.

PERO EN EL ARMARIO NO HABÍA ROPA NORMAL. ERA ROPA PARA IR ELEGANTE... O DISFRACES.

POR FIN ENCONTRÓ UNOS TEJANOS Y UN SUÉTER...

...Y UN PAR DE Bbotas.

SE SACÓ DEL BOLSILLO LA ÚLTIMA MANZANA Y LA PIEDRA CON EL AGUJERO.

VOLVIÓ A PONERSE LA PIEDRA EN EL BOLSILLO Y SINTIÓ QUE LA CABEZA SE LE ACLARABA UN POCO...

...COMO SI SALIERA DE LA NIEBLA.

FUE A LA COCINA. PERO ESTABA VACÍA.

A PESAR DE TODO, ESTABA SEGURA DE QUE HABÍA ALGUIEN EN EL APARTAMENTO. RECORRIÓ EL PASILLO.

EL OTRO PADRE ESTABA SENTADO ANTE EL ESCRITORIO, IGUAL QUE SU PADRE, PERO SÓLO FINGÍA TRABAJAR.

¿DÓNDE ESTÁ LA OTRA MADRE?

FUERA. ARREGLANDO LAS PUERTAS. HAY PROBLEMAS CON LAS ALIMAÑAS.

¿CON LAS RATAS, QUIERES DECIR?

NO, LAS RATAS SON NUESTRAS AMIGAS. ES EL OTRO BICHO. UNA COSA GRANDE Y NEGRA CON LA COLA LEVANTADA.

¿EL GATO, QUIERES DECIR?

EXACTO.

HOY SE PARECÍA MENOS A SU VERDADERO PADRE. HABÍA ALGO LIGERAMENTE SUTIL EN SU ROSTRO, COMO SI FUERA DE MASA DE PAN QUE HUBIERA EMPEZADO A SUBIR.
DE VERDAD, NO DEBO HABLAR CONTIGO CUANDO ELLA NO ESTÁ AQUÍ.
PERO NO TE PREOCUPES, NO SE IRÁ A MENUDO.
VOY A DEMOSTRARTE NUESTRA TIERNA HOSPITALIDAD, DE TAL FORMA QUE NUNCA MÁS PIENSES EN MARCHARTE.
BUENO, ¿QUÉ VOY A HACER AHORA?
SHHHHH.
SI NO VAS A HABLAR CONMIGO, VOY A IR A EXPLORAR.
ES INÚTIL.
NO HAY NINGÚN OTRO LUGAR EXCEPTO *AQUÍ*.
ESO ES TODO LO QUE HIZO: LA CASA, LOS JARDINES Y LAS PERSONAS DE LA CASA. ELLA LOS HIZO...
...Y ESPERÓ.
PERO, ¿CÓMO?
SHHHH.

FUE HASTA LA VIEJA PUERTA DEL SALÓN Y TIRÓ DE ELLA.

¡VAYA! ESTÁ FIRMEMENTE CERRADA...

...Y LA OTRA MADRE TIENE LA LLAVE.

CORALINE PASEÓ LA MIRADA POR LA HABITACIÓN. ERA TAN FAMILIAR. ESO ERA LO QUE LA HACÍA PARECER TAN EXTRAÑA. TODO ERA EXACTAMENTE IGUAL A CÓMO LO RECORDABA...

...PERO HABÍA OTRA COSA...

...UNA COSA QUE NO RECORDABA HABER VISTO ANTES.

UNA BOLA DE CRISTAL ENCIMA DE LA REPISA DE LA CHIMENEA.

UNA BOLA CON NIEVE CON DOS FIGURAS PEQUEÑAS DENTRO.

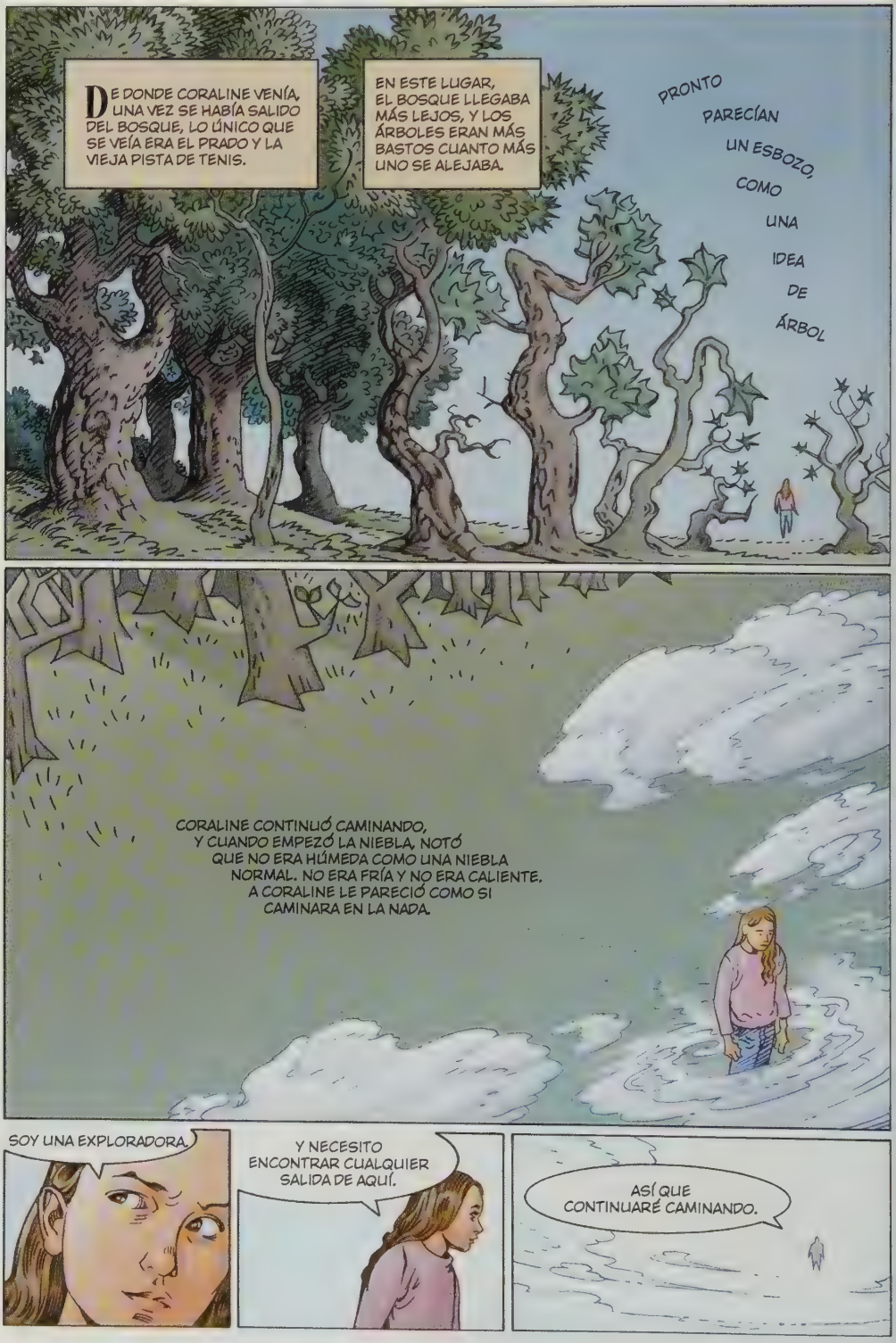
CORALINE LA AGITÓ Y LA NIEVE SE LEVANTÓ, UNA NIEVE BLANCA QUE BRILLABA DENTRO DEL AGUA.

LUEGO VOLVIÓ A DEJAR LA BOLA CON NIEVE ENCIMA DE LA REPISA Y CONTINUÓ BUSCANDO A SUS VERDADEROS PADRES...

...Y SALIÓ.

SALIÓ DEL APARTAMENTO, PASÓ POR DELANTE DE LAS BRILLANTES LUCES DE LA PUERTA DETRÁS DE LA CUAL LAS OTRAS SEÑORITAS SPINK Y FORCIBLE REPRESENTABAN SU FUNCIÓN PARA SIEMPRE...

... Y PENETRÓ EN EL BOSQUE.


DE DONDE CORALINE VENÍA, UNA VEZ SE HABÍA SALIDO DEL BOSQUE, LO ÚNICO QUE SE VEÍA ERA EL PRADO Y LA VIEJA PISTA DE TENIS.
EN ESTE LUGAR, EL BOSQUE LLEGABA MÁS LEJOS, Y LOS ÁRBOLES ERAN MÁS BASTOS CUANTO MÁS UNO SE ALEJABA.
PRONTO PARECÍAN UN ESBOZO, COMO UNA IDEA DE ÁRBOL
CORALINE CONTINUÓ CAMINANDO, Y CUANDO EMPEZÓ LA NIEBLA, NOTÓ QUE NO ERA HÚMEDA COMO UNA NIEBLA NORMAL. NO ERA FRÍA Y NO ERA CALIENTE. A CORALINE LE PARECIÓ COMO SI CAMINARA EN LA NADA.
SOY UNA EXPLORADORA.
Y NECESITO ENCONTRAR CUALQUIER SALIDA DE AQUÍ.
ASÍ QUE CONTINUARÉ CAMINANDO.

EL MUNDO EN QUE CAMINABA ERA UNA NADA PÁLIDA, COMO UNA BLANCA HOJA DE PAPEL. NO TENÍA NI OLOR, NI TEXTURA, NI SABOR.

DESDE LUEGO NO ES NIEBLA.

¿QUÉ CREES QUE ESTÁS HACIENDO AQUÍ?

AL PRINCIPIO, AL VERLO A CIERTA DISTANCIA, CORALINE PENSÓ QUE ERA UNA ESPECIE DE LEÓN.

Y LUEGO SUPO QUÉ ERA.

ESTOY EXPLORANDO.

MAL SITIO PARA EXPLORAR.

NO HAY NADA POR AQUÍ.

ESTO ES LO DE FUERA, LA PARTE DEL LUGAR QUE ***ELLA*** NO SE HA MOLESTADO EN CREAR... LA QUE DICE QUE ES TU OTRA MADRE.

¿QUÉ ***ES*** ELLA?

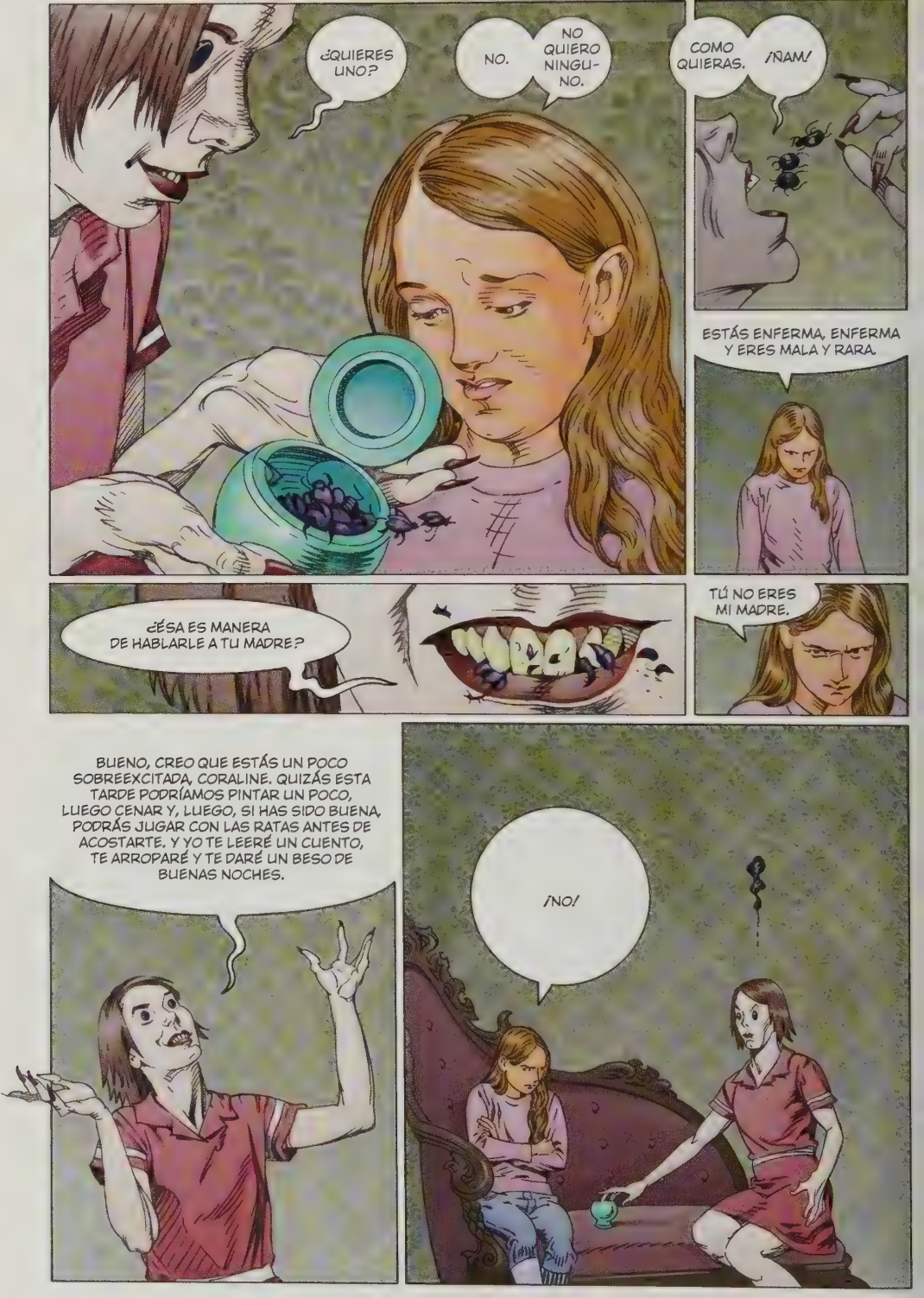
EL GATO NO RESPONDIÓ.

TE HAS EQUIVOCADO. ALLÍ HAY ALGO.
PERO ESO ES...
LA CASA DE LA QUE ACABAS DE SALIR...
...PRECISAMENTE.
QUIZÁ SÓLO HE DADO VUELTAS EN LA NIEBLA.
QUIZÁ *TÚ* LO HAYAS HECHO.
YO, DESDE LUEGO, NO.
TE EQUIVOCAS, DESDE LUEGO.
¿PERO CÓMO ES POSIBLE ALEJARSE DE ALGO Y, AL MISMO TIEMPO, ACERCARSE?
UN MUNDO PEQUEÑO.
FÁCIL. PIENSA EN ALGUIEN QUE DA LA VUELTA AL MUNDO. EMPIEZAS ALEJÁNDOTE DE ALGO Y TERMINAS VOLVIENDO.
ES LO BASTANTE GRANDE PARA *ELLA*. LAS ARAÑAS SÓLO NECESITAN SER LO BASTANTE GRANDES PARA ATRAPAR MOSCAS.
ÉL DIJO QUE ELLA ESTÁ ARREGLANDO LAS PUERTAS PARA QUE NO PUEDAS ENTRAR.
PUEDE *INTENTARLO*.
HAY LUGARES PARA ENTRAR Y SALIR QUE NI SIQUIERA *ELLA* CONOCE.

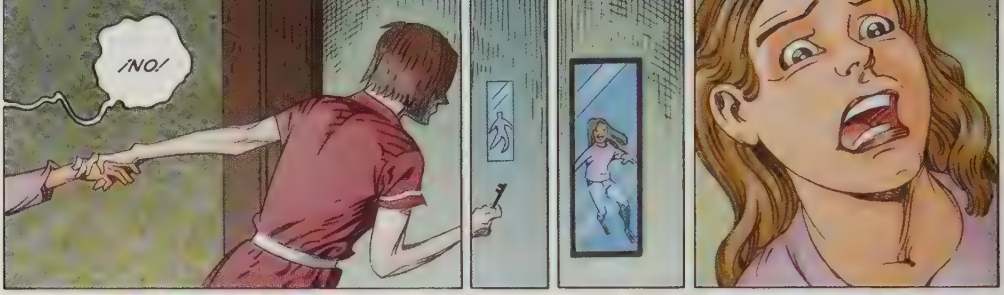
ESPERA...
ENTONCES, ¿ELLA HA HECHO ESTE LUGAR?
HACERLO, ENCONTRARLO, ¿CUÁL ES LA DIFERENCIA? DE CUALQUIER MANERA, LO TIENE DESDE HACE MUCHO TIEMPO...
?!
...NO ES QUE ME GUSTEN LAS RATAS SI PUEDO ELEGIR...
...PERO TODAS LAS RATAS DE ESTE SITIO SON SUS ESPÍAS.
LAS UTILIZA COMO SI FUERAN SUS OJOS Y SUS MANOS.
Y DESPUÉS DE DECIR ESO, EL GATO SOLTÓ A LA RATA.
ME *ENCANTA* HACER ESTO.
¿QUIERES QUE LO HAGA OTRA VEZ?

¡NO! ¿POR QUÉ LO HACES? LA ESTÁS TORTURANDO.
AJÁ...
HAY QUIEN DICE QUE LA TENDENCIA DE LOS GATOS A JUGAR CON SUS PRESAS ES UN ACTO PIADOSO.
DESPUÉS DE TODO, ESO PERMITE QUE EL DIVERTIDO Y PEQUEÑO TENTEMPIÉ SE ESCAPE DE VEZ EN CUANDO.
¿CUÁNTAS VECES CONSIGUE ESCAPAR TU CENA?
Y ENTONCES AGARRÓ A LA RATA CON LA BOCA Y SE LA LLEVÓ AL BOSQUE, DETRÁS DE UN ÁRBOL.
CORALINE VOLVIÓ CAMINANDO A LA CASA.
TODO ESTABA EN SILENCIO Y VACÍO Y DESIERTO.
SE VIO A SÍ MISMA CAMINAR HACIA EL ESPEJO. REFLEJADA EN ÉL, PARECÍA UN POCO MÁS VALIENTE DE LO QUE SE SENTÍA.

NO HABÍA NADA MÁS, AHÍ EN EL ESPEJO. SÓLO ELLA, EN EL PASILLO.
CORALINE, CARIÑO...
...HE PENSADO QUE PODRÍAMOS JUGAR JUNTAS, AHORA QUE HAS VUELTO DE PASEAR.
¿A LA RAYUELA? ¿A LA FAMILIA FELIZ? ¿AL MONOPOLY?
NO ESTABAS EN EL ESPEJO.
NO HAY QUE FIARSE NUNCA DE LOS ESPEJOS. BUENO, ¿A QUÉ JUGAMOS?
NO TENGO INTENCIÓN DE QUERERTE. ¡NO PUEDES OBLIGARME!
ESO VAMOS A VERLO.
NO QUIERO JUGAR CONTIGO.
QUIERO VOLVER A CASA Y ESTAR CON MIS VERDADEROS PADRES. QUIERO QUE LOS SUELTES...
...QUE NOS SUELTES A TODOS.
LA INGRATITUD DE UNA HIJA ES MÁS HIRIENTE QUE UN DIENTE DE SERPIENTE. PERO HASTA EL ESPÍRITU MÁS ORGULLOSO PUEDE SER DOBLEGADO...
...CON AMOR.

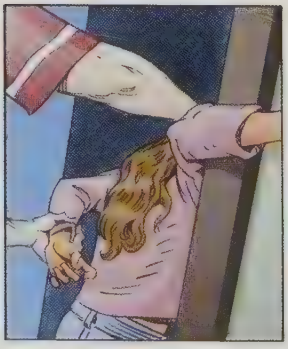

¿QUIERES UNO?
NO.
NO QUIERO NINGUNO.
COMO QUIERAS.
¡ÑAM!
ESTÁS ENFERMA. ENFERMA Y ERES MALA Y RARA.
TÚ NO ERES MI MADRE.
¿ÉSA ES MANERA DE HABLARLE A TU MADRE?
BUENO, CREO QUE ESTÁS UN POCO SOBREEXCITADA, CORALINE. QUIZÁS ESTA TARDE PODRÍAMOS PINTAR UN POCO, LUEGO CENAR Y, LUEGO, SI HAS SIDO BUENA, PODRÁS JUGAR CON LAS RATAS ANTES DE ACOSTARTE. Y YO TE LEERÉ UN CUENTO, TE ARROPARÉ Y TE DARÉ UN BESO DE BUENAS NOCHES.
¡NO!

¡MODALES!
¡AQUÍ ESTÁ!
ESTO LO HAGO POR TI, CORALINE. POR TU BIEN. PORQUE TE QUIERO. PARA ENSEÑARTE MODALES. "LOS MODALES FORMAN AL HOMBRE", DESPUÉS DE TODO.



EL ESPEJO SE ABRIÓ, COMO SI FUERA UNA PUERTA, HACIA UN ESPACIO VACIO.

EMPUJÓ A CORALINE HACIA EL ESPACIO EN PENUMBRA DE DETRÁS DEL ESPEJO.



LUEGO CERRÓ EL ESPEJO...

7

CORALINE NOTÓ UN ENORME SOLLOZO POR DENTRO, PERO LO DETUVO ANTES DE QUE SALIERA. INSPIRÓ PROFUNDAMENTE Y SOLTÓ EL AIRE. ALARGÓ LAS MANOS PARA TOCAR EL ESPACIO EN QUE ESTABA PRISIONERA. ERA DEL TAMAÑO DE UN ARMARIO ESCOBERO.

ENTONCES NOTÓ QUE ALGO SE ARRASTRABA ENCIMA DE SU MANO...

...Y REPRIMIÓ UN CHILLIDO.

PERO, APARTE DE LA ARAÑA...

...ESTABA SOLA.

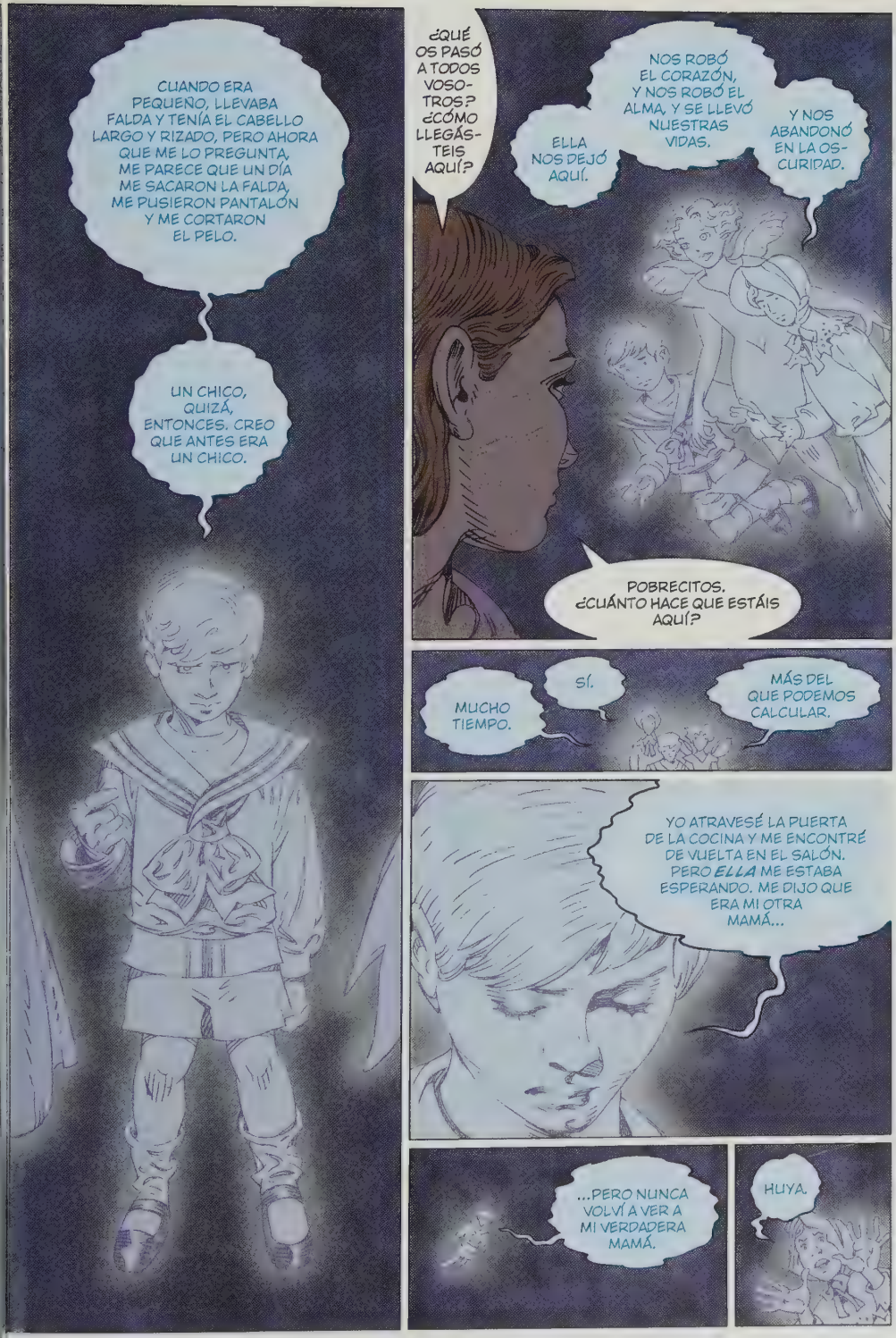
¡SILENCIO! ¡CALLE! ¡NO DIGA NADA, LA BRUJA PUEDE ESTAR ESCUCHANDO!

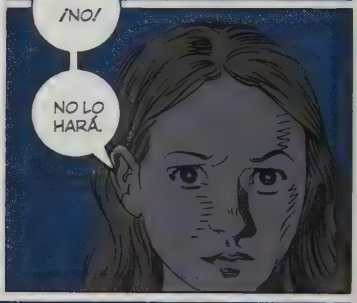
¿ESTÁ... ESTÁ *VIVA?*

SÍ.

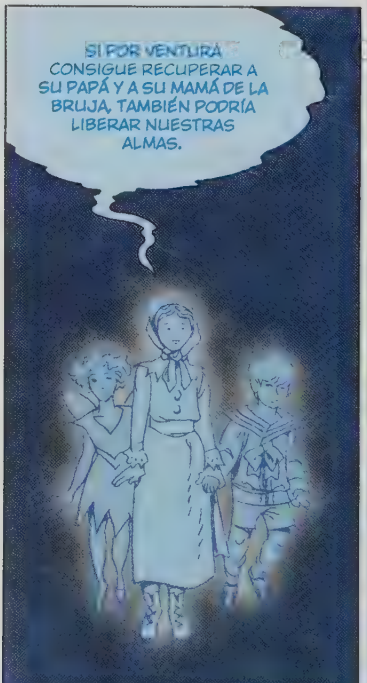
POBRE NIÑA.

¿QUIÉN ERES?
NOMBRES, NOMBRES, NOMBRES.
LOS NOMBRES SON LO PRIMERO QUE DESAPARECE.
RETENEMOS LOS RECUERDOS MÁS TIEMPO QUE NUESTROS NOMBRES.
RECUERDO A MI INSTITUTRIZ, Y EL SOL POR LA MAÑANA, Y LOS TULIPANES ONDEANDO BAJO LA BRISA. PERO HE OLVIDADO EL NOMBRE DE LA INSTITUTRIZ Y DE LOS TULIPANES, TAMBIÉN.
NO CREO QUE LOS TULIPANES TENGAN NOMBRE. SÓLO SON TULIPANES.
QUIZÁ.
PERO SIEMPRE HE PENSADO QUE LOS TULIPANES DEBÍAN TENER NOMBRE.
ERAN ROJOS Y NARANJAS Y AMARILLOS...
...COMO BRASAS DE LA CHIMENEA DE LA HABITACIÓN DE LOS NIÑOS...
...LOS RECUERDO.
LA VOZ SONABA TAN TRISTE QUE CORALINE ALARGÓ UNA MANO Y ENCONTRÓ UNA MANO FRÍA. LE DIO UN LIGERO APRETÓN.
GRACIAS.
LA VISTA EMPEZABA A ACOSTUMBRARSE A LA OSCURIDAD Y COMENZÓ A DISTINGUIR TRES FIGURAS, COMO DE UNOS NIÑOS, PÁLIDAS COMO LA LUNA.
¿ERES UN CHICO O UNA CHICA?
?
?
?


CUANDO ERA PEQUEÑO, LLEVABA FALDA Y TENÍA EL CABELLO LARGO Y RIZADO, PERO AHORA QUE ME LO PREGUNTA, ME PARECE QUE UN DÍA ME SACARON LA FALDA, ME PUSIERON PANTALÓN Y ME CORTARON EL PELO.
UN CHICO, QUIZÁ, ENTONCES. CREO QUE ANTES ERA UN CHICO.
¿QUÉ OS PASÓ A TODOS VOSOTROS? ¿CÓMO LLEGÁSTEIS AQUÍ?
ELLA NOS DEJÓ AQUÍ.
NOS ROBÓ EL CORAZÓN, Y NOS ROBÓ EL ALMA, Y SE LLEVÓ NUESTRAS VIDAS.
Y NOS ABANDONÓ EN LA OSCURIDAD.
POBRECITOS. ¿CUÁNTO HACE QUE ESTÁIS AQUÍ?
MUCHO TIEMPO.
SÍ.
MÁS DEL QUE PODEMOS CALCULAR.
YO ATRAVESÉ LA PUERTA DE LA COCINA Y ME ENCONTRÉ DE VUELTA EN EL SALÓN. PERO ELLA ME ESTABA ESPERANDO. ME DIJO QUE ERA MI OTRA MAMÁ...
...PERO NUNCA VOLVÍ A VER A MI VERDADERA MAMÁ.
HUYA.



ENTONCES, EN LA HABITACIÓN DE DETRÁS DEL ESPEJO, SE HIZO UN SILENCIO.



¿Y QUÉ OS SUCEDERÁ A VOSOTROS SI LO HAGO?
¿Y QUÉ ME VA A HACER ELLA A MÍ?
ELLA SE APODERARÁ DE SU VIDA Y DE TODO LO QUE USTED ES Y LA DEJARÁ SIN NADA EXCEPTO BRUMA Y NIEBLA.
USTED NO SERÁ MÁS QUE UNA VOLUTA, NADA MÁS QUE UN SUEÑO O UN RECUERDO DE ALGO OLVIDADO.
VACÍA...
...VACÍA...
...VACÍA...
...VACÍA...
DEBE USTED HUIR.
CREO QUE NO.
INTENTÉ ESCAPAR Y NO FUNCIONÓ. ELLA SE LLEVÓ A MIS PADRES. ¿PODÉIS DECIRME CÓMO SALIR DE ESTA HABITACIÓN?
SI LO SUPIÉRAMOS, SE LO DIRÍAMOS.

ELLA NO ME VA A RETENER EN LA OSCURIDAD PARA SIEMPRE.
ME HA TRAÍDO AQUÍ PARA JUGAR Y PARA DESAFIARME. "JUEGOS Y DESAFÍOS", DIJO EL GATO.
NO SOY UN GRAN DESAFÍO AQUÍ, EN LA OSCURIDAD.
CORALINE INTENTÓ PONERSE CÓMODA, DOBLÁNDOSE Y RETORCIÉNDOSE PARA CABER EN EL ESTRECHO ESPACIO DE DETRÁS DEL ESPEJO.
EL ESTÓMAGO LE HACÍA RUIDO.
SE COMIÓ LA ÚLTIMA MANZANA.
PERO TODAVÍA TENÍA HAMBRE.
ENTONCES SE LE OCURRIÓ UNA IDEA.
CUANDO VENGA A SACARME DE AQUÍ, ¿POR QUÉ NO VENÍS LOS TRES CONMIGO?
OJALÁ PUDIÉRAMOS.
LA LUZ NOS MARCHITARÍA Y NOS QUEMARÍA.
PERO ELLA TIENE NUESTROS CORAZONES EN SU PODER. AHORA PERTENECEMOS A LA OSCURIDAD Y A LOS SITIOS VACÍOS.
OH.
Y MIENTRAS SE DORMÍA, LE PARECIÓ NOTAR QUE UN FANTASMA LE BESABA LA MEJILLA Y LE SUSURRABA AL OÍDO.
MIRA A TRAVÉS DE LA PIEDRA.
Y ENTONCES SE DURMIÓ.

LA OTRA MADRE PARECÍA MÁS SALUDABLE QUE ANTES: TENÍA UN POCO DE COLOR EN LAS MEJILLAS Y EL CABELLO SE LE MECÍA COMO SERPIENTES PEREZOSAS EN UN DÍA CÁLIDO. SUS NEGROS OJOS DE BOTÓN PARECÍAN ACABADOS DE PULIR.

HABÍA ATRAVESADO EL ESPEJO COMO SI CAMINARA A TRAVÉS DE ALGO NO MÁS SÓLIDO QUE EL AGUA.

ENTONCES ABRIÓ LA PUERTA CON LA PEQUEÑA LLAVE DE PLATA...

...TOMÓ A CORALINE EN BRAZOS Y MECIÓ A LA NIÑA MEDIO DORMIDA COMO SI FUERA UN BEBÉ...

...Y LA LLEVÓ A LA COCINA.

CORALINE SE ESFORZÓ POR DESPERTAR, CONSCIENTE POR UN MOMENTO DE QUE LA HABÍAN TOMADO EN BRAZOS Y DE QUE LA HABÍAN CUIDADO, Y QUERÍA MÁS...

...ENTONCES SE DIO CUENTA DE DÓNDE ESTABA...

...Y DE CON QUIÉN ESTABA.

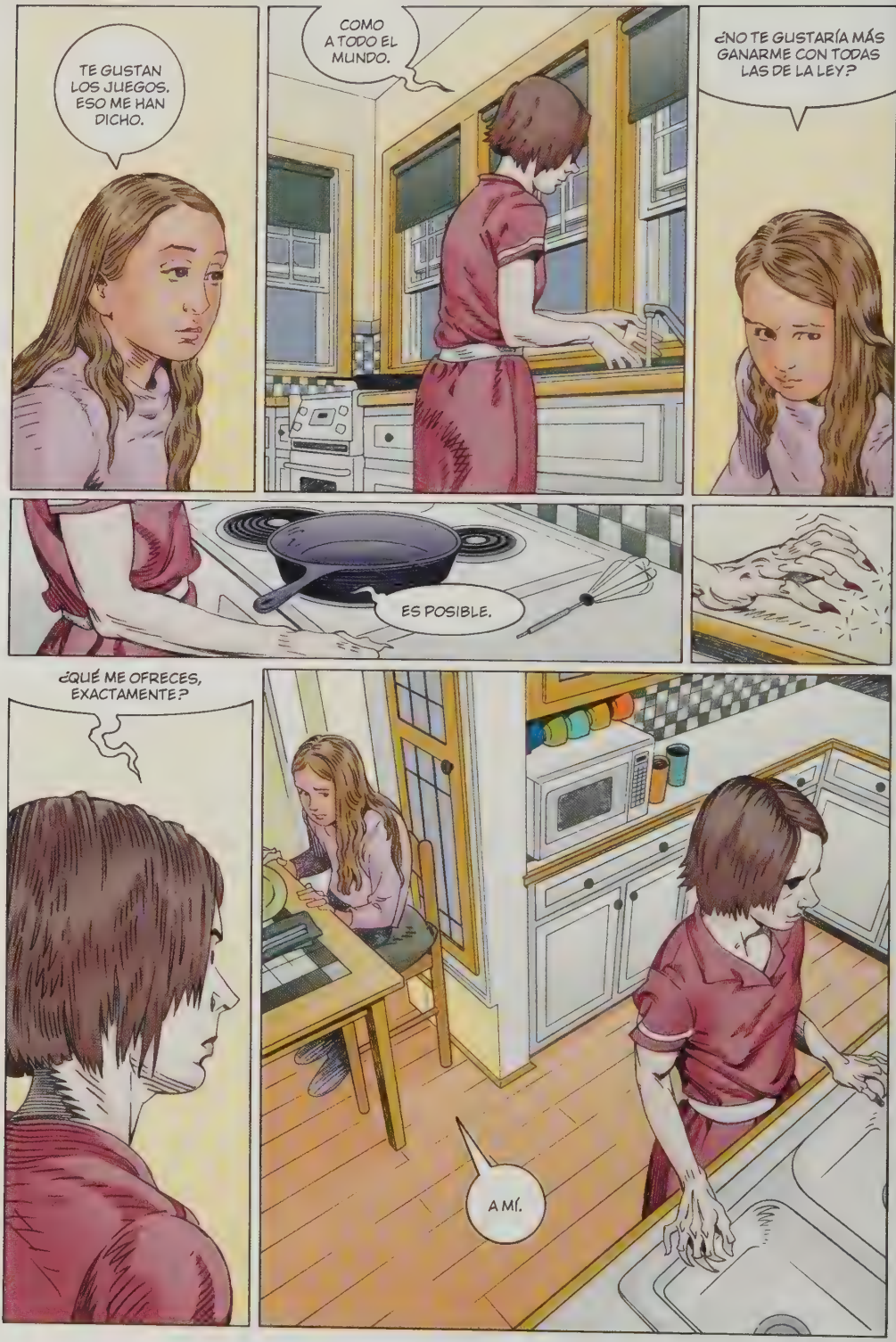
YA LO VES, MI DULCE CORALINE. FUI A SACARTE DEL ARMARIO. NECESITABAS UNA LECCIÓN, PERO AQUÍ SUAVIZAMOS LA JUSTICIA CON LA MISERICORDIA; ODIAMOS EL PECADO, PERO AMAMOS AL PECADOR.

BUENO, SI VAS A SER UNA NIÑA BUENA QUE QUIERE A SU MADRE, QUE ES DÓCIL Y QUE HABLA BIEN, TÚ Y YO NOS LLEVAREMOS PERFECTAMENTE Y NOS QUERREMOS LA UNA A LA OTRA PERFECTAMENTE, TAMBIÉN.

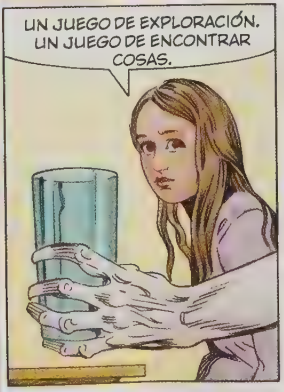
HABÍA OTROS NIÑOS ALLÍ DENTRO. ANTIGUOS, DE MUCHO TIEMPO ATRÁS.

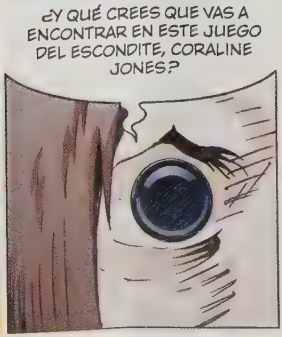
¿AH, SÍ?

SÍ, HABÍA NIÑOS.
CREO QUE TIENES PLANEADO CONVERTIRME EN UNO DE ELLOS...
...EN UNA CÁSCARA VACÍA.
VAYA, ME PARECE QUE ESTÁS DICIENDO UNA TONTERÍA, CARIÑO.
YO TE QUIERO...
...SIEMPRE TE QUERRÉ.
DE TODAS FORMAS, LA GENTE RAZONABLE NO CREE EN FANTASMAS...
... PORQUE SON TODOS UNOS MENTIROSOS.
HUELE EL MARAVILLOSO DESAYUNO QUE TE ESTOY PREPARANDO.
TU FAVO-RITO.
TORTILLA DE QUESO.

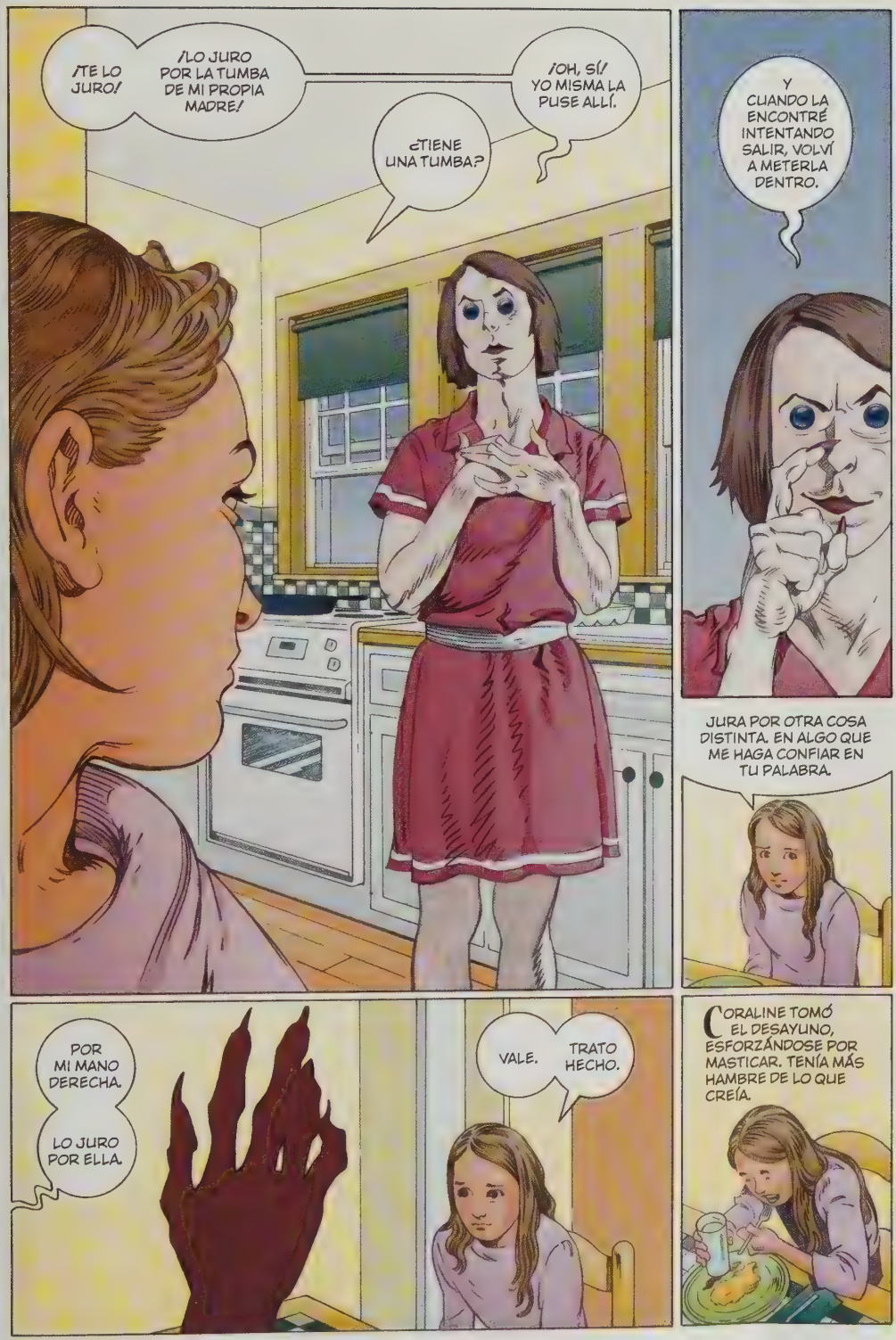

TE GUSTAN LOS JUEGOS. ESO ME HAN DICHO.
COMO A TODO EL MUNDO.
¿NO TE GUSTARÍA MÁS GANARME CON TODAS LAS DE LA LEY?
ES POSIBLE.
¿QUÉ ME OFRECES, EXACTAMENTE?
A MÍ.

CORALINE SE SUJETÓ LAS RODILLAS PARA QUE DEJARAN DE TEMBLARLE.





A MIS PADRES...
...Y LAS ALMAS DE LOS NIÑOS DE DETRÁS DEL ESPEJO.
¡TRATO HECHO!
AHORA CÓMETE EL DESAYUNO, PRECIOSA. NO TE PREOCUPES: NO TE SENTARÁ MAL.
¿CÓMO SÉ QUE VAS A MANTENER TU PALABRA?


¡TE LO JURO!
¡LO JURO POR LA TUMBA DE MI PROPIA MADRE!
¿TIENE UNA TUMBA?
¡OH, SÍ! YO MISMA LA PUSE ALLÍ.
Y CUANDO LA ENCONTRÉ INTENTANDO SALIR, VOLVÍ A METERLA DENTRO.
JURA POR OTRA COSA DISTINTA. EN ALGO QUE ME HAGA CONFIAR EN TU PALABRA.
POR MI MANO DERECHA.
LO JURO POR ELLA.
VALE.
TRATO HECHO.
CORALINE TOMÓ EL DESAYUNO, ESFORZÁNDOSE POR MASTICAR. TENÍA MÁS HAMBRE DE LO QUE CREÍA.

MIENTRAS COMÍA, SU OTRA MADRE LA MIRABA. CORALINE PENSÓ QUE TAMBIÉN PARECÍA HAMBRIENTA.

¿POR DÓNDE EMPIEZO A BUSCAR?

POR DONDE QUIERAS.

CORALINE SE CONCENTRÓ. NO TENÍA NINGÚN SENTIDO EXPLORAR EL JARDÍN NI EL BOSQUE: NO EXISTÍAN, NO ERAN REALES.

LO ÚNICO QUE ERA REAL ERA LA CASA.

BUSCÓ POR LA COCINA.

ABRIÓ EL HORNO...

...MIRÓ EN EL CONGELADOR...

...REBUSCÓ EN EL CAJÓN DE LAS VERDURAS.

LA OTRA MADRE LA SEGUÍA Y LA MIRABA CON GESTO DE BURLA EN LOS LABIOS.

¿CÓMO SON DE GRANDES LAS ALMAS?

MMM.

TAP TAP TAP TAP

VALE. NO ME AYUDES. NO ME IMPORTA. ME DA IGUAL SI ME AYUDAS O NO.
TODO EL MUNDO SABE QUE UN ALMA TIENE EL TAMAÑO DE UNA PELOTA DE PLAYA.
CORALINE ESPERABA QUE SU OTRA MADRE DIJERA ALGO COMO...
...O...
¡DE UNA MALETA!
...O...
¡TONTERÍAS! ¡TIENEN EL TAMAÑO DE UNA CEBOLLA!
¡DE UN RELOJ DE PARED!
PERO LA OTRA MADRE SE LIMITÓ A SONREÍR.
TAP TAP TAP
TAP TAP
TAP TAP TAP
ENTONCES CORALINE SE DIO CUENTA DE QUE ESTABA SOLA EN LA HABITACIÓN Y SE ESTREMECIÓ.
TAP TAP TAP
PREFERÍA SABER DÓNDE ESTABA LA OTRA MADRE; SI NO ESTABA EN NINGUNA PARTE, PODÍA ESTAR EN TODAS PARTES.

SE METIÓ LA MANO EN EL BOLSILLO...
...Y SALIÓ AL PASILLO.
TAP TAP TAP
...Y, POR UN MOMENTO, LE PARECIÓ VER UNOS ROSTROS EN EL CRISTAL.
LUEGO LOS ROSTROS DESAPARECIERON, Y EN EL ESPEJO SÓLO HABÍA UNA NIÑA BAJITA PARA LA EDAD QUE TENÍA. ALGO EN LA MANO QUE BRILLABA SUAVEMENTE, COMO UNA BRASA VERDE.
MMM.

LOS JUGUETES SE AGITARON, EXCITADOS, COMO SI SE ALEGRARAN DE VERLA.

CORALINE OBSERVÓ LA HABITACIÓN...

...MIRÓ EN ARMARIOS Y CAJONES...

?

...Y EN LA CAJA DE JUGUETES.

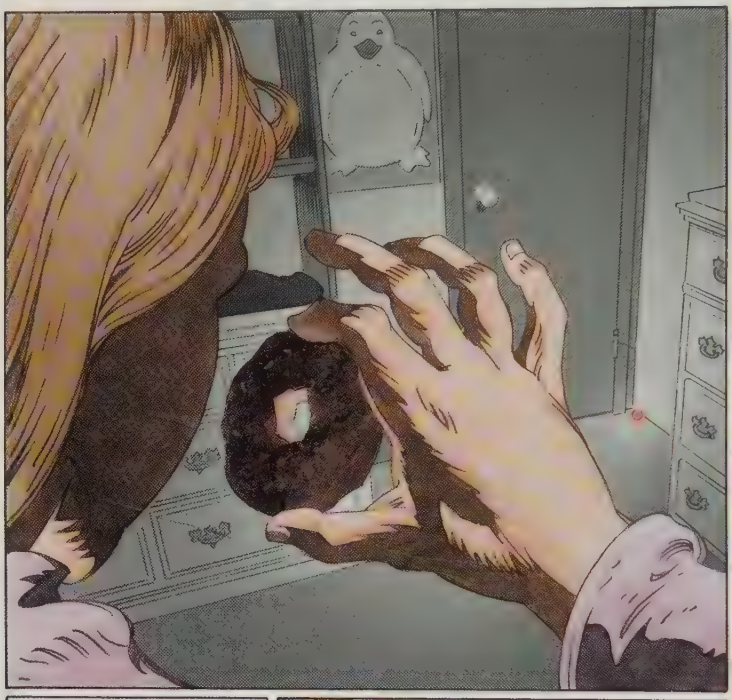
NINGUNO DE LOS JUGUETES SE PARECÍA A UN ALMA.

ENTONCES RECORDÓ UNA VOZ...

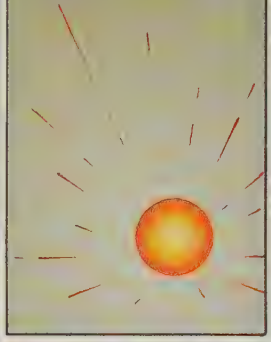
...UNA VOZ EN LA OSCURIDAD.

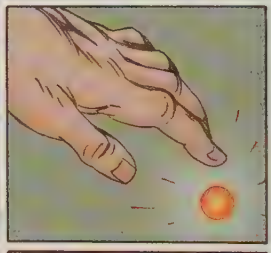
MIRA A TRAVÉS DE LA PIEDRA.

A TRAVÉS DE LA PIEDRA TODO SE VEÍA GRIS Y DESCOLORIDO. NO, NO TODO: ALGO BRILLABA EN EL SUELO.

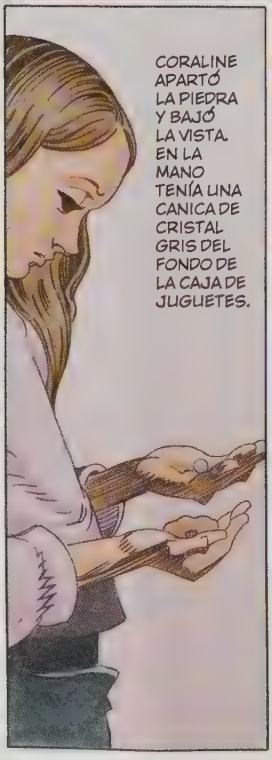


UNA COSA QUE TENÍA EL COLOR DE LAS ASCUAS DE LA CHIMENEA DE LA HABITACIÓN DE LOS NIÑOS, EL COLOR ANARANJADO Y ESCARLATA DE LOS TULIPANES MECIÉNDOSE BAJO EL SOL DE MAYO.





CORALINE APARTÓ LA PIEDRA Y BAJÓ LA VISTA. EN LA MANO TENÍA UNA CANICA DE CRISTAL GRIS DEL FONDO DE LA CAJA DE JUGUETES.

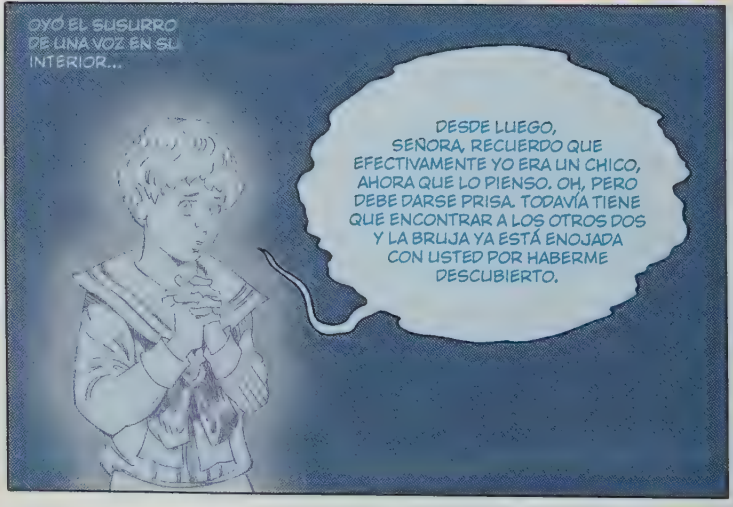


SE PUSO LA CANICA DELANTE DEL OJO Y MIRÓ A TRAVÉS DE ELLA.

LA VIO ENCENDIDA POR UN FUEGO ROJO Y BRILLANTE.

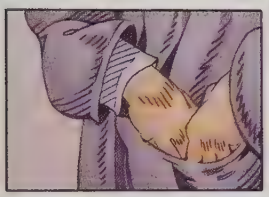
OYÓ EL SUSURRO DE UNA VOZ EN SU INTERIOR...

DESDE LUEGO, SEÑORA, RECUERDO QUE EFECTIVAMENTE YO ERA UN CHICO, AHORA QUE LO PIENSO. OH, PERO DEBE DARSE PRISA. TODAVÍA TIENE QUE ENCONTRAR A LOS OTROS DOS Y LA BRUJA YA ESTÁ ENOJADA CON USTED POR HABERME DESCUBIERTO.



SI TENGO QUE HACER ESTO, NO LO HARÉ CON SU ROPA.

VOLVIÓ A PONERSE EL PIJAMA, GUARDÓ LA CANICA EN EL BOLSILLO DE LA BATA Y SALIÓ AL PASILLO.



ALGO PARECIDO A ARENA DE PLAYA LE PICÓ EN LA CARA Y EN LAS MANOS. ERA UN VIENTO FIERO Y FRÍO.

LA VOZ FANTASMAL LE SUSURRABA...

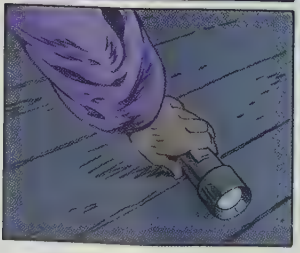
OH, CONTINÚE ADELANTE PORQUE LA BRUJA ESTÁ ENOJADA. ELLA HA ENVIADO ESTE VIENTO.

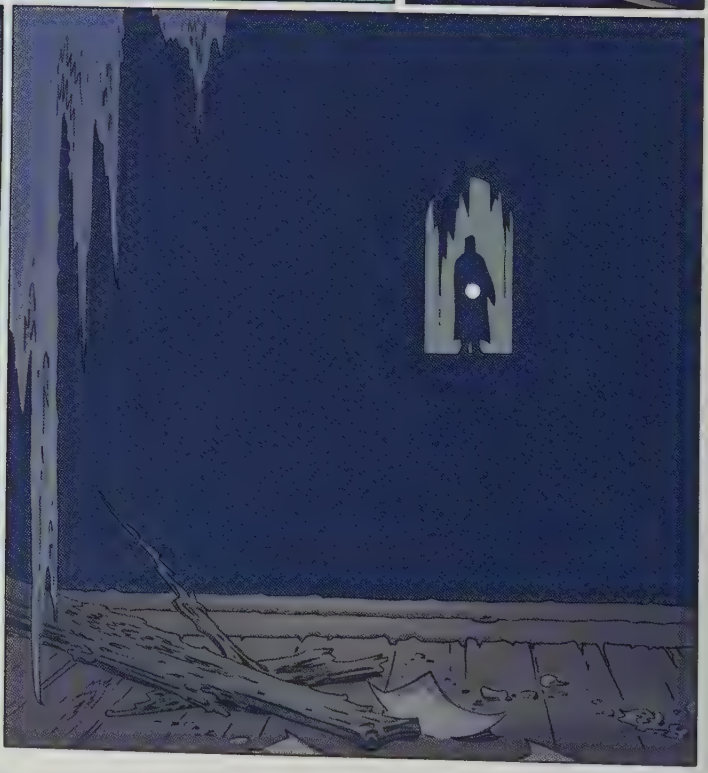
¡JUEGA LIMPIO!

NO HUBO RESPUESTA. PERO EL VIENTO LA ENVOLVIÓ OTRA VEZ, AIRADO, Y LUEGO CESÓ...

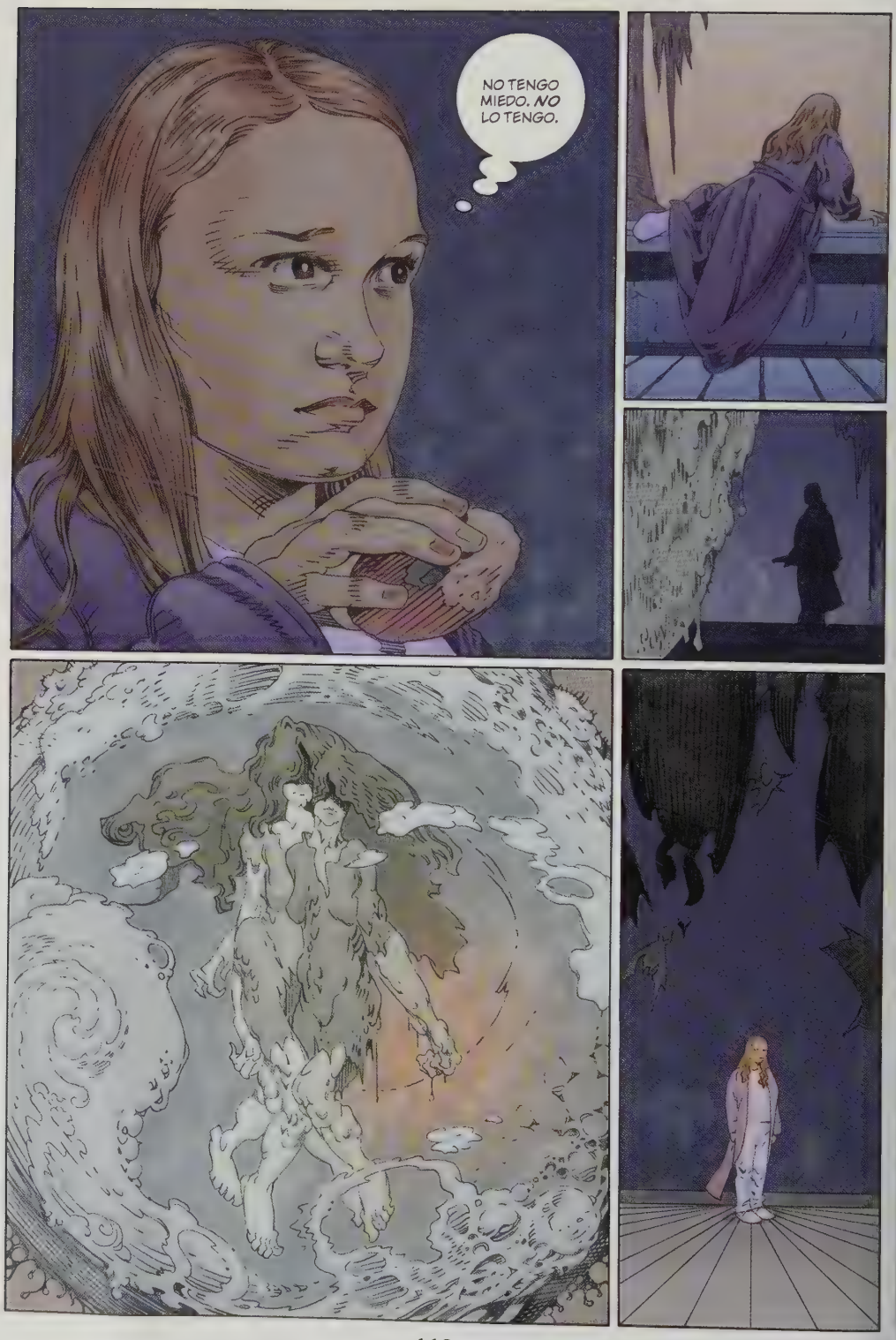
...HABÍA DESAPARECIDO.

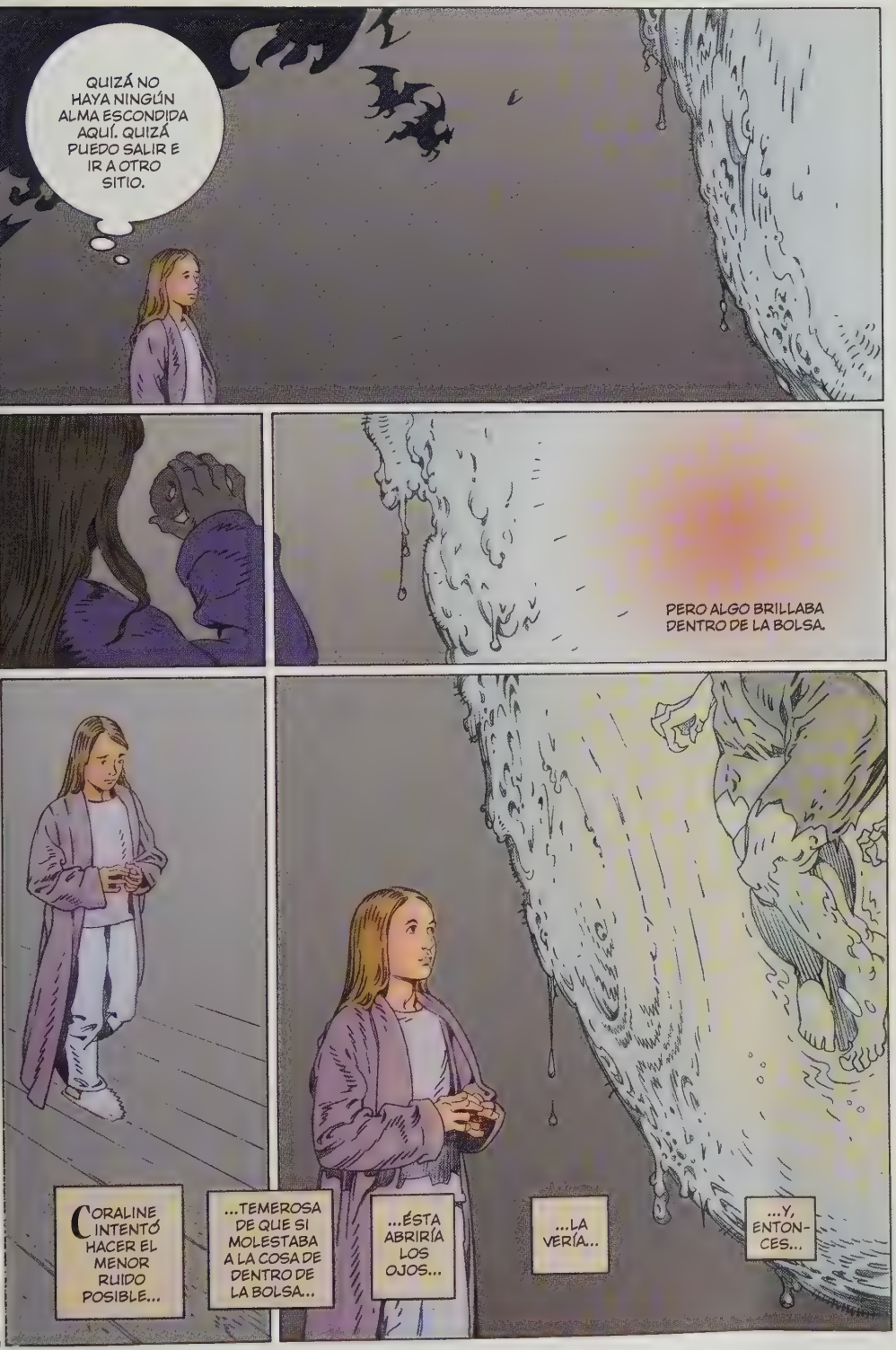
CORALINE SALIÓ Y DIO LA VUELTA A LA CASA HASTA QUE LLEGÓ AL APARTAMENTO DE LAS OTRAS SEÑORITAS SPINK Y FORCIBLE.





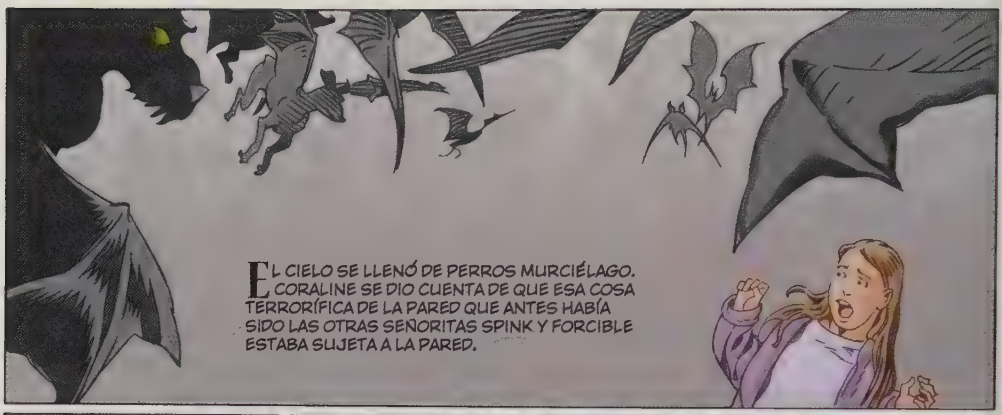
?
¡AY!
CORALINE OBSERVÓ LA HABITACIÓN EN BUSCA DE ALGUNA SEÑAL DE QUE, EN ALGÚN SITIO, HABÍA OTRA ALMA ESCONDIDA.
EN LA PARED TRASERA DEL DESTROZADO ESCENARIO HABÍA UNA COSA. TENÍA UN COLOR BLANCO GRISÁCEO, ERA EL DOBLE DE GRANDE QUE CORALINE Y ESTABA PEGADO A LA PARED COMO UNA BABOSA.

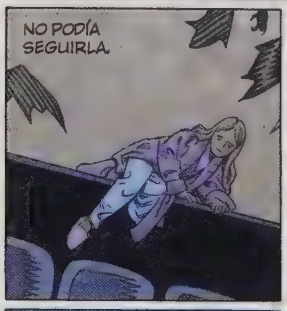

NO TENGO MIEDO. NO LO TENGO.


QUIZÁ NO HAYA NINGÚN ALMA ESCONDIDA AQUÍ. QUIZÁ PUEDO SALIR E IR A OTRO SITIO.
PERO ALGO BRILLABA DENTRO DE LA BOLSA.
CORALINE INTENTÓ HACER EL MENOR RUIDO POSIBLE...
...TEMEROSA DE QUE SI MOLESTABA A LA COSA DE DENTRO DE LA BOLSA...
...ÉSTA ABRIRÍA LOS OJOS...
...LA VERÍA...
...Y, ENTONCES...

...ENTONCES METIÓ LA MANO EN ESA COSA BLANCA Y PEGAJOSA QUE COLGABA DE LA PARED.
EMITIÓ UN SUAVE CHISPORROTEO, COMO UN PEQUEÑO FUEGO. ALARGÓ LA MANO HACIA UN FRÍO PUÑO QUE CONTENÍA OTRA CANICA.
CORALINE TIRÓ DE ÉL.
AL PRINCIPIO NO PASÓ NADA. LUEGO, UNO A UNO, LOS DEDOS SE AFLOJARON...
...Y LA CANICA CAYÓ EN SU MANO.
SACÓ LA MANO DE LA TELA PEGAJOSA, ALIVIADA DE QUE ESA COSA NO HUBIERA ABIERTO LOS OJOS.
PENSÓ QUE LOS ROSTROS PARECÍAN UNA VERSIÓN EN JOVEN DE LA SEÑORITA SPINK Y DE LA SEÑORITA FORCIBLE, PERO RETORCIDOS Y APRETADOS EL UNO CONTRA EL OTRO, COMO DOS TROZOS DE CERA, FUNDIDOS PARA FORMAR UNA COSA FANTASMAL.

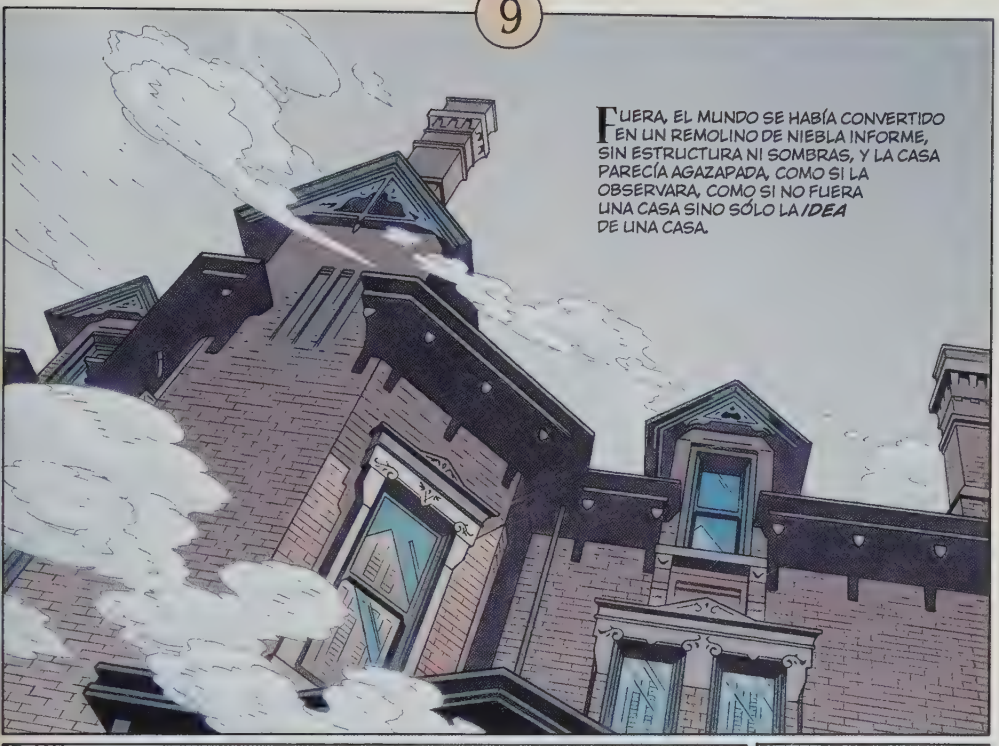
¡LADRONA!
¡DEVUÉLVELA!
¡DEVUÉLVELA! ¡DEVUÉLVELA! ¡DETENED A LA LADRONA! ¡DETENEDLA!


EL CIELO SE LLENÓ DE PERROS MURCIÉLAGO. CORALINE SE DIO CUENTA DE QUE ESA COSA TERRORÍFICA DE LA PARED QUE ANTES HABÍA SIDO LAS OTRAS SEÑORITAS SPINK Y FORCIBLE ESTABA SUJETA A LA PARED.

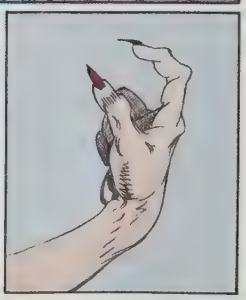

NO PODÍA SEGUIRLA.

¡HUYA, SEÑORITA! ¡HUYA AHORA! ¡YA TIENE A DOS DE NOSOTROS!
¡HUYA DE ESTE LUGAR MIENTRAS TODAVÍA LE QUEDE SANGRE EN LAS VENAS!

CORALINE SE METIÓ LA CANICA EN EL BOLSILLO Y CORRIÓ HACIA LA PUERTA.

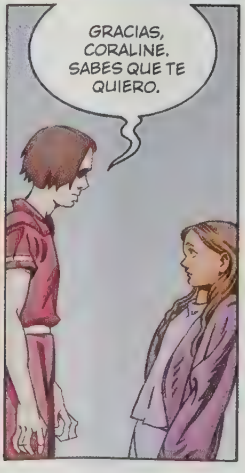

FUERA, EL MUNDO SE HABÍA CONVERTIDO EN UN REMOLINO DE NIEBLA INFORME, SIN ESTRUCTURA NI SOMBRAS, Y LA CASA PARECÍA AGAZAPADA, COMO SI LA OBSERVARA, COMO SI NO FUERA UNA CASA SINO SÓLO LA *IDEA* DE UNA CASA.

...Y LA PERSONA QUE HABÍA TENIDO ESA IDEA, ESTABA SEGURA, NO ERA UNA BUENA PERSONA.



TENGO DOS.
SÓLO ME FALTA UN ALMA.

BUENO, PENSÉ QUE QUERRÍAS SABERLO.


GRACIAS, CORALINE. SABES QUE TE QUIERO.

A SU PESAR, CORALINE ASINTIÓ. ERA VERDAD.
IGUAL QUE UN TACAÑO QUIERE A SU DINERO, O UN DRAGÓN QUIERE A SU TESORO.
NO QUIERO TU AMOR. NO QUIERO NADA DE TI.
¿NI SIQUIERA UNA PISTA?
YO SOLA LO ESTOY HACIENDO BIEN.
SÍ. PERO SI QUISIERAS IR AL APARTAMENTO DE DELANTE, AL QUE ESTÁ VACÍO, PARA BUSCAR, ENCONTRARÍAS LA PUERTA CERRADA Y, ENTONCES, ¿QUÉ HARÍAS?
OH...
... ¿HAY UNA LLAVE?
HAK HAK
TOMA. LA NECESITARÁS PARA ENTRAR.
PUAAAJ.

UN VIENTO HELADO SOPLABA A SU ALREDEDOR, Y CORALINE TUVO UN ESCALOFRÍO Y APARTÓ LA MIRADA.

CUANDO VOLVIÓ A MIRAR, SE ENCONTRÓ SOLA.

ELLA NO QUIERE SU BIEN. NO CREEMOS QUE QUIERA AYUDARLA. DEBE DE SER UNA TRAMPA.

SÍ, TENÉIS RAZÓN, CREO.

CLICK

EL APARTAMENTO ESTABA TAN SILENCIOSO QUE A CORALINE LE PARECÍA OÍR EL POLVO MECIÉNDOSE EN EL AIRE...

...ASÍ QUE EMPEZÓ A SILBAR.

SE PASEÓ POR LA COCINA VACÍA...
...PASÓ POR DELANTE DEL LAVABO VACÍO. EN LA BAÑERA HABÍA UNA ARAÑA MUERTA DEL TAMAÑO DE UN GATO PEQUEÑO.
LUEGO, AL ENTRAR EN UN DORMITORIO VACÍO, VIO UNA COSA...
¡¿UNA TRAMPI-LLA?!
DE ABAJO SUBÍA UN OLOR A YESO HÚMEDO Y A OTRA COSA.
VINAGRE AGRIO.

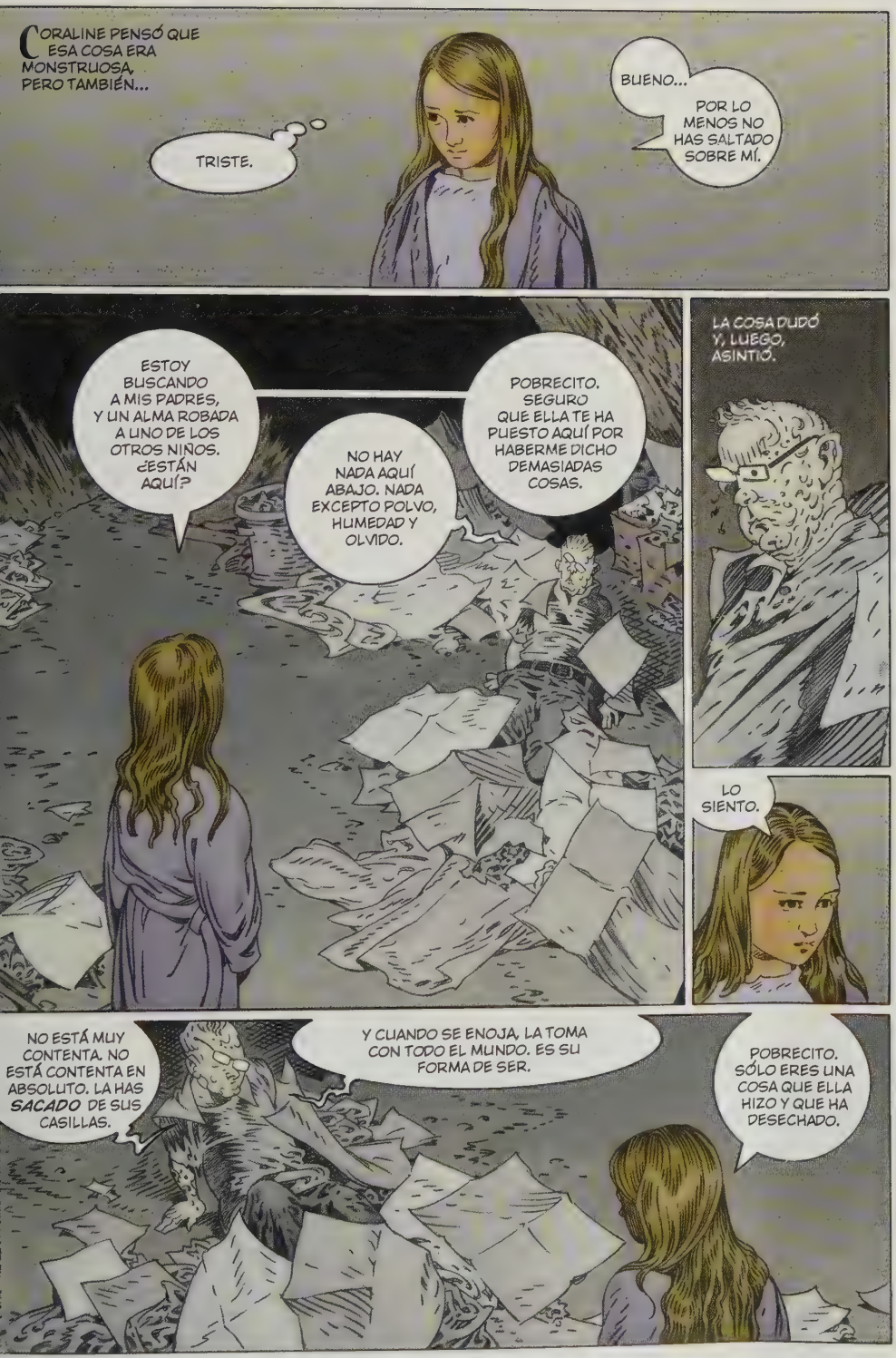
CORALINE MIRÓ HACIA EL SÓTANO A TRAVÉS DEL AGUJERO DE LA PIEDRA, PERO NO VIO NADA.

SE INTRODUJO EN LA ABERTURA Y MIRÓ, INQUIETA, LA PUERTA DE LA TRAMPILLA. PESABA TANTO QUE, SI SE CERRABA, ESTABA SEGURA DE QUE QUEDARÍA ATRAPADA EN LA OSCURIDAD PARA SIEMPRE.

LUEGO BAJÓ LOS ESCALONES.

EL MAL OLOR ERA PEOR, AHORA.

SE DISPONÍA A DARSE LA VUELTA Y MARCHARSE...
...CUANDO VIO...
PUAJ.
CORALINE
COMO SI LA HUBIERA OÍDO, LA COSA SE SENTÓ Y, CON UNA VOZ QUE YA CASI NO SE PARECÍA A LA DE SU PADRE,
SUSURRÓ...


CORALINE PENSÓ QUE ESA COSA ERA MONSTRUOSA, PERO TAMBIÉN...
TRISTE.
BUENO...
POR LO MENOS NO HAS SALTADO SOBRE MÍ.
ESTOY BUSCANDO A MIS PADRES, Y UN ALMA ROBADA A UNO DE LOS OTROS NIÑOS. ¿ESTÁN AQUÍ?
NO HAY NADA AQUÍ ABAJO. NADA EXCEPTO POLVO, HUMEDAD Y OLVIDO.
POBRECITO. SEGURO QUE ELLA TE HA PUESTO AQUÍ POR HABERME DICHO DEMASIADAS COSAS.
LA COSA DUDÓ Y, LUEGO, ASINTIÓ.
LO SIENTO.
NO ESTÁ MUY CONTENTA. NO ESTÁ CONTENTA EN ABSOLUTO. LA HAS *SACADO* DE SUS CASILLAS.
Y CUANDO SE ENOJA, LA TOMA CON TODO EL MUNDO. ES SU FORMA DE SER.
POBRECITO. SÓLO ERES UNA COSA QUE ELLA HIZO Y QUE HA DESECHADO.

LA COSA ASINTIÓ, Y AL HACERLO...
EL OJO DE BOTÓN IZQUIERDO SE LE CAYÓ.
LA COSA MIRÓ A SU ALREDEDOR CON LA MIRADA VACÍA, CON UN ÚNICO OJO, COMO SI NO LA VIERA.
CORRE, NIÑA. ELLA QUIERE QUE TE RETENGA AQUÍ PARA SIEMPRE, PARA QUE NO PUEDAS TERMINAR EL JUEGO Y QUE ELLA GANE.
ME ESTÁ PRESIONANDO DEMASIADO PARA QUE TE HAGA DAÑO. NO PUEDO LUCHAR CONTRA ELLA.
¡SÍ PUEDES! ¡SÉ VALIENTE!
AY...
...NO PUEDO.
Y SE TRANSFORMÓ HACIA ELLA CON LA BOCA ABIERTA Y EN DIENTES.

CORALINE SÓLO DISPUSO DE UN INSTANTE PARA REACCIONAR. SÓLO PUDO PENSAR EN DOS COSAS. O BIEN CHILLABA E INTENTABA ESCAPAR, HACIENDO QUE ESA ENORME COSA LA PERSIGUIERA POR EL MAL ILUMINADO SÓTANO HASTA QUE LA ATRAPARA. O BIEN PODÍA HACER OTRA COSA.

ASÍ QUE HIZO OTRA COSA.

TAK

TAK

TIK

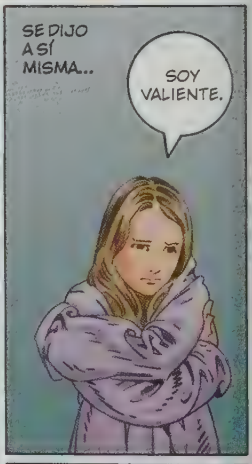
¡MI OVVOOO!

DE GOLPE, LA COSA SE PRECIPITÓ HACIA EL LUGAR EN QUE SE ENCONTRABA CORALINE.
PERO CORALINE YA ESTABA SUBIENDO LOS ESCALONES TAN SILENCIOSAMENTE COMO PODÍA.
?
SILENCIO. SILENCIO.
SILENCIO.
!

LA PUERTA DE LA TRAMPILLA SE CERRÓ CON UN GOLPE SECO Y ALGO ENORME LA GOLPEÓ CON FUERZA. LA PUERTA VIBRÓ, PERO SE QUEDÓ EN SU SITIO.

CLI

CORALINE CASI ESPERABA QUE LA OTRA MADRE LA ESTUVIERA ESPERANDO AL SALIR, PERO TODO ESTABA VACÍO Y EN SILENCIO. CORALINE QUERÍA IRSE A CASA.


SE DIJO A SÍ MISMA...
SOY VALIENTE.

Y CASI SE LO CREYÓ.

10

HABÍA LLEGADO EL MOMENTO DE VISITAR EL APARTAMENTO DE ARRIBA, DONDE, EN SU MUNDO, VIVÍA EL VIEJO LOCO.

UNA VEZ HABÍA SUBIDO CON SU MADRE DE VERDAD PARA PEDIR DINERO PARA UNA OBRA BENÉFICA.

SE HABÍAN QUEDADO EN LA PUERTA ESPERANDO AL VIEJO LOCO. EL APARTAMENTO OLÍA A COMIDA RARA Y A TABACO DE PIPA, Y A ALGO PENETRANTE PARECIDO AL QUESO QUE CORALINE NO IDENTIFICÓ.

NO QUISO ENTRAR EN EL APARTAMENTO.

¡SOY UNA EXPLORADORA!

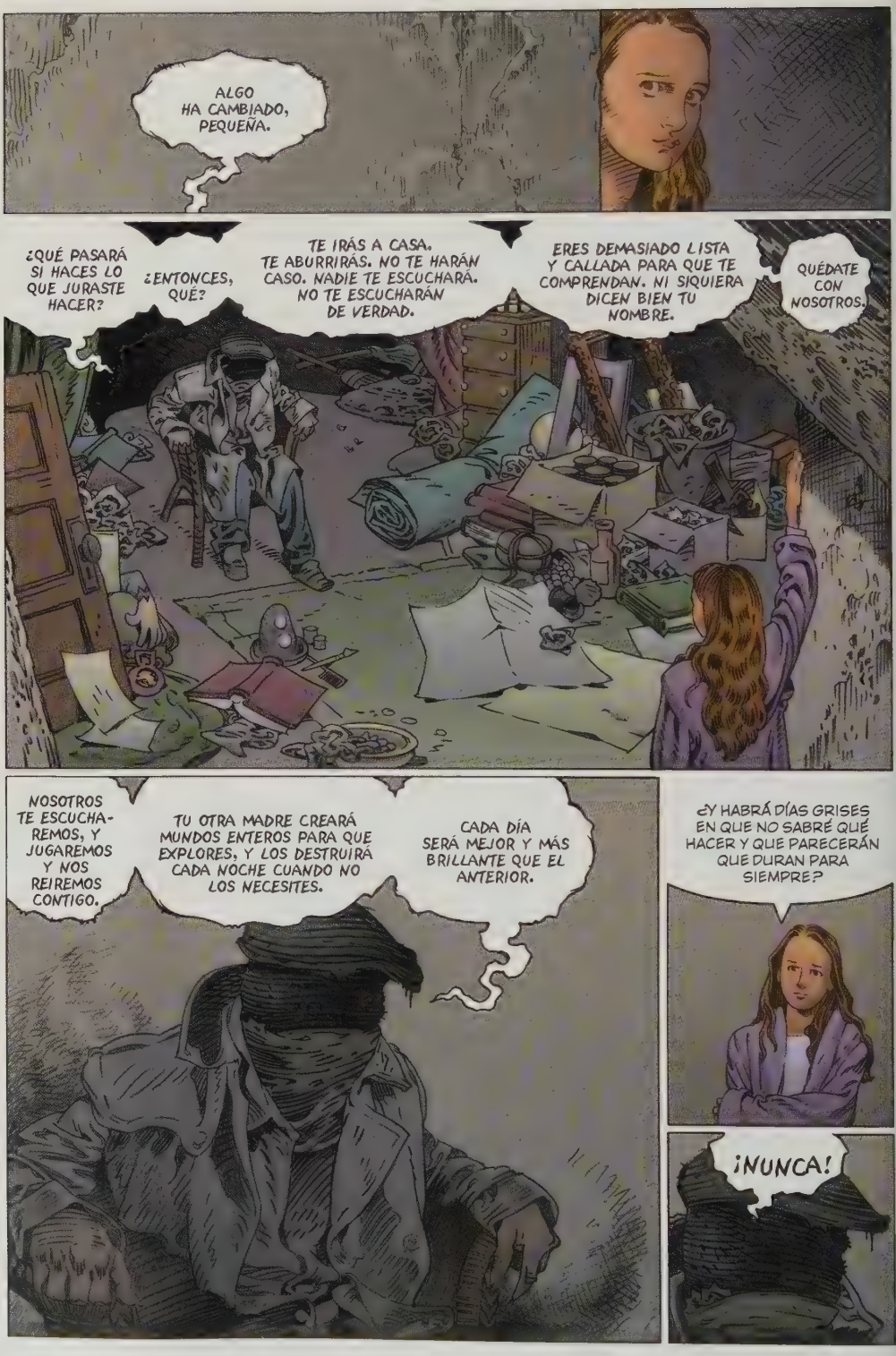
LO DIJO EN VOZ ALTA, PERO LAS PALABRAS SONARON SORDAS Y MUERTAS EN EL AIRE HÚMEDO.

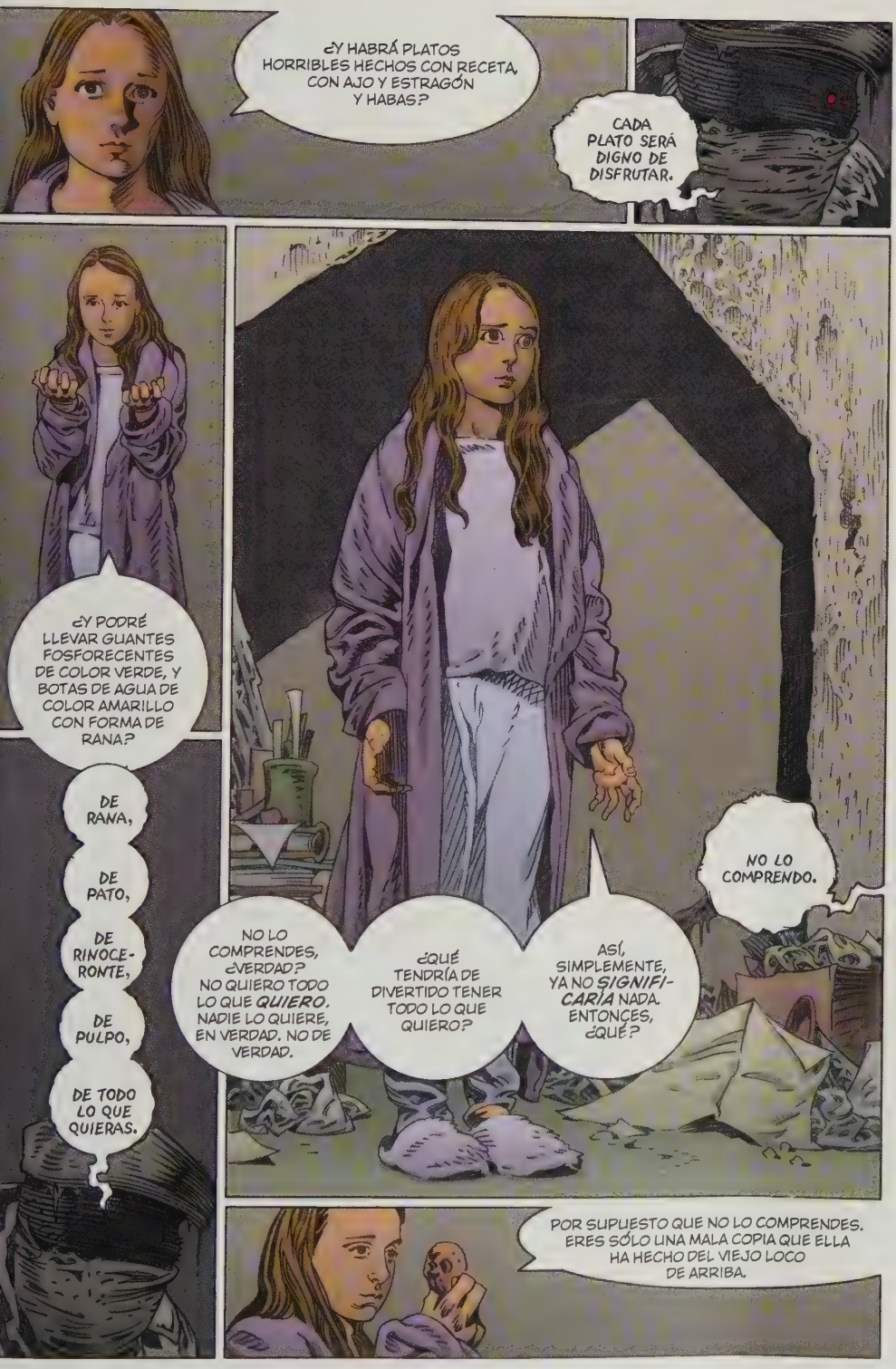
HABÍA CONSEGUIDO SALIR DEL SÓTANO, ¿NO ERA VERDAD?

PERO SI DE ALGO ESTABA SEGURA, ERA DE QUE ESE APARTAMENTO SERÍA PEOR.

TENEMOS OJOS Y TENEMOS NERVIOS
TENEMOS COLA Y TENEMOS DIENTES
TODOS TENDRÉIS LO QUE MERECÉIS
¡CUANDO TE AREZCAMOS DE ABAJO.
OLÍA MUCHO PEOR QUE EL APARTAMENTO DEL VIEJO LOCO DE VERDAD. ÉSE SÓLO OLÍA A COMIDA EXÓTICA. ESTE SITIO OLÍA COMO SI TODA LA COMIDA EXOTICA DEL MUNDO SE HUBIERA PODRIDO.
¡PUAJ!
PEQUEÑA...
¿QUÉ?
NO ESTOY ASUSTADA.
Y AL PENSARLO, SUPO QUE ERA VERDAD.

ESAS COSAS, INCLUSO LA COSA DEL SÓTANO, ERAN ESPEJISMOS CREADOS POR LA OTRA MADRE, QUE NO PODÍA CREAR NADA ORIGINAL SINO SÓLO COPIAR Y DEFORMAR COSAS QUE YA EXISTÍAN.
¿POR QUÉ?
PORQUE LA REPISA DE LA CHIMENEA DEL MUNDO DE CORALINE ESTABA VACÍA.
Y EN CUANTO SE HIZO LA PREGUNTA, SUPO LA RESPUESTA.
ENTONCES OYÓ LA VOZ DE NUEVO Y EL HILO DE PENSAMIENTO SE CORTÓ.
VEN AQUÍ, PEQUEÑA.
ERA UNA VOZ RONCA, CHILLONA Y SECA COMO SI FUERA LA DE UN ENORME INSECTO MUERTO.
ESO ERA UNA TONTERÍA. ¿CÓMO PODÍA TENER VOZ UNA COSA MUERTA, ESPECIALMENTE UN INSECTO MUERTO?
YO SÉ LO QUE QUIERES, PEQUEÑA.


ALGO HA CAMBIADO, PEQUEÑA.
¿QUÉ PASARÁ SI HACES LO QUE JURASTE HACER?
¿ENTONCES, QUÉ?
TE IRÁS A CASA. TE ABURRIRÁS. NO TE HARÁN CASO. NADIE TE ESCUCHARÁ. NO TE ESCUCHARÁN DE VERDAD.
ERES DEMASIADO LISTA Y CALLADA PARA QUE TE COMPRENDAN. NI SIQUIERA DICEN BIEN TU NOMBRE.
QUÉDATE CON NOSOTROS.
NOSOTROS TE ESCUCHAREMOS, Y JUGAREMOS Y NOS REIREMOS CONTIGO.
TU OTRA MADRE CREARÁ MUNDOS ENTEROS PARA QUE EXPLORES, Y LOS DESTRUIRÁ CADA NOCHE CUANDO NO LOS NECESITES.
CADA DÍA SERÁ MEJOR Y MÁS BRILLANTE QUE EL ANTERIOR.
¿Y HABRÁ DÍAS GRISES EN QUE NO SABRÉ QUÉ HACER Y QUE PARECERÁN QUE DURAN PARA SIEMPRE?
¡NUNCA!


¿Y HABRÁ PLATOS HORRIBLES HECHOS CON RECETA, CON AJO Y ESTRAGÓN Y HABAS?
CADA PLATO SERÁ DIGNO DE DISFRUTAR.
¿Y PODRÉ LLEVAR GUANTES FOSFORECENTES DE COLOR VERDE, Y BOTAS DE AGUA DE COLOR AMARILLO CON FORMA DE RANA?
DE RANA,
DE PATO,
DE RINOCE-RONTE,
DE PULPO,
DE TODO LO QUE QUIERAS.
NO LO COMPRENDO.
NO LO COMPRENDES, ¿VERDAD? NO QUIERO TODO LO QUE *QUIERO*. NADIE LO QUIERE, EN VERDAD. NO DE VERDAD.
¿QUÉ TENDRÍA DE DIVERTIDO TENER TODO LO QUE QUIERO?
ASÍ, SIMPLEMENTE, YA NO *SIGNIFI-CARÍA* NADA. ENTONCES, ¿QUÉ?
POR SUPUESTO QUE NO LO COMPRENDES. ERES SÓLO UNA MALA COPIA QUE ELLA HA HECHO DEL VIEJO LOCO DE ARRIBA.

AHORA YA NI SIQUIERA ESO.
ALGO BRILLABA EN EL ABRIGO DEL HOMBRE, A LA ALTURA DEL PECHO. PARPADEABA CON UN BRILLO BLANCO Y AZULADO COMO EL DE UNA ESTRELLA.
CORALINE HUBIERA QUERIDO TOMAR UN PALO PARA PINCHARLE, NO QUERÍA ACERCARSE MÁS AL SOMBRÍO HOMBRE QUE ESTABA AL FONDO DE LA HABITACIÓN.
DIO UN PASO HACIA EL—
Y LE DESHIZO.

¡NACIO!
ALGO PARPADEABA EN UN RINCÓN...
...Y ESTABA ENTRE LAS PATAS DELANTERAS DE RATA NEGRA MÁS GRANDE.
OTRAS RATAS NEGRAS MÁS PEQUEÑAS SE CRUZARON EN SU CAMINO INTENTANDO DISTRAERLA, PERO ELLA NO LES HIZO CASO. NO APARTÓ LOS OJOS DE LA RATA QUE TENÍA LA CANICA, QUE AHORA SE DIRIGÍA DIRECTAMENTE A LA PUERTA DE ENTRADA.

MIENTRAS CORRÍA ESCALERAS ABAJO, CORALINE VIO QUE LA CASA CAMBIABA CONTINUAMENTE, SE HACÍA MÁS DIFUSA, SE ACHATABA.
¡OH!
¡BUUUUF!
¡AAYY!
DEMASIADO TARDE. LA RATA HA DESAPARECIDO...
...Y LA CANICA CON ELLA.
HE DECEPCIONADO A LOS NIÑOS FANTASMA.
HE DECEPCIONADO A MIS PADRES.
HE DECEPCIONADO A TODO EL MUNDO.
EJEM

CREO QUE UNA VEZ DIJE QUE SI PODÍA ELEGIR, NO ME GUSTAN LAS RATAS.
PERO ME PARECIÓ QUE TÚ QUERRÍAS ÉSTA.
ESPERO QUE NO TE MOLESTE QUE ME HAYA ENTROMETIDO.
CORALINE INTENTÓ CONTROLARSE.
CREO...
CREO QUE TÚ...
...DIJISTE...
...ALGO PARECIDO.
¡ELLA LE HA MENTIDO! ¡NUNCA LA VA A SOLTAR, AHORA LA TIENE EN SU PODER! PARA SOLTARNOS TENDRÍA QUE CAMBIAR DE FORMA DE SER, Y NO LO HARÁ.

A CORALINE SE LE PUSO LA PIEL DE GALLINA. SABÍA QUE LA VOZ DE LA NIÑA DECÍA LA VERDAD.

AHORA TENÍA LAS TRES CANICAS.

LO ÚNICO QUE TENÍA QUE HACER ERA ENCONTRAR A SUS PADRES.

Y, SORPRENDIDA, CORALINE SE DIO CUENTA DE QUE SABÍA DÓNDE ESTABAN SUS PADRES EXACTAMENTE. DESPUÉS DE TODO, LA REPISA DE LA CHIMENEA DE SU CASA ESTABA VACÍA.

PERO ADEMÁS SABÍA OTRA COSA...

LA OTRA MADRE. PIENSA ROMPER SU PROMESA. NO NOS DEJARÁ MARCHAR.

¿QUÉ?

VAYA... ¿HAS VISTO *ESO*?

NO ME EXTRAÑARÍA.

COMO DIJE, NO HAY NINGUNA GARANTÍA DE QUE JUEGUE LIMPIO.

MIRA DETRÁS DE TI.

LA CASA SE HABÍA ACHATADO TODAVÍA MÁS. AHORA PARECÍA MÁS UN BOCETO QUE UNA CASA.

PASE LO QUE PASE, GRACIAS POR AYUDARME CON LA RATA.

SUPONGO QUE YA CASI ESTOY, ¿NO? ASÍ QUE DESAPARECE EN LA NIEBLA. O DONDE ACOSTUMBRES A IR, Y NOS VEREMOS EN CASA.

SI ES QUE ME DEJA IR A CASA.

¿QUÉ SUCEDE?

SE HAN *IDO*. YA NO ESTÁN AQUÍ. LOS SITIOS DE ENTRAR Y SALIR DE ESTE SITIO SE HAN ACHATADO.

¿ESO ES *MALO*?

EL GATO EMITIÓ UN GRUÑIDO RONCO Y EMPEZÓ A RETROCEDER PASO A PASO, INQUIETO.

ESTABA TEMBLANDO COMO UNA HOJA EN MEDIO DE UNA TORMENTA.

NO PASA NADA. TE LLEVARÉ A CASA.

VAMOS, GATO.

SI LA ÚNICA MANERA DE SALIR ES PASANDO POR SU LADO, ENTONCES ESO HAREMOS.

EL GATO NO SE RESISTIÓ. SOLAMENTE TEMBLABA.

CORALINE SUBIÓ LAS ESCALERAS MIENTRAS NOTABA LAS CANICAS TINTINEANTES Y LA PIEDRA EN SU BOLSILLO Y AL GATO APRETADO CONTRA SU CUERPO.

LLEGÓ A LA PUERTA, QUE AHORA PARECÍA EL DIBUJO DE UN NIÑO, Y LA CRUZÓ.

DENTRO, EL APARTAMENTO TODAVÍA NO SE HABÍA TRANSFORMADO EN UN BOCETO VACÍO. TODAVÍA TENÍA PROFUNDIDAD...

...Y SOMBRAS.

ASÍ QUE HAS VUELTO.

Y TE HAS TRAIDO A LA *ALIMAÑA* CONTIGO.

NO, HE TRAIDO A UN AMIGO.

SABES QUE TE QUIERO.

TIENES UNA FORMA MUY CURIOSA DE DEMOSTRARLO.

Y CORALINE SE DIRIGIÓ AL SALÓN...

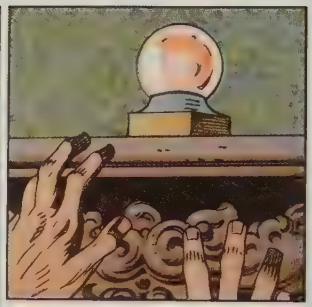
...FINGIENDO QUE NO NOTABA LOS NEGROS OJOS DE LA OTRA MADRE CLAVADOS EN LA ESPALDA.

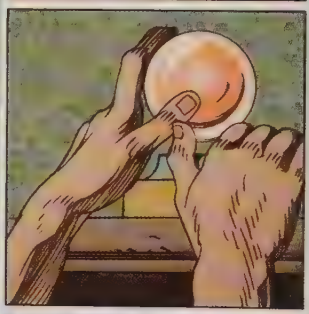
...Y AL FONDO DE LA HABITACIÓN HABÍA LA PUERTA DE MADERA QUE ANTES, EN OTRO LUGAR, SE ABRÍA A UN MURO DE LADRILLOS.
LA VENTANA SÓLO DABA A LA NIEBLA.
CORALINE SABÍA QUE HABÍA LLEGADO EL MOMENTO DE LA VERDAD. EL MOMENTO DE ACLARARLO TODO.
ES CURIOSO. LA OTRA MADRE NO SE PARECE EN ABSOLUTO A MI MADRE.
¿CÓMO PUDE PENSAR QUE HABÍA ALGÚN PARECIDO?
¿BUENO? ¿DÓNDE ESTÁN?

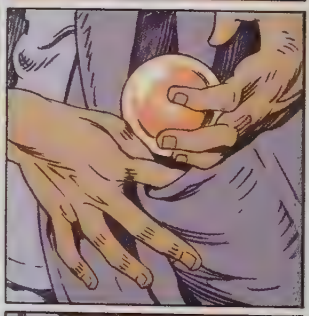
UN MOMENTO. NO HEMOS TERMINADO, ¿VERDAD?
NO. SUPONGO QUE NO. TODAVÍA TIENES QUE ENCONTRAR A TUS PADRES, ¿VERDAD?
SÍ.
NO DEBO MIRAR HACIA LA REPISA DE LA CHIMENEA.
NI SIQUIERA DEBO PENSAR EN ELLA.
¿Y BIEN?
¡MUÉSTRAMELOS!
¿QUIERES VOLVER A MIRAR EN EL SÓTANO? TENGO OTRAS COSAS INTERESANTES ESCONDIDAS ALLÍ, ¿SABES?
NO.
SÉ DÓNDE ESTÁN MIS PADRES.
¿DÓNDE?

ES DE SENTIDO COMÚN. HE MIRADO EN TODOS LOS SITIOS DONDE TÚ LOS HUBIERAS ESCONDIDO. NO ESTÁN EN LA CASA.
ASÍ QUE SÉ DÓNDE DEBEN ESTAR. LOS HAS ESCONDIDO EN EL PASILLO ENTRE LAS DOS CASAS, ¿VERDAD?
ESTÁN DETRÁS DE ESA PUERTA, ¿VERDAD?
OH, SÍ, ¿NO ES ASÍ?
¿POR QUÉ NO LA ABRES? ESTARÁN ALLÍ, SEGURO.
EL GATO SE RELAJÓ LIGERAMENTE
QUÉDATE AQUÍ UN MOMENTO MÁS...
NOS IREMOS A CASA. DIJE QUE LO CONSEGUIRÍA. TE LO PROMETO.
NOTÓ QUE EL GATO SE RELAJABA LIGERAMENTE EN SUS BRAZOS.

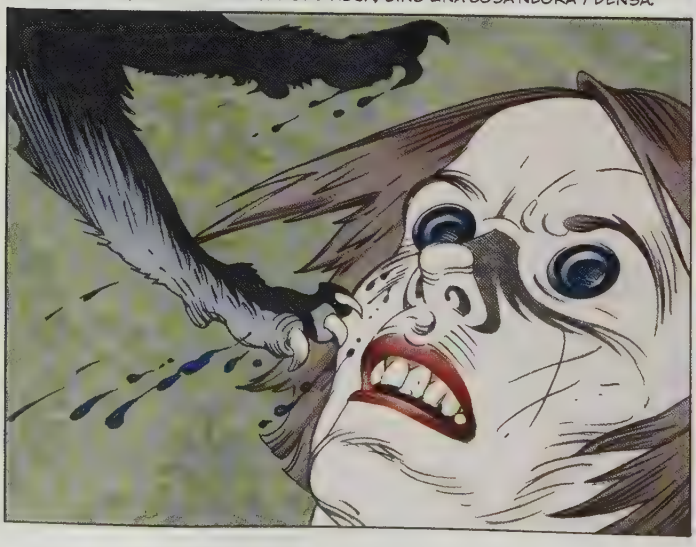
¡MIRA!
¡TE HAS EQUIVOCADO!
NO SABES DÓNDE ESTÁN TUS PADRES, ¿VERDAD?
¡NO ESTÁN AHÍ!
¡AHORA TE VAS A QUEDAR AQUÍ PARA SIEMPRE JAMÁS!
NO...







EL GATO ARAÑÓ LA MEJILLA DE LA OTRA MADRE. LA SANGRE LE MANÓ DE LOS ARAÑAZOS, PERO NO UNA SANGRE ROJA, SINO UNA COSA NEGRA Y DENSA.



EL GATO BUFÓ Y LE DIO UN ÚLTIMO Y FUERTE ARAÑAZO A LA OTRA MADRE EN EL ROSTRO.

¡DEPRISA!

EN EL PASILLO HACÍA FRÍO Y EL GATO DUDÓ...

...ENTONCES...

...SALIÓ CORRIENDO DETRÁS DE CORALINE.

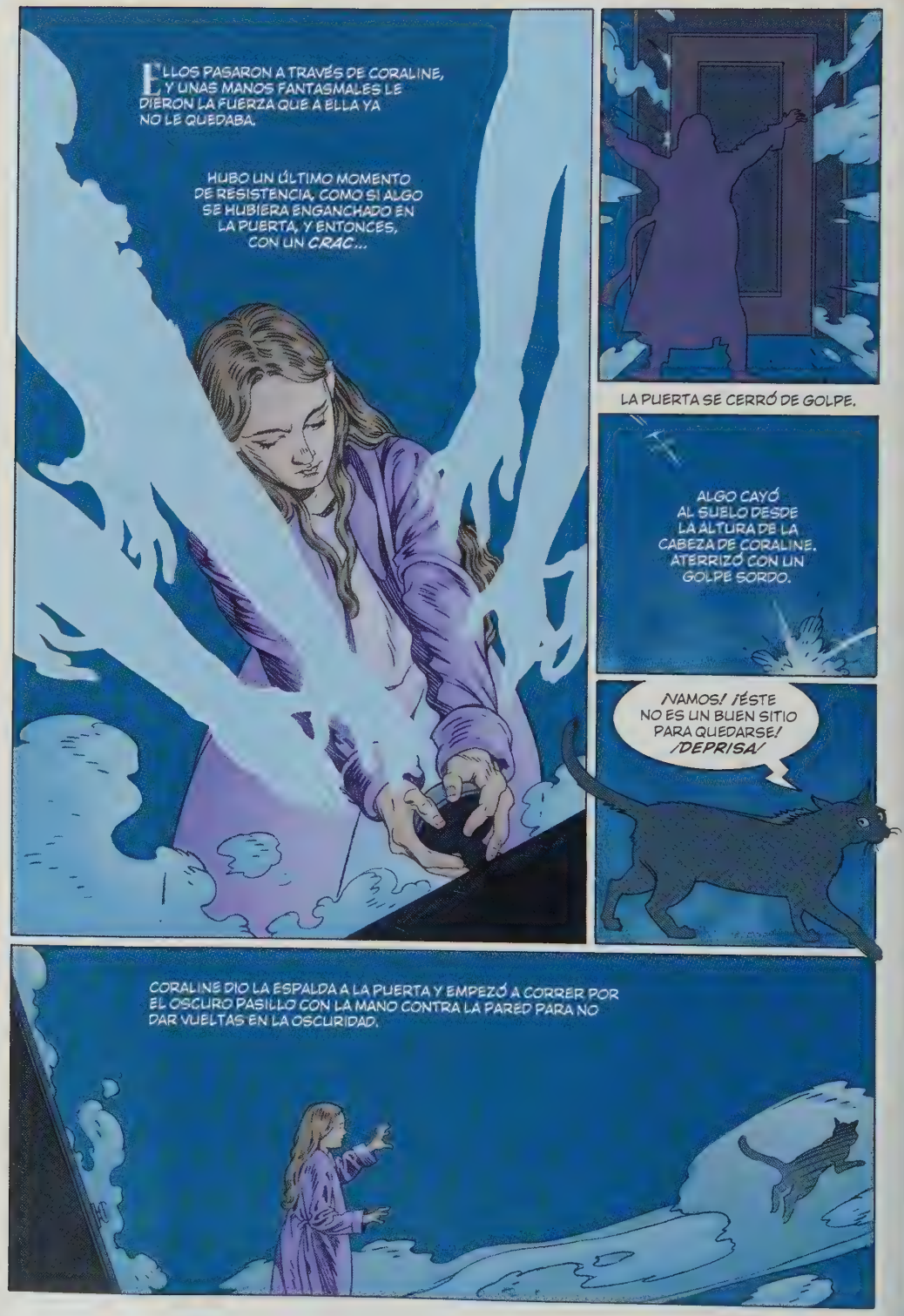
CORALINE EMPEZÓ A CERRAR LA PUERTA. PESABA MÁS DE LO QUE CREÍA QUE PODÍA PESAR UNA PUERTA Y ERA COMO SI LA ESTUVIERA EMPUJANDO CONTRA UN FUERTE VIENTO. ENTONCES NOTÓ QUE ALGO EMPEZABA A TIRAR DE ELLA.

¡CIÉRRATE!

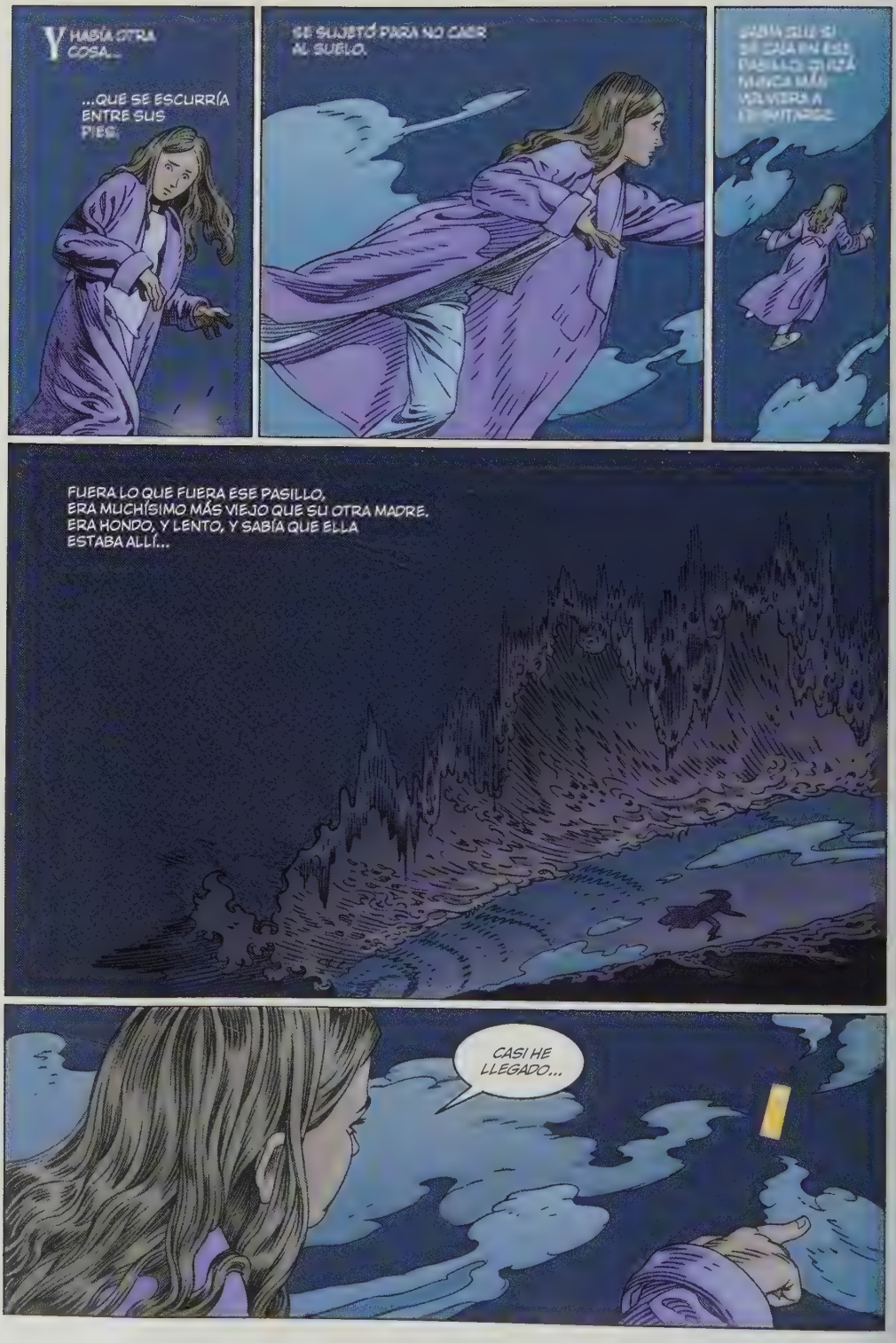
¡VAMOS, POR FAVOR!

NOTÓ QUE LA PUERTA EMPEZABA A CERRARSE, A VENCER LA FUERZA DEL FALSO VIENTO Y, DE REPENTE, SE DIO CUENTA DE QUE HABÍA OTRAS PERSONAS EN EL PASILLO.
¡NO ABANDONE, SEÑORITA!
¡AGUANTE CON FUERZA, CON FUERZA!
¡AYUDADME, POR FAVOR, TODOS!
¡TIRE, NIÑA, TIRE!
Y ENTONCES, UNA VOZ QUE PARECÍA LA DE SU MADRE, LA DE SU VERDADERA, ENCANTADORA, DESQUICIADORA, MOLESTA Y GLORIOSA MADRE, DIJO...
¡BIEN HECHO, CORALINE!
...Y ESO FUE SUFICIENTE.
LA PUERTA EMPEZÓ A CERRARSE CON FACILIDAD.
¡SÍ!

¡NO!
¡NOS VAMOS A IR A CASA! ¡LO CONSEGUIREMOS!
¡SOCORRO!


ELLOS PASARON A TRAVÉS DE CORALINE, Y UNAS MANOS FANTASMALES LE DIERON LA FUERZA QUE A ELLA YA NO LE QUEDABA.
HUBO UN ÚLTIMO MOMENTO DE RESISTENCIA, COMO SI ALGO SE HUBIERA ENGANCHADO EN LA PUERTA, Y ENTONCES, CON UN CRAC...
LA PUERTA SE CERRÓ DE GOLPE.
ALGO CAYÓ AL SUELO DESDE LA ALTURA DE LA CABEZA DE CORALINE. ATERRIZÓ CON UN GOLPE SORDO.
¡VAMOS! ¡ÉSTE NO ES UN BUEN SITIO PARA QUEDARSE! ¡DEPRISA!
CORALINE DIO LA ESPALDA A LA PUERTA Y EMPEZÓ A CORRER POR EL OSCURO PASILLO CON LA MANO CONTRA LA PARED PARA NO DAR VUELTAS EN LA OSCURIDAD.

CORRÍA CUESTA ARRIBA, Y LE PARECIÓ QUE ERA MÁS LARGA QUE CUALQUIER OTRA CUESTA QUE PUDIERA IMAGINAR.
AHORA, LA PARED TENÍA UN TACTO CÁLIDO Y BLANDO...
...COMO SI ESTUVIERA CUBIERTA POR UN FINO PELO.
SE MOVÍA, COMO SI RESPIRARA.
¡OH!
EL VIENTO AULLABA EN LA OSCURIDAD Y, POR MIEDO A TROPEZAR CON ALGO, CORALINE ALARGÓ LA MANO HACIA LA PARED DE NUEVO.
LA NOTÓ CALIENTE Y MOJADA...
...COMO SI HUBIERA METIDO LA MANO EN UNA BOCA.
¡PUAJ!
CUANDO LA VISTA SE LE ACOSTUMBRÓ A LA OSCURIDAD, VIO, COMO SI FUERAN UNAS FALSAS QUE SE DESVANECÍAN, A DOS ADULTOS Y A TRES NIÑOS.
TAMBIÉN VIO AL GATO, QUE CAMINABA DELANTE DE ELLA EN LA OSCURIDAD.


Y HABÍA OTRA COSA...
...QUE SE ESCURRÍA ENTRE SUS PIES.
SE SUJETÓ PARA NO CAER AL SUELO.
FUERA LO QUE FUERA ESE PASILLO, ERA MUCHÍSIMO MÁS VIEJO QUE SU OTRA MADRE. ERA HONDO, Y LENTO, Y SABÍA QUE ELLA ESTABA ALLÍ...
CASI HE LLEGADO...

CUANDO LLEGÓ A LA LUZ, SE DIO CUENTA DE QUE LOS ESPECTROS HABÍAN DESAPARECIDO Y DE QUÉ ESTABA SOLA.
NO TENÍA TIEMPO DE PREGUNTARSE QUÉ LES HABÍA SUCEDIDO...
...Y CERRÓ LA PUERTA TRAS ELLA CON EL *PORTAZO* MÁS FUERTE Y AGRADABLE QUE OS PODÁIS IMAGINAR.
CLUNK

LO SIENTO. SIENTO HABERTE LANZADO CONTRA ELLA.
PERO ERA LA ÚNICA MANERA DE DISTRAERLA PARA QUE PUDIÉRAMOS ESCAPAR.
ELLA NO HUBIERA MANTENIDO SU PALABRA, ¿VERDAD?
RRR RRR RRR RRR RRR RRR
¿AMIGOS, ENTONCES?
RRR RRR RRR RRR RRR
LA LUZ QUE ENTRABA POR LA VENTANA ERA LA VERDADERA LUZ DORADA DEL DÍA, NO UNA NIEBLA BLANCA. EL CIELO AZUL NUNCA SE HABÍA PARECIDO TANTO A UN CIELO, EL MUNDO NUNCA LE HABÍA PARECIDO TAN MUNDO.
ENTONCES MIRÓ, SOBRE SU REGAZO, EL PELO DE LA CABEZA DEL GATO BAÑADO POR LA LUZ DEL SOL.
PENSÓ QUE NUNCA NADA HABÍA SIDO TAN *INTERESANTE*.
Y ATRAPADA POR ESE MUNDO TAN INTERESANTE, CORALINE NI SE DIO CUENTA DE QUE CAÍA EN UN SUELO PROFUNDO Y SIN PESADILLAS.

¿CORALINE? VAYA UN SITIO EXTRAÑO PARA DORMIR. DE VERDAD, ESTA HABITACIÓN ES SÓLO PARA VISITAS. TE HEMOS BUSCADO POR TODA LA CASA.

YA ME DOY CUENTA. ¿Y DE DÓNDE HA SALIDO EL GATO? ESTABA ESPERANDO EN LA PUERTA DE ENTRADA. CORRIÓ COMO UNA BALA CUANDO ENTRAMOS.

LO SIENTO. ME QUEDÉ DORMIDA.

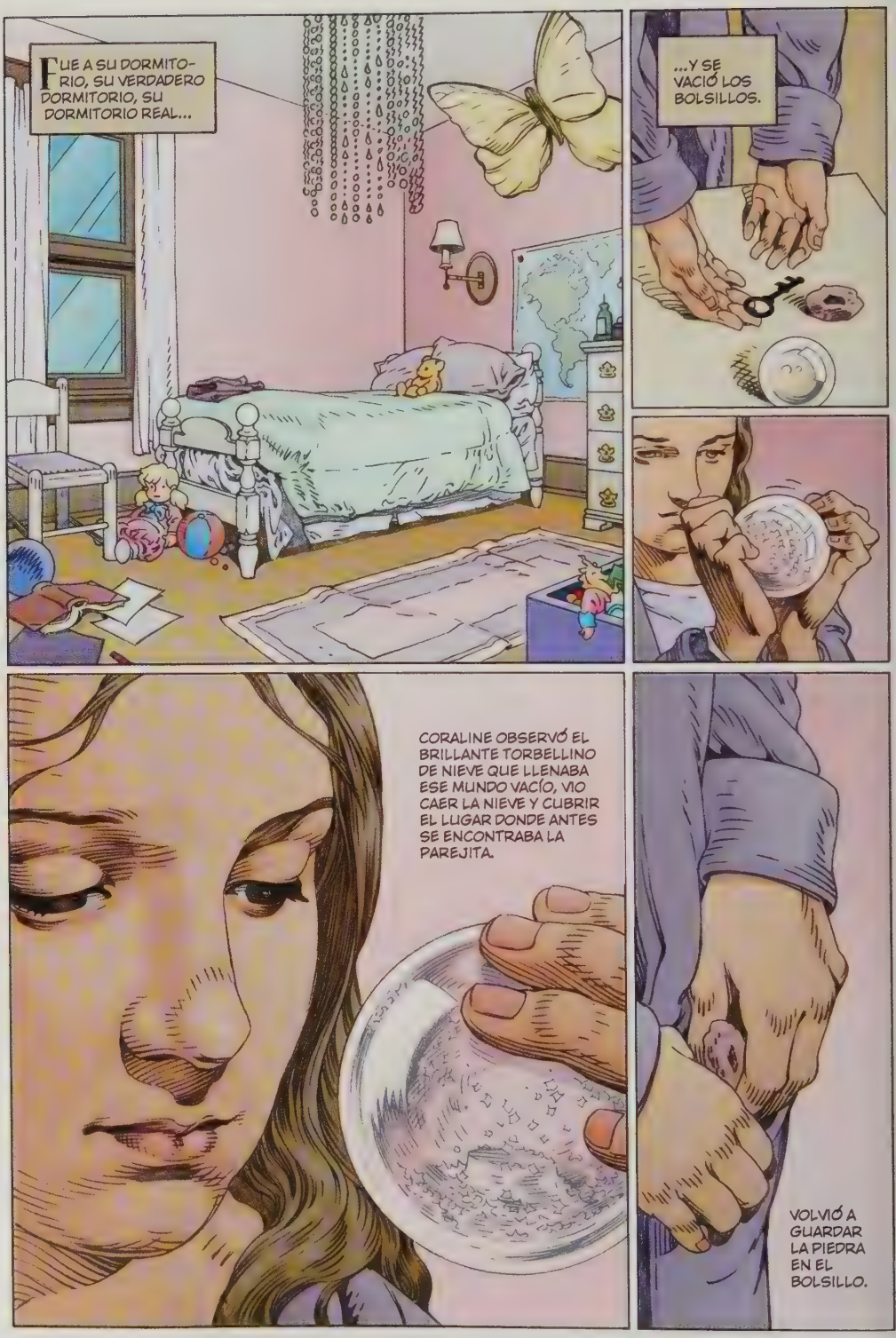
PROBABLEMENTE TENÍA COSAS QUE HACER.

ENTONCES CORALINE ABRAZÓ A SU MADRE CON TANTA FUERZA QUE LE DOLIERON LOS BRAZOS.

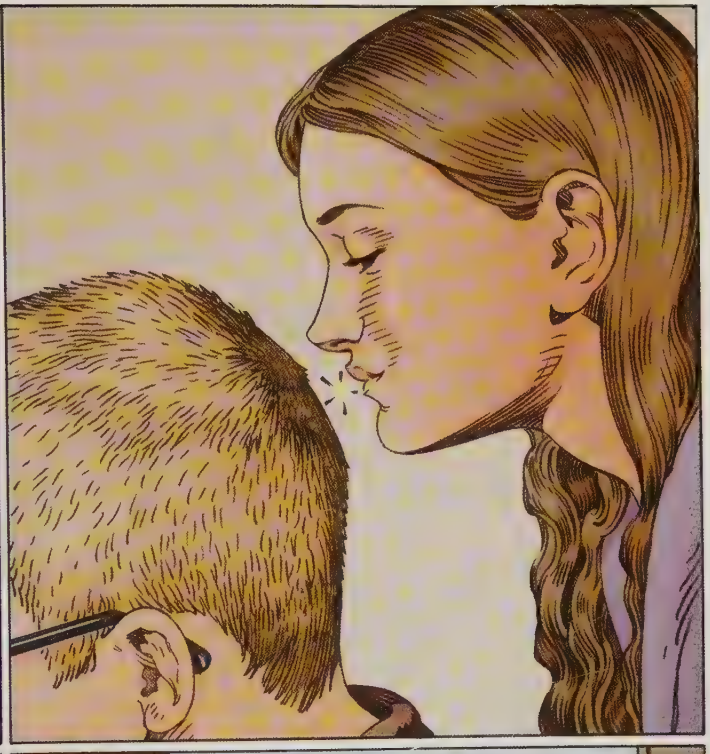
LA CENA ESTARÁ LISTA EN QUINCE MINUTOS. NO OLVIDES LAVARTE LAS MANOS. *MIRA* LOS BOTONES DEL PIJAMA. ¿QUÉ TE HAS HECHO EN LA RODILLA?

TROPECÉ.

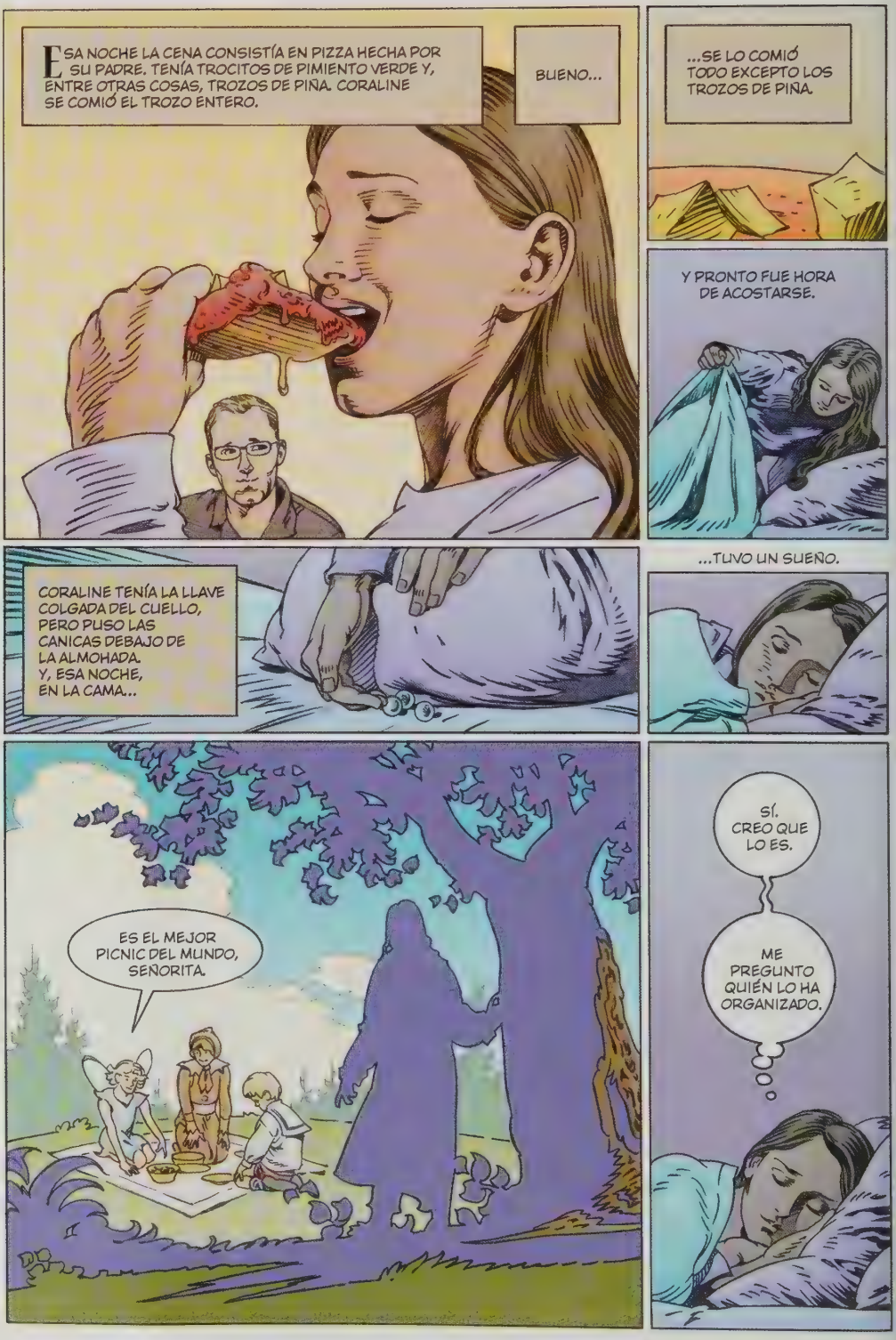
Y CORALINE FUE AL LAVABO PARA LIMPIARSE LAS HERIDAS Y ARAÑAZOS.

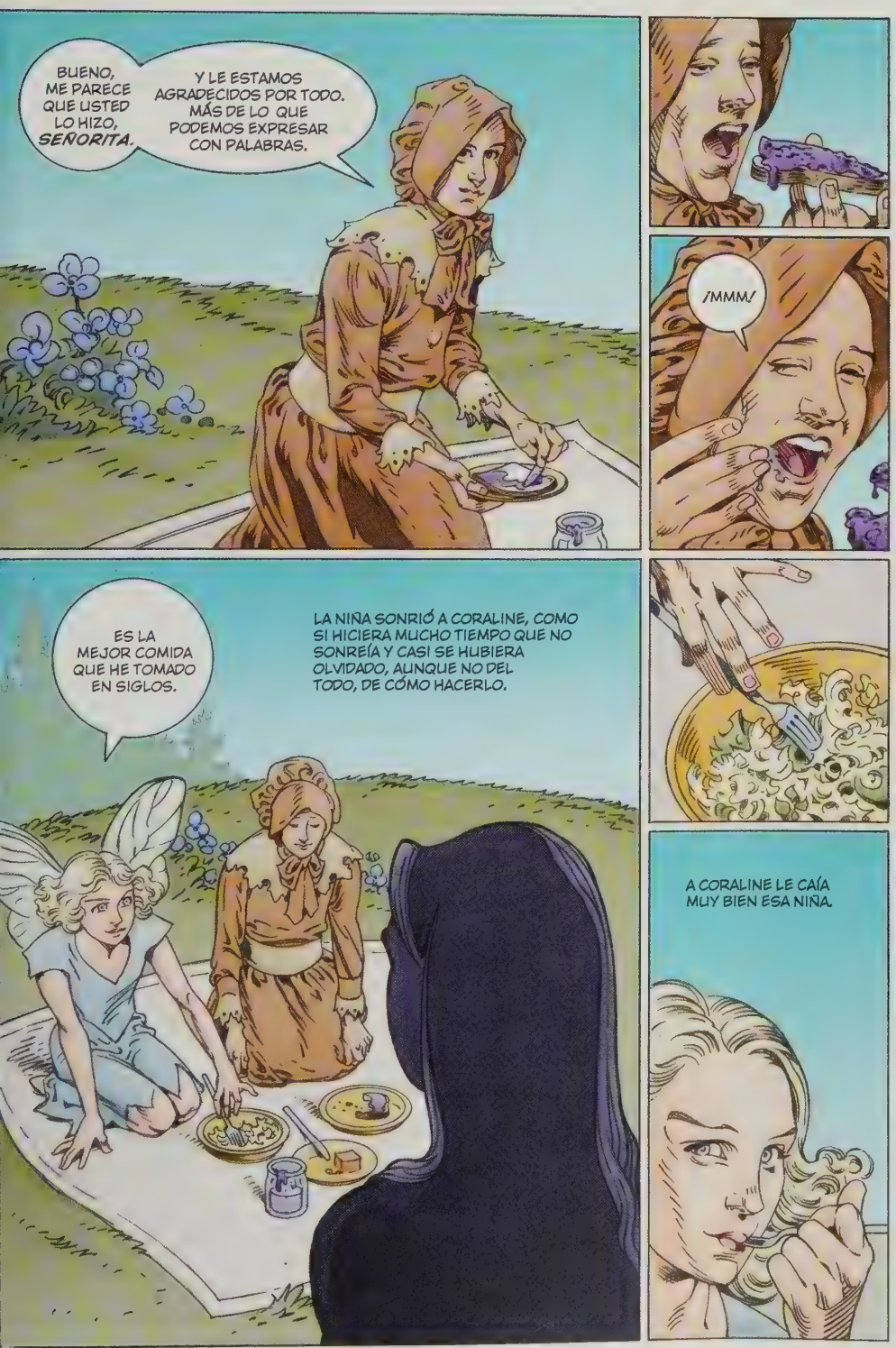

FUE A SU DORMITORIO, SU VERDADERO DORMITORIO, SU DORMITORIO REAL...
...Y SE VACIÓ LOS BOLSILLOS.
CORALINE OBSERVÓ EL BRILLANTE TORBELLINO DE NIEVE QUE LLENABA ESE MUNDO VACÍO, VIO CAER LA NIEVE Y CUBRIR EL LUGAR DONDE ANTES SE ENCONTRABA LA PAREJITA.
VOLVIÓ A GUARDAR LA PIEDRA EN EL BOLSILLO.

FUE AL ESTUDIO DE SU PADRE. ÉL ESTABA DE ESPALDAS A ELLA, PERO ELLA SUPO, AL VERLE, QUE SUS OJOS, CUANDO SE DIERA LA VUELTA, SERÍAN LOS OJOS GRISES Y AMABLES DE SU PADRE.



ENTONCES, SIN NINGÚN MOTIVO, ÉL TOMÓ A CORALINE EN BRAZOS, COSA QUE NO HABÍA HECHO EN MUCHO TIEMPO, DESDE QUE EMPEZÓ A DECIRLE QUE ERA DEMASIADO MAYOR PARA QUE LA LLEVARAN EN BRAZOS, Y LA LLEVÓ A LA COCINA.


ESA NOCHE LA CENA CONSISTÍA EN PIZZA HECHA POR SU PADRE. TENÍA TROCITOS DE PIMIENTO VERDE Y, ENTRE OTRAS COSAS, TROZOS DE PIÑA. CORALINE SE COMIÓ EL TROZO ENTERO.
BUENO...
...SE LO COMIÓ TODO EXCEPTO LOS TROZOS DE PIÑA.
Y PRONTO FUE HORA DE ACOSTARSE.
CORALINE TENÍA LA LLAVE COLGADA DEL CUELLO, PERO PUSO LAS CANICAS DEBAJO DE LA ALMOHADA. Y, ESA NOCHE, EN LA CAMA...
...TUVO UN SUEÑO.
ES EL MEJOR PICNIC DEL MUNDO, SEÑORITA.
SÍ. CREO QUE LO ES.
ME PREGUNTO QUIÉN LO HA ORGANIZADO.

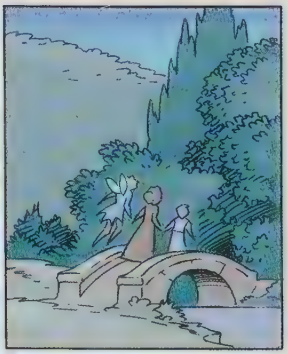

BUENO, ME PARECE QUE USTED LO HIZO, SEÑORITA.
Y LE ESTAMOS AGRADECIDOS POR TODO. MÁS DE LO QUE PODEMOS EXPRESAR CON PALABRAS.
¡MMM!
ES LA MEJOR COMIDA QUE HE TOMADO EN SIGLOS.
LA NIÑA SONRIÓ A CORALINE, COMO SI HICIERA MUCHO TIEMPO QUE NO SONREÍA Y CASI SE HUBIERA OLVIDADO, AUNQUE NO DEL TODO, DE CÓMO HACERLO.
A CORALINE LE CAÍA MUY BIEN ESA NIÑA.

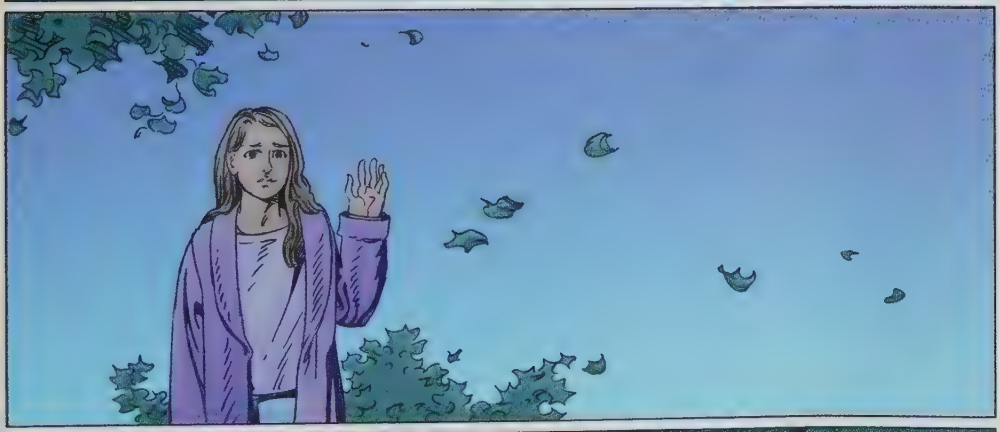
Y ENTONCES, COMO SUCEDE EN LOS SUEÑOS, EL PICNIC HABÍA TERMINADO Y ESTABAN TODOS JUGANDO EN EL PRADO, CORRIENDO Y CHILLANDO Y LANZÁNDOSE UNA PELOTA BRILLANTE LOS UNOS A LOS OTROS. CORALINE SUPO ENTONCES QUE ERA UN SUEÑO PORQUE NINGUNO SE CANSABA NI SE QUEDABA SIN ALIENTO.
CUANDO TERMINARON DE JUGAR, LOS CUATRO VOLVIERON AL MANTEL DEL PICNIC, DONDE HABÍA CUATRO CUENCOS ESPERÁNDOLOS: TRES DE HELADO Y UNO DE FLORES DE MADRESELVA.
GRACIAS POR VENIR A MI FIESTA, SI ES QUE ES MÍA.
EL PLACER ES NUESTRO, CORALINE JONES. SI HUBIERA ALGO QUE PUDIERAMOS HACER POR USTED, PARA MOSTRARLE AGRADECIMIENTO Y COMPENSARLA.
SÍ.
HIZO UNA COSA MUY BUENA POR NOSOTROS, SEÑORITA.

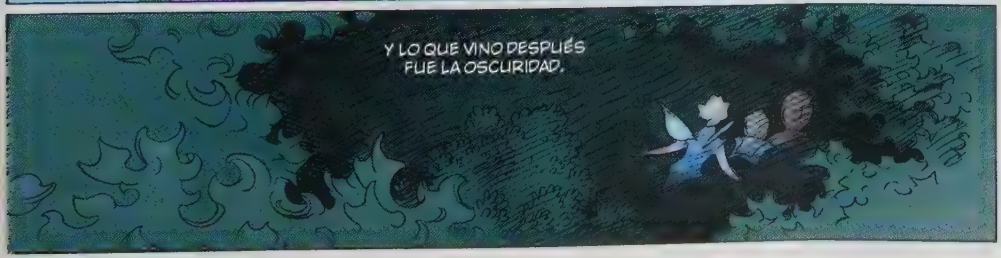
ME ALEGRO DE QUE TODO HAYA TERMINADO.
TODO HA TERMINADO PARA *NOSOTROS.*
ÉSTA ES NUESTRA PARADA. A PARTIR DE AQUÍ, SALDREMOS HACIA TIERRAS DESCONOCIDAS Y LO QUE VENDRÁ DESPUÉS, NADIE PUEDE DECIRLO...
...PERO...
...HAY UN *PERO*, ¿VERDAD? LO NOTO, COMO UNA NUBE DE LLUVIA.
SÍ, SEÑORITA.

LA BRUJA HIZO UN JURAMENTO POR SU MANO DERECHA, PERO MINTIÓ.
LE DESEAMOS SUERTE. FORTUNA, SABIDURÍA Y CORAJE...
...AUNQUE YA HA DEMOSTRADO POSEER ESAS TRES BENDICIONES...
...EN ABUNDANCIA.
HACÍA MUCHO QUE ELLA NO PERDÍA NADA.
¡ELLA LA ODIA!
SEA SABIA. SEA VALIENTE.
¡SEA ASTUTA!
PERO NO ES JUSTO. DEBERÍA HABER TERMINADO.
CONSUÉLESE. USTED ESTÁ VIVA. COMPLETAMENTE VIVA.
Y EN SU SUEÑO, CORALINE VIO QUE EL SOL SE HABÍA PUESTO Y QUE LAS ESTRELLAS BRILLABAN EN EL CIELO OSCURO.

CORALINE SE QUEDÓ EN EL PRADO Y MIRÓ A LOS TRES NIÑOS QUE SE ALEJABAN DE ELLA POR ENTRE LA HIERBA.







CORALINE SE DESPERTÓ A PRIMERA HORA DE LA MAÑANA, CONVENCIDA DE QUE HABÍA OÍDO ALGO QUE SE MOVÍA PERO SIN SABER QUÉ ERA.

ESPERÓ.

HABÍA ALGO QUE RASCABA FUERA DE LA PUERTA DE LA HABITACIÓN.

¿ES UNA RATA?

¡VETE!

¡VETE O TE ARREPENTIRÁS!

SE HIZO UN SILENCIO. ENTONCES ESA COSA, FUERA LO QUE FUERA, SE ESCURRIÓ POR EL PASILLO.

EL SONIDO DE LOS PASOS ERA EXTRAÑO E IRREGULAR, SI ES QUE ***ERAN*** PASOS. CORALINE SE PREGUNTÓ SI NO SERÍA UNA RATA CON MÁS PATAS DE LA CUENTA.

ESTO NO HA TERMINADO AÚN, ¿VERDAD?

DE REPENTE, UNA COSA SE ALEJÓ DE DEBAJO DEL BANCO Y SE PRECIPITÓ ALOCADAMENTE HACIA LA PUERTA.
EN CUANTO ESA COSA, CHASQUEANDO, SE ESCURRIÓ POR SU LADO, CORALINE SUPO QUÉ ERA Y QUÉ BUSCABA.
LA HABÍA VISTO DEMASIADAS VECES DURANTE LOS ÚLTIMOS DÍAS.

ERA LA MANO DERECHA DE LA OTRA MADRE.
QUIERE LA LLAVE.

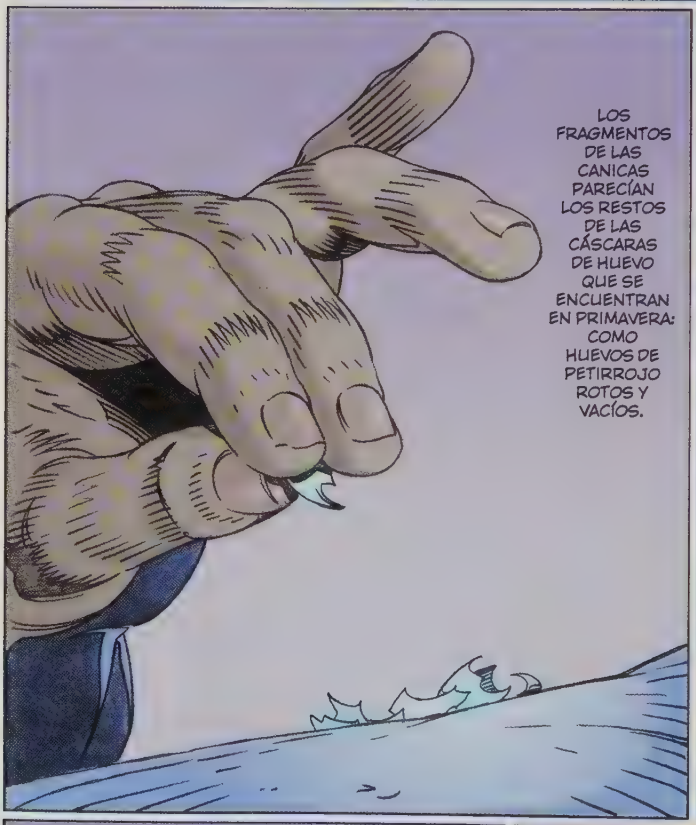
LOS PADRES DE CORALINE NO PARECÍAN RECORDAR NADA DEL TIEMPO QUE PASARON EN LA BOLA CON NIEVE. A VECES SE PREGUNTABA SI SE HABRÍAN DADO CUENTA DE QUE HABÍAN PERDIDO DOS DÍAS DEL MUNDO REAL. PERO HAY GENTE QUE LLEVA LA CUENTA DE TODAS LAS HORAS Y GENTE QUE NO...

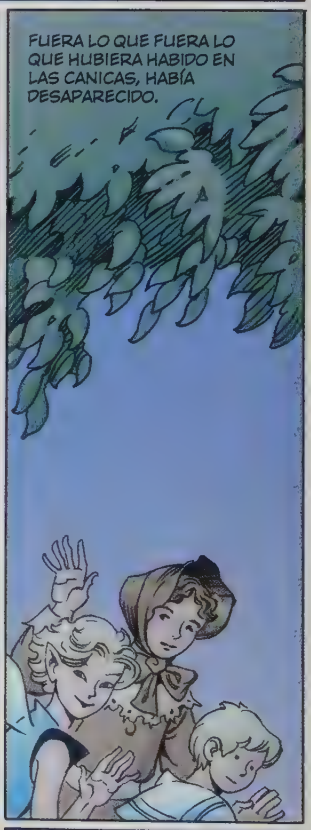
...Y ESTABA CLARO QUE LOS PADRES DE CORALINE ERAN DEL SEGUNDO TIPO.

CORALINE HABÍA PUESTO LAS CANICAS DEBAJO DE LA ALMOHADA LA PRIMERA NOCHE QUE PASÓ EN CASA.

DESPUÉS DE HABER VISTO LA MANO DE LA OTRA MADRE, CORALINE SE FUE A LA CAMA Y, AL DESCANSAR LA CABEZA EN LA ALMOHADA...

...OYÓ QUE ALGO CRUJÍA LIGERAMENTE.


LOS FRAGMENTOS DE LAS CANICAS PARECÍAN LOS RESTOS DE LAS CÁSCARAS DE HUEVO QUE SE ENCUENTRAN EN PRIMAVERA: COMO HUEVOS DE PETIRROJO ROTOS Y VACÍOS.


FUERA LO QUE FUERA LO QUE HUBIERA HABIDO EN LAS CANICAS, HABÍA DESAPARECIDO.

CORALINE JUNTÓ LOS FRAGMENTOS Y LOS PUSO EN UNA CAJITA QUE ANTES CONTENÍA UN BRAZALETE QUE LE HABÍA REGALADO SU ABUELA.

HACÍA MUCHO TIEMPO QUE EL BRAZALETE SE HABÍA PERDIDO...

...PERO TODAVÍA QUEDABA LA CAJA.

LA SEÑORITA SPINK Y LA SEÑORITA FORCIBLE VOLVIERON DE VISITAR A LA SOBRINA DE LA SEÑORITA SPINK, Y CORALINE BAJÓ A SU APARTAMENTO A TOMAR EL TÉ.
ERA UN LUNES.
EL MIÉRCOLES CORALINE IBA A LA ESCUELA: EMPEZABA UN NUEVO CURSO.
LA SEÑORITA FORCIBLE INSISTIÓ EN LEERLE LAS HOJAS DEL TÉ A CORALINE.
BUENO, PARECE QUE TODO VA A PEDIR DE BOCA, ENCANTO.
¿PERDÓN?
TODO VA DE MARAVILLA.
BUENO, CASI TODO...
...NO ESTOY SEGURA DE QUÉ ES ESO.
DE VERDAD, MIRIAM. TRAE. DÉJAME VER...

...OH, ENCANTO. NO, NO TENGO NI IDEA DE QUÉ SIGNIFICA.
PARECE CASI UNA MANO.
HAMISH, EL TERRIER, SE HABÍA ESCONDIDO Y NO QUERÍA SALIR.
ME PARECE QUE HA TENIDO UNA PELEA.
TIENE UN PROFUNDO CORTE EN EL COSTADO, POBRECILLO.
LO LLEVAREMOS AL VETERINARIO ESTA TARDE.
OJALÁ SUPIERA CÓMO SE LO HA HECHO.
LO QUE CORALINE SÍ SABÍA ERA QUE HABÍA QUE HACER ALGO.

DURANTE ESA ÚLTIMA SEMANA DE VACACIONES, EL TIEMPO FUE MAGNÍFICO, COMO SI EL MISMO VERANO QUISIERA COMPENSAR EL MAL TIEMPO RECIENTE Y LES OFRECIERA UNOS DÍAS BRILLANTES Y MARAVILLOSOS ANTES DE IRSE.

¡HO-LA!

¡EH!

¡TÚ!

¡CAROLINE!

ES *CORALINE*.

¿CÓMO ESTÁN LOS RATONES?

ALGO LOS HA *ASUSTADO*. CREO QUE QUIZÁ HAYA UNA *COMADREJA* EN LA CASA.

TENDRÍAMOS QUE PONERLE UNA TRAMPA ABAJO CON UN POCO DE CARNE O DE HAMBURGUESA, Y CUANDO EL BICHO VAYA A COMER, ENTONCES...

...¡BAM!

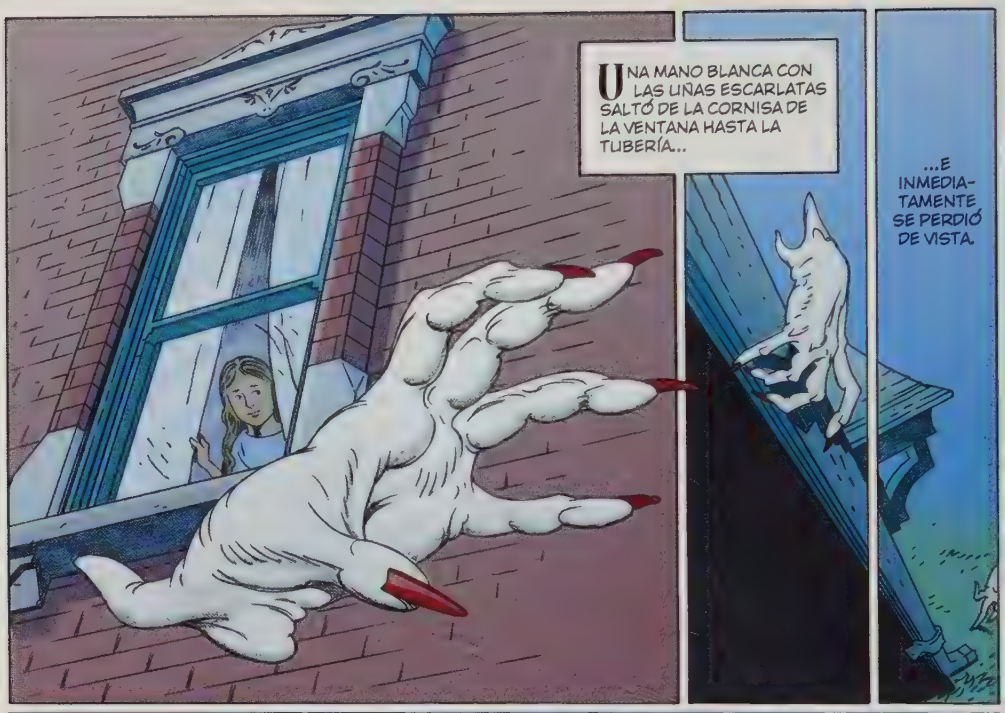
NO CREO QUE QUIERA *CARNE*.

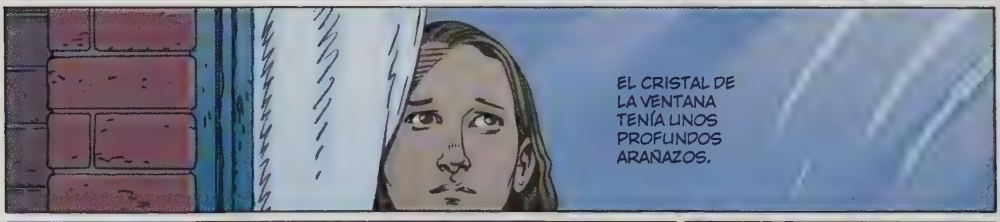
SE TOCÓ LA LLAVE NEGRA QUE LLEVABA COLGANDO DEL CUELLO...

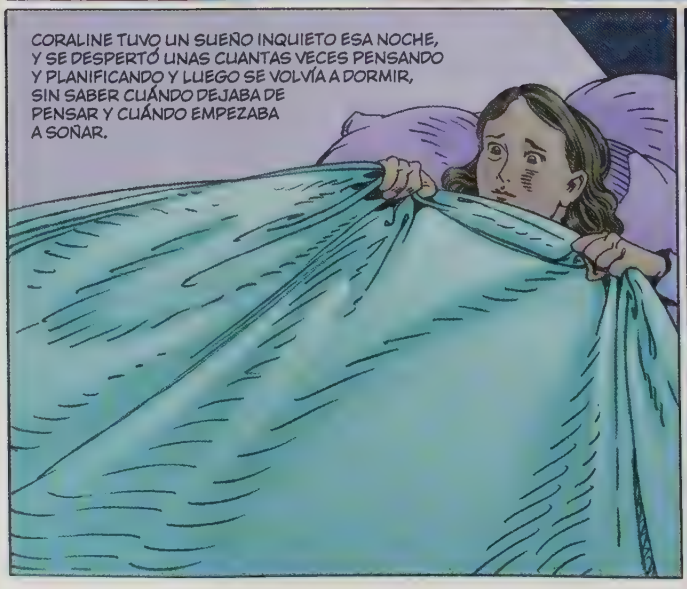
...Y LUEGO ENTRÓ EN LA CASA.

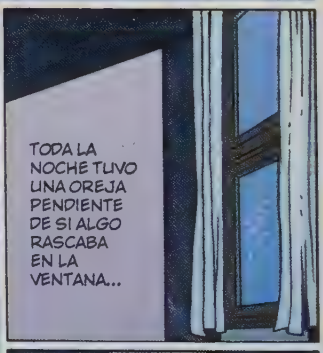
SE DIO UN BAÑO PERO NO SE QUITÓ LA LLAVE DEL CUELLO. YA NO SE LA QUITABA.

ESA NOCHE, DESPUÉS DE QUE SE METIERA EN LA CAMA, ALGO RASCÓ EN LA VENTANA.

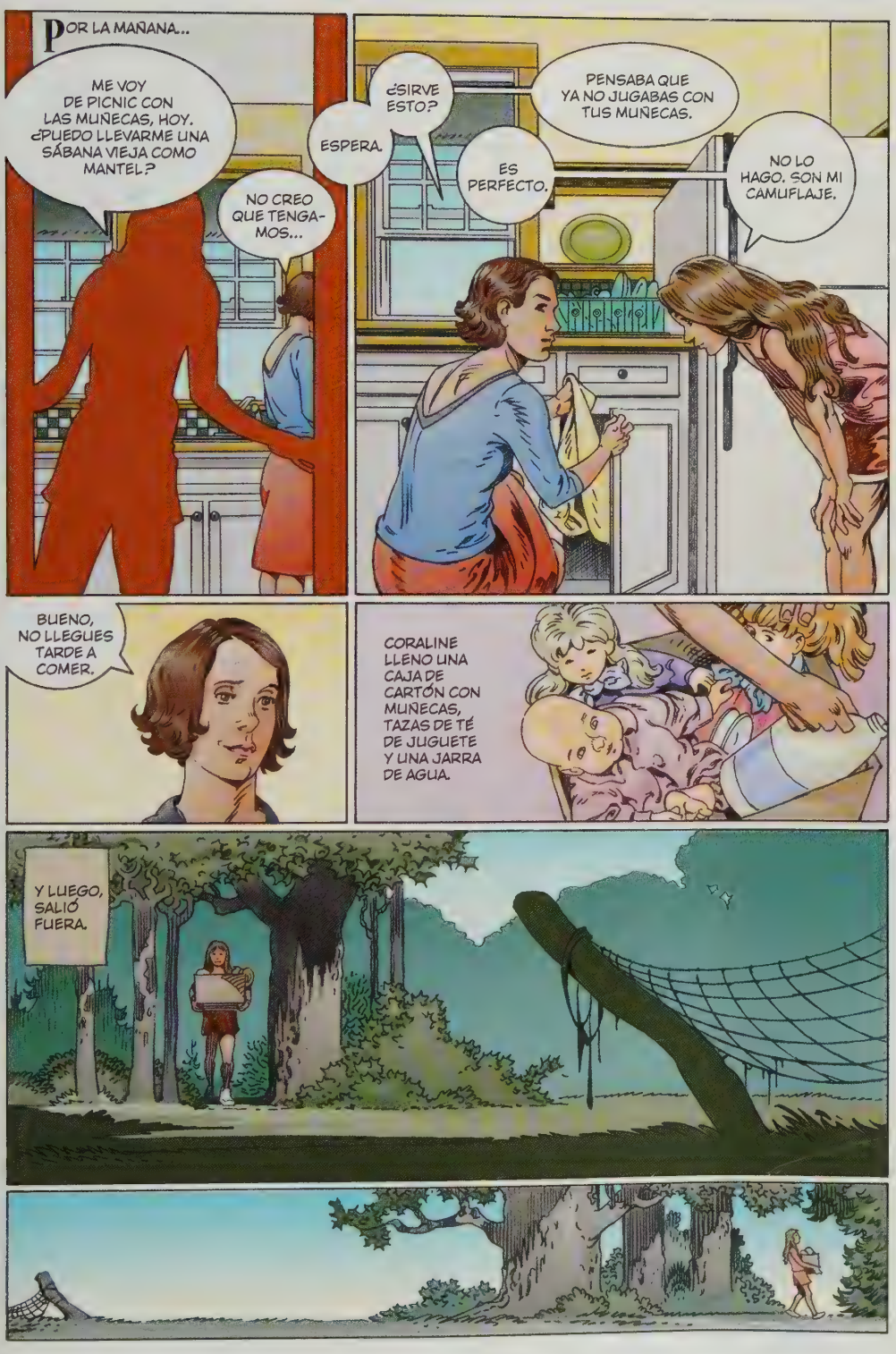

UNA MANO BLANCA CON LAS UÑAS ESCARLATAS SALTÓ DE LA CORNISA DE LA VENTANA HASTA LA TUBERÍA...
...E INMEDIATAMENTE SE PERDIÓ DE VISTA.


EL CRISTAL DE LA VENTANA TENÍA UNOS PROFUNDOS ARAÑAZOS.


CORALINE TUVO UN SUEÑO INQUIETO ESA NOCHE, Y SE DESPERTÓ UNAS CUANTAS VECES PENSANDO Y PLANIFICANDO Y LUEGO SE VOLVÍA A DORMIR, SIN SABER CUÁNDO DEJABA DE PENSAR Y CUÁNDO EMPEZABA A SOÑAR.


TODA LA NOCHE TUVO UNA OREJA PENDIENTE DE SI ALGO RASCABA EN LA VENTANA...

...O EN LA PUERTA DEL DORMITORIO.


POR LA MAÑANA...
ME VOY DE PICNIC CON LAS MUÑECAS, HOY. ¿PUEDO LLEVARME UNA SÁBANA VIEJA COMO MANTEL?
NO CREO QUE TENGAMOS...
ESPERA.
¿SIRVE ESTO?
ES PERFECTO.
PENSABA QUE YA NO JUGABAS CON TUS MUÑECAS.
NO LO HAGO. SON MI CAMUFLAJE.
BUENO, NO LLEGUES TARDE A COMER.
CORALINE LLENO UNA CAJA DE CARTÓN CON MUÑECAS, TAZAS DE TÉ DE JUGUETE Y UNA JARRA DE AGUA.
Y LUEGO, SALIÓ FUERA.

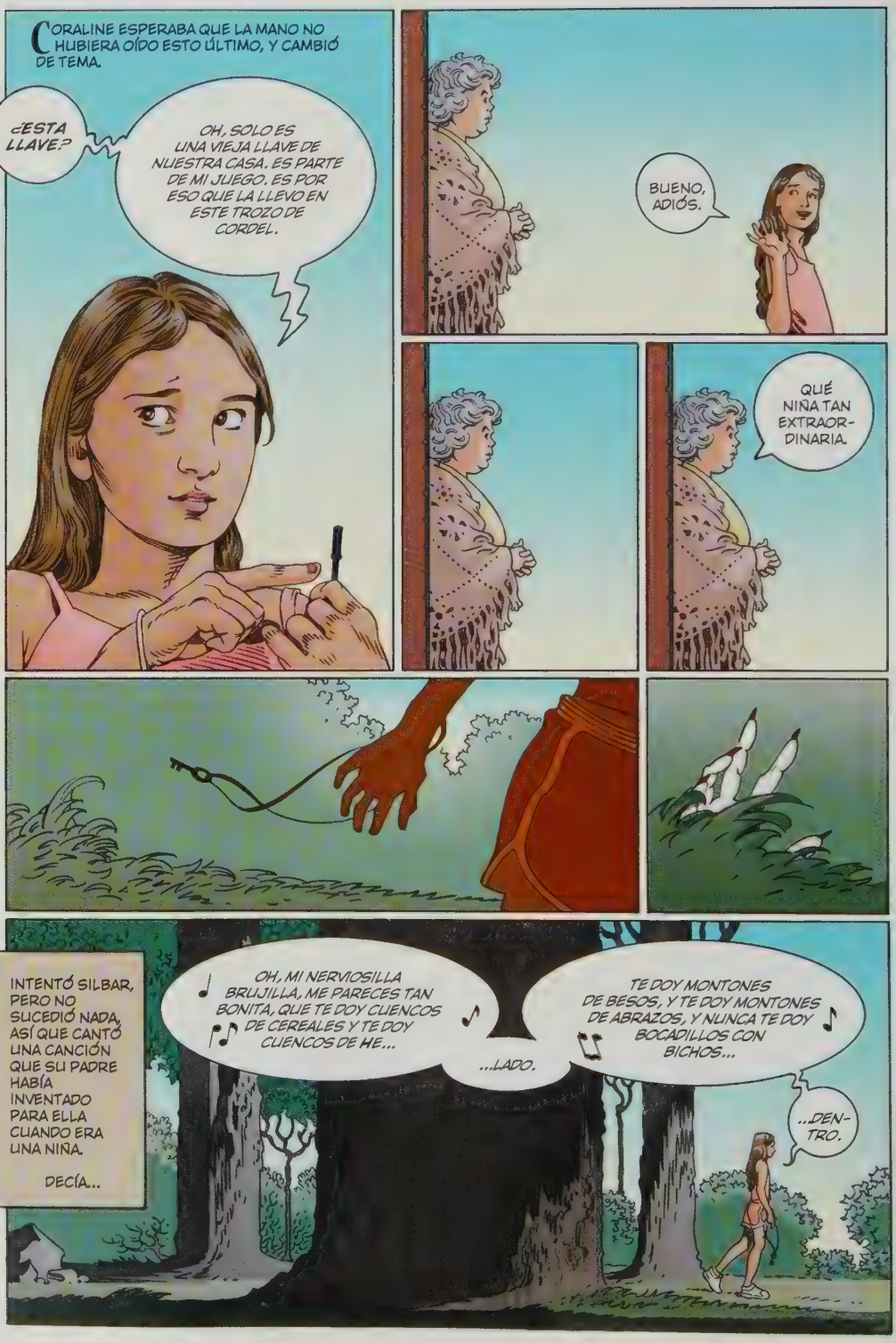
LOS TABLONES QUE CUBRÍAN EL POZO ERAN INCREÍBLEMENTE PESADOS, CASI DEMASIADO PESADOS PARA UNA NIÑA, PERO LO CONSIGUIÓ. NO TENÍA OTRA ALTERNATIVA.

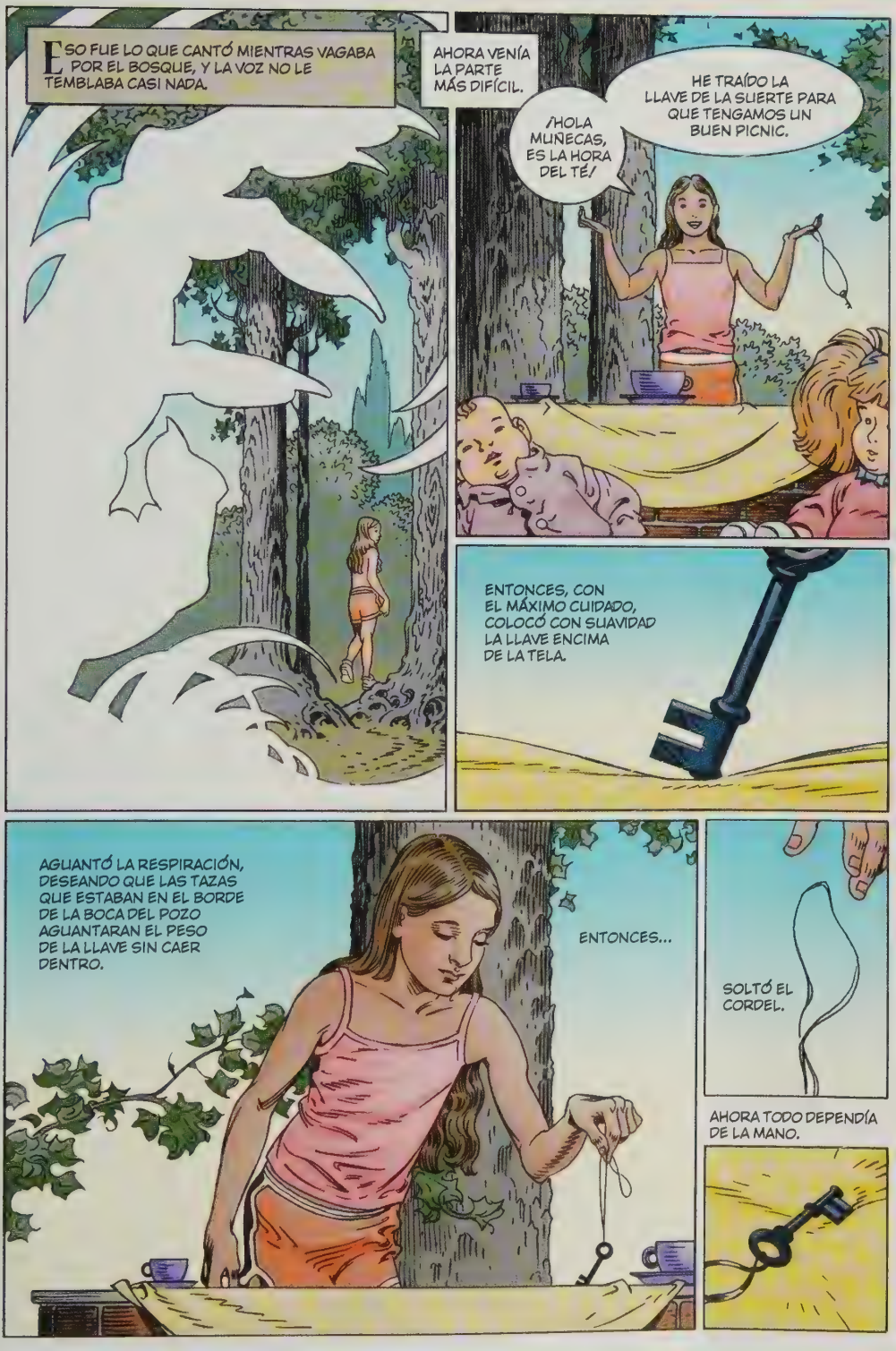
PUSO CON CUIDADO LA TELA ENCIMA DE LA BOCA DEL POZO. COLOCÓ LAS TAZAS DE JUGUETE ALREDEDOR Y LAS LLENÓ CON EL AGUA DE LA JARRA.

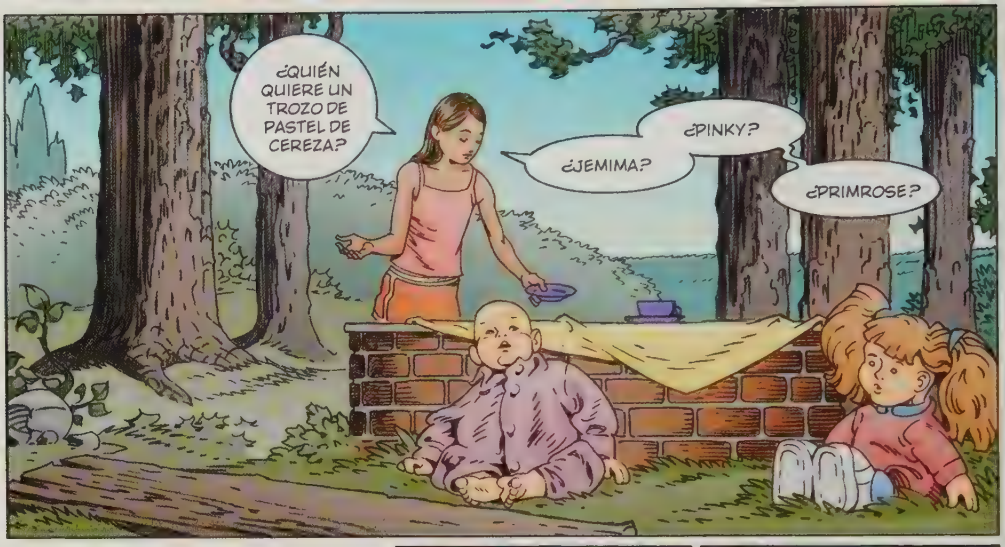
COLOCÓ UNA MUÑECA AL LADO DE CADA COPA, PROCURANDO QUE PARECIERA UNA REUNIÓN DE MUÑECAS PARA TOMAR EL TÉ.

LUEGO, SE ALEJÓ POR DONDE HABÍA VENIDO.

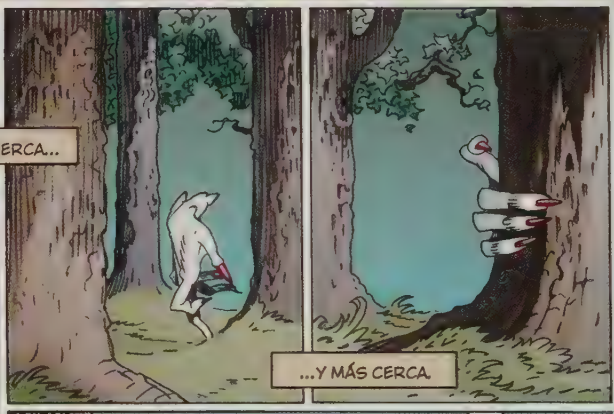
HOLA, QUERIDA.
NO QUIERO ENTRAR. SÓLO QUERÍA SABER CÓMO ESTÁ HAMISH.
EL VETERINARIO DICE QUE HAMISH ES MUY VALIENTE. POR SUERTE, EL CORTE NO SE HA INFECTADO. NO TENEMOS IDEA DE CÓMO SE LO HIZO. EL SEÑOR BOBO CREE QUE DEBE DE HABER SIDO LA COMADREJA.
¿EL SEÑOR BOBO?
EL HOMBRE DEL APARTAMENTO DE ARRIBA. EL SEÑOR BOBO. DE UNA BUENA FAMILIA DEL CIRCO, CREO.
A CORALINE NO SE LE HABÍA OCURRIDO QUE EL VIEJO LOCO TUVIERA UN NOMBRE. SI HUBIERA SABIDO QUE SE LLAMABA SEÑOR BOBO, LO HUBIERA DICHO TANTAS VECES COMO HUBIERA PODIDO. ¿CUÁNTAS VECES SE PUEDE DECIR EN VOZ ALTA UN NOMBRE COMO...?
¡SEÑOR BOBO!
OH... EL SEÑOR BOBO.
CLARO.
BUENO, VOY A JUGAR CON MIS MUÑECAS AHORA AL LADO DE LA VIEJA PISTA DE TENIS, AHÍ DETRÁS.
MUY BIEN, QUERIDA.
VE CON CUIDADO CON EL VIEJO POZO
DICEN QUE TIENE MÁS DE MEDIO KILÓMETRO DE PROFUNDIDAD.

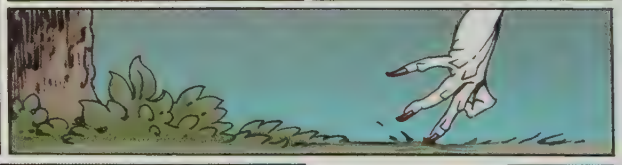

CORALINE ESPERABA QUE LA MANO NO HUBIERA OÍDO ESTO ÚLTIMO, Y CAMBIÓ DE TEMA.
¿ESTA LLAVE?
OH, SOLO ES UNA VIEJA LLAVE DE NUESTRA CASA. ES PARTE DE MI JUEGO. ES POR ESO QUE LA LLEVO EN ESTE TROZO DE CORDEL.
BUENO, ADIÓS.
QUÉ NIÑA TAN EXTRAORDINARIA.
INTENTÓ SILBAR, PERO NO SUCEDIÓ NADA, ASÍ QUE CANTÓ UNA CANCIÓN QUE SU PADRE HABÍA INVENTADO PARA ELLA CUANDO ERA UNA NIÑA.
DECÍA...
OH, MI NERVIOSILLA BRUJILLA, ME PARECES TAN BONITA, QUE TE DOY CUENCOS DE CEREALES Y TE DOY CUENCOS DE HE...
...LADO.
TE DOY MONTONES DE BESOS, Y TE DOY MONTONES DE ABRAZOS, Y NUNCA TE DOY BOCADILLOS CON BICHOS...
...DENTRO.

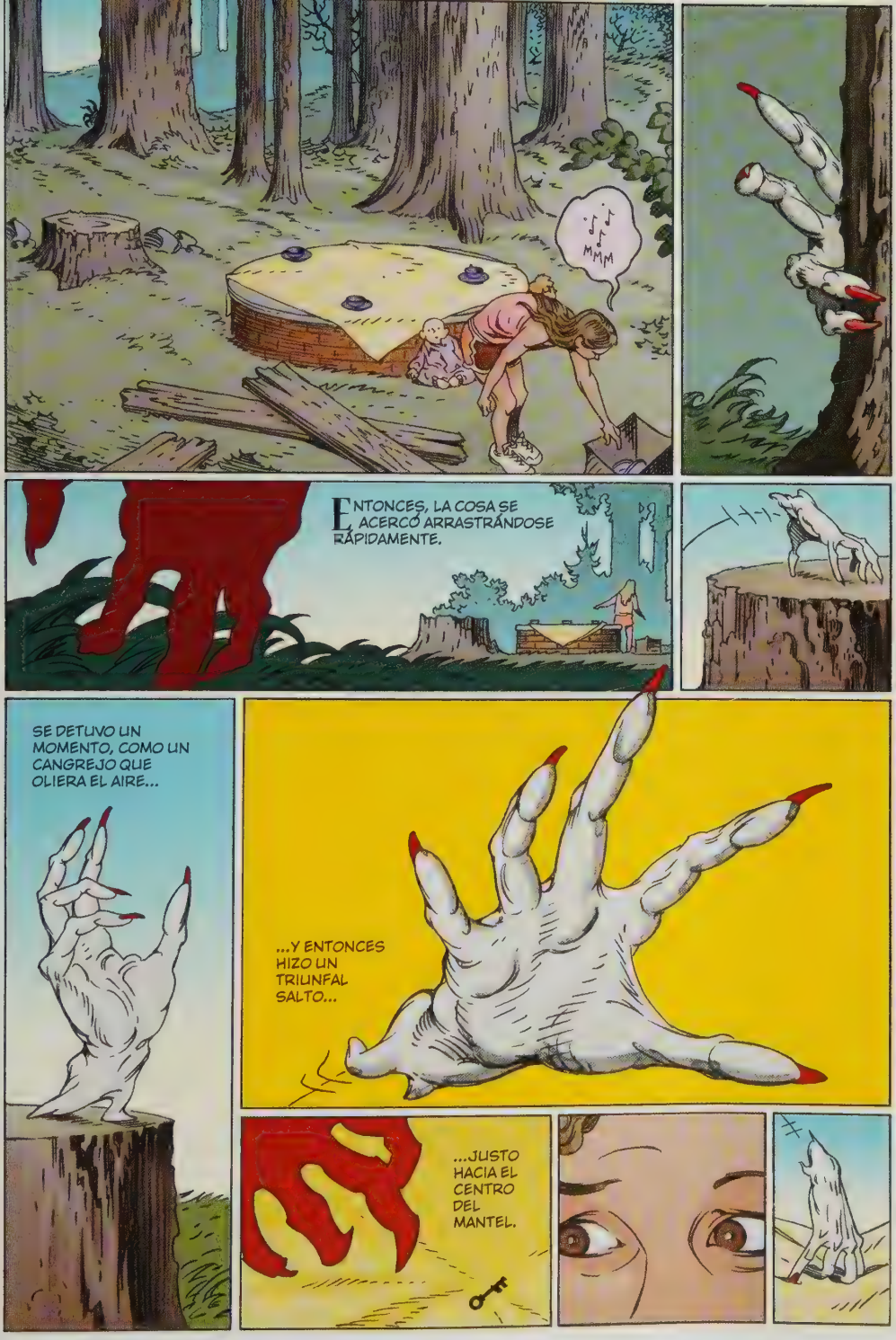

ESO FUE LO QUE CANTÓ MIENTRAS VAGABA POR EL BOSQUE, Y LA VOZ NO LE TEMBLABA CASI NADA.
AHORA VENÍA LA PARTE MÁS DIFÍCIL.
¡HOLA MUÑECAS, ES LA HORA DEL TÉ!
HE TRAÍDO LA LLAVE DE LA SUERTE PARA QUE TENGAMOS UN BUEN PICNIC.
ENTONCES, CON EL MÁXIMO CUIDADO, COLOCÓ CON SUAVIDAD LA LLAVE ENCIMA DE LA TELA.
AGUANTÓ LA RESPIRACIÓN, DESEANDO QUE LAS TAZAS QUE ESTABAN EN EL BORDE DE LA BOCA DEL POZO AGUANTARAN EL PESO DE LA LLAVE SIN CAER DENTRO.
ENTONCES...
SOLTÓ EL CORDEL.
AHORA TODO DEPENDÍA DE LA MANO.

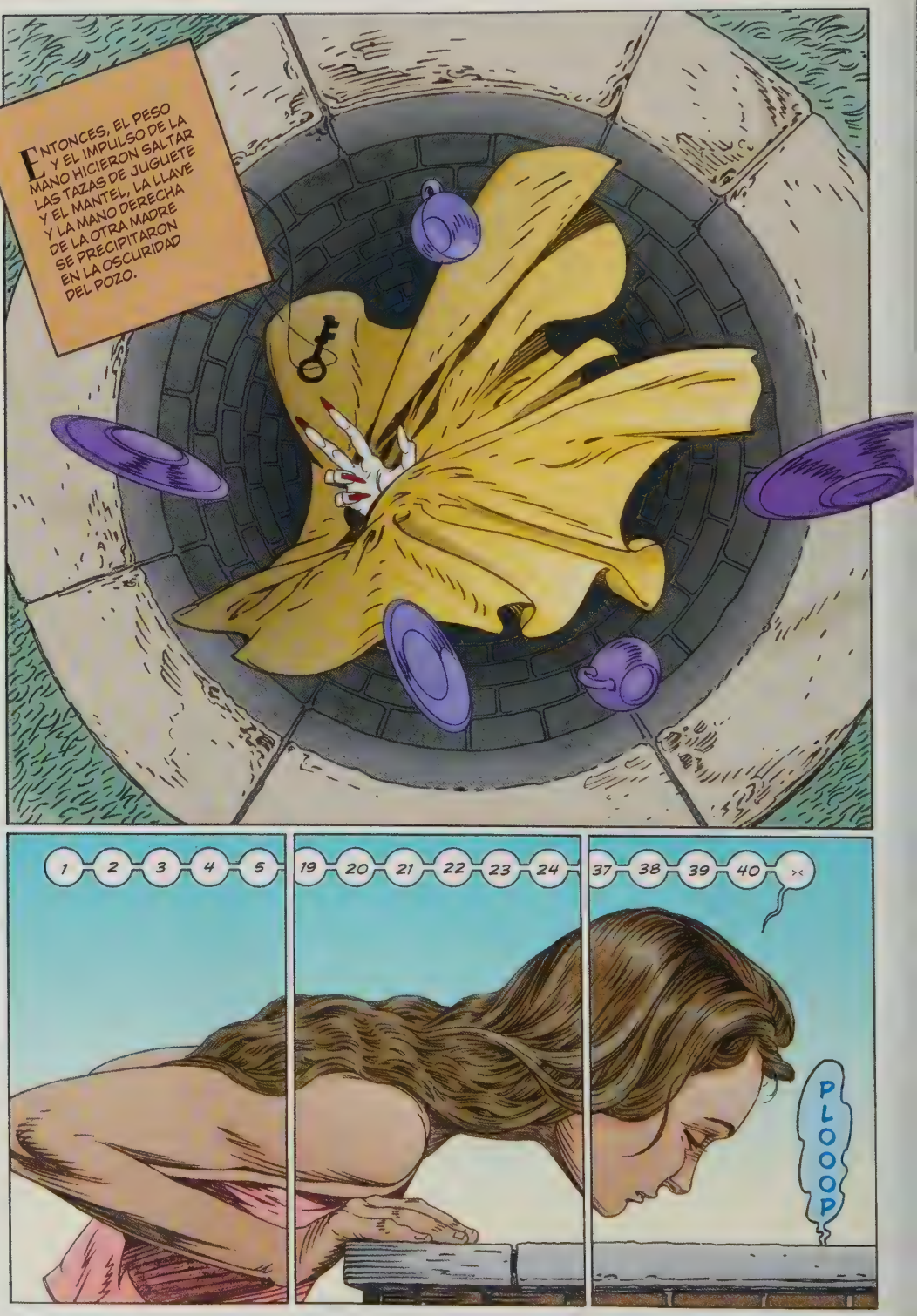


POR EL RABILLO DEL OJO VIO UNA COSA BLANCA Y HUESUDA DE CORRETEABA DE UN ÁRBOL A OTRO...





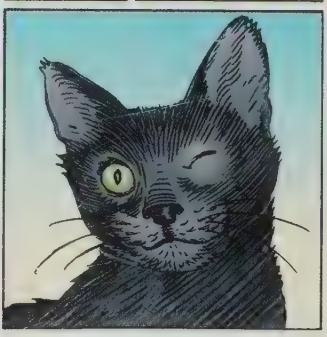

♪♪ MMM
ENTONCES, LA COSA SE ACERCÓ ARRASTRÁNDOSE RÁPIDAMENTE.
SE DETUVO UN MOMENTO, COMO UN CANGREJO QUE OLIERA EL AIRE...
...Y ENTONCES HIZO UN TRIUNFAL SALTO...
...JUSTO HACIA EL CENTRO DEL MANTEL.


ENTONCES, EL PESO Y EL IMPULSO DE LA MANO HICIERON SALTAR LAS TAZAS DE JUGUETE Y EL MANTEL, LA LLAVE Y LA MANO DERECHA DE LA OTRA MADRE SE PRECIPITARON EN LA OSCURIDAD DEL POZO.
1 2 3 4 5
19 20 21 22 23 24
37 38 39 40 ××
PLOOOP

CORALINE COLOCÓ LOS PESADOS TABLONES ENCIMA DEL POZO, TAPÁNDOLO LO MEJOR QUE PUDO. NO QUERÍA QUE NADA MÁS CAYERA DENTRO.

NO QUERÍA QUE NADA VOLVIERA A SALIR NUNCA DE ÉL.

MIENTRAS RECOGÍA LAS MUÑECAS, ALGO LE LLAMÓ LA ATENCIÓN.

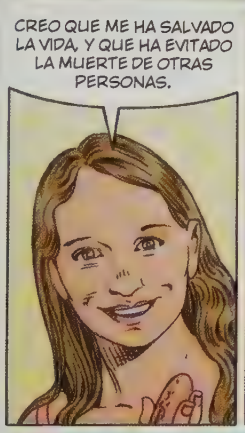


EL GATO RODÓ SOBRE SU ESPALDA Y CORALINE LE RASCÓ EL SUAVE PELO DE LA BARRIGA. EL GATO RONRONEÓ DE PLACER.

LUEGO SE PUSO SOBRE SUS PATAS Y SE ALEJÓ HACIA LA PISTA DE TENIS, COMO UNA PEQUEÑA MANCHA NOCTURNA AL SOL DE MEDIODÍA.

CORALINE VOLVIÓ A LA CASA. EL SEÑOR BOBO LA ESTABA ESPERANDO EN EL CAMINO.
LOS RATONES DICEN QUE TODO ESTÁ BIEN. DICEN QUE TÚ ERES SU SALVADORA, CAROLINE.
ES CORALINE, SEÑOR BOBO.
NO ME LLAMO CAROLINE.
CORALINE.
CORALINE...
¡¿...DE VERDAD?!
MUY BIEN, CORALINE.
LOS RATONES ME HAN PEDIDO QUE TE DIGA QUE EN CUANTO ESTÉN LISTOS PARA ACTUAR EN PÚBLICO TÚ VENDRÁS A VERLOS.
TÚ SERÁS SU PRIMER PÚBLICO, Y ELLOS TOCARÁN LIMPA LIMPA Y TURURÚ Y HARÁN MILES DE TRUCOS. ESO ES LO QUE DICEN.
ME GUSTARÁ MUCHO...
...CUANDO ESTÉN LISTOS.

LLAMÓ A LA PUERTA DE LA SEÑORITA SPINK Y LA SEÑORITA FORCIBLE. LA SEÑORITA SPINK LA HIZO PASAR, Y CORALINE ENTRÓ EN EL RECIBIDOR.
SE METIÓ LA MANO EN EL BOLSILLO Y SACÓ LA PIEDRA CON EL AGUJERO EN EL CENTRO.
AQUÍ LA TIENEN.
YA NO LA NECESITO.
LES ESTOY MUY AGRADECIDA.

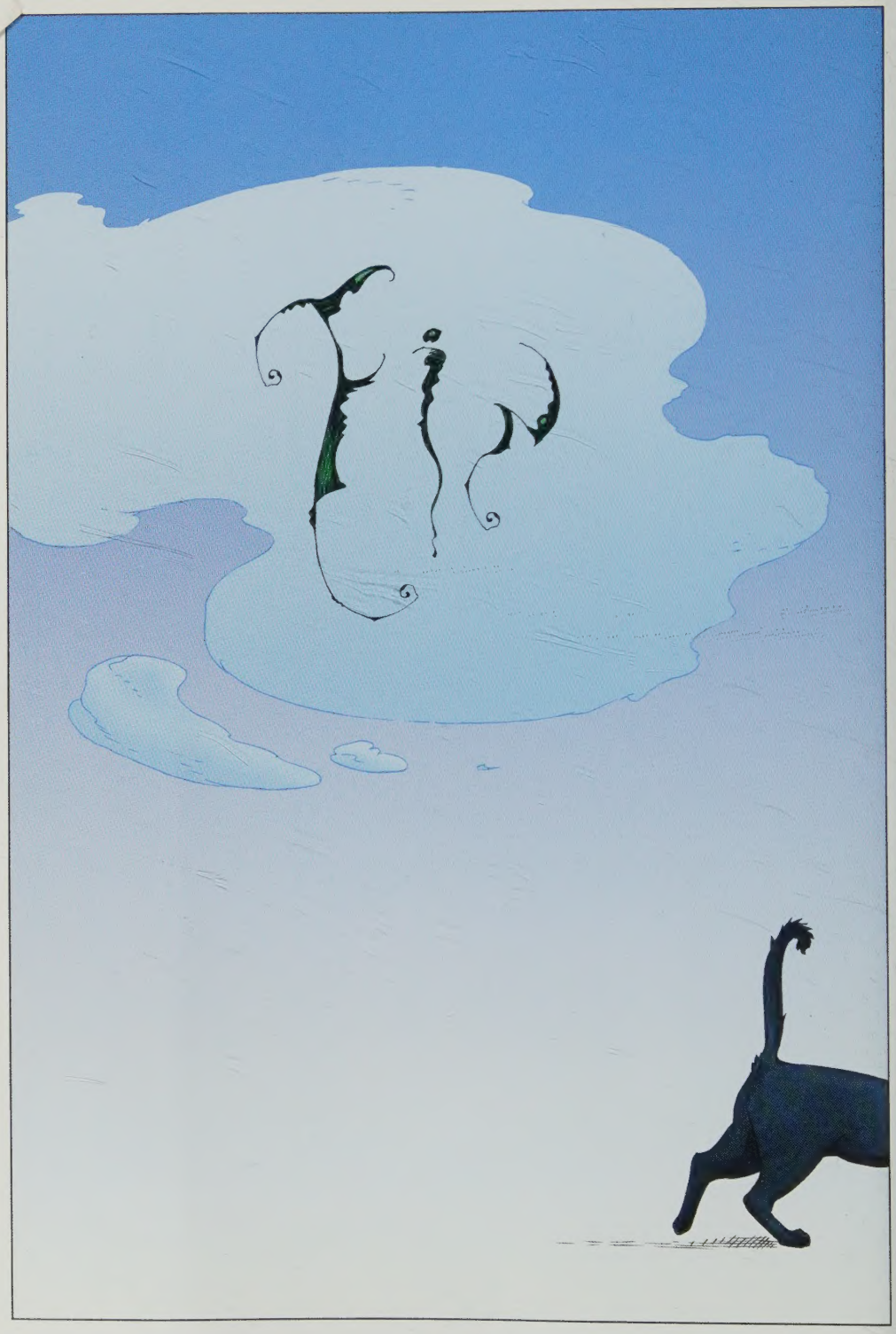

CREO QUE ME HA SALVADO LA VIDA, Y QUE HA EVITADO LA MUERTE DE OTRAS PERSONAS.

LES DIO UN GRAN ABRAZO A CADA UNA, AUNQUE SUS BRAZOS NO ALCANZABAN A ABRAZAR A LA SEÑORITA SPINK, Y LA SEÑORITA FORCIBLE OLÍA AL AJO RANCIO QUE HABÍA ESTADO CORTANDO.

QUÉ NIÑA TAN EXTRAORDINARIA.

ESA NOCHE CORALINE PERMANECÍA DESPIERTA EN LA CAMA. AHORA QUE LA MANO YA NO ESTABA, HABÍA ABIERTO LA VENTANA. TENÍA EL UNIFORME NUEVO CUIDADOSAMENTE COLOCADO ENCIMA DE LA SILLA.
NORMALMENTE, CORALINE ESTABA NERVIOSA EL PRIMER DÍA DE CURSO, PERO SE DIO CUENTA DE QUE...
YA NO HAY NADA EN LA ESCUELA QUE ME DÉ MIEDO.
SE IMAGINÓ QUE OÍA UNA MÚSICA DULCE EN LA NOCHE, UNA MÚSICA QUE SÓLO SE PODÍA TOCAR CON DIMINUTOS INSTRUMENTOS DE PLATA.
SE IMAGINÓ QUE VOLVÍA A ESTAR EN SU SUEÑO CON LOS TRES NIÑOS.

Y CUANDO APARECIERON LAS PRIMERAS ESTRELLAS, CORALINE SE DEJÓ SUMERGIR EN EL SUEÑO MIENTRAS LA SUAVE MÚSICA DEL CIRCO DE RATONES DE ARRIBA SE DISPERSABA EN LA CÁLIDA NOCHE ANUNCIANDO AL MUNDO QUE EL VERANO CASI HABÍA TERMINADO.



CORALINE DESCUBRIÓ LA PUERTA POCO DESPUÉS DE QUE SE MUDARAN A LA CASA...

«Esta novela es maravillosa y da miedo.»
Philip Pullman, autor de *La Brújula Dorada*

«Este libro hará que los escalofríos te recorran la espalda, te salgan por los zapatos y cojan un taxi camino al aeropuerto. Contiene el terror delicado de los cuentos de hadas y es una obra maestra.»
Terry Pratchett

Neil Gaiman, autor de obras como *El libro del cementerio* o la serie de novelas gráficas Sandman, es uno de los autores contemporáneos más importantes dentro del género fantástico, ganador de prestigiosos premios como el Hugo, el Nebula y el Bram Stoker.

P. Craig Russell ha sido ilustrador de series como *Batman*, *La Guerra de las Galaxias* y *Conan*. *Coraline* es su quinta colaboración con Neil Gaiman.

12,95 €
Código IBIC: FX
9 788416 240241
www.rocabolsillo.com

$17.95
09-CFB-551